叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 苏格兰威士忌的故事(the Story Of Scotch) 000001

2. 苏格兰威士忌的故事(the Story Of Scotch) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

苏格兰威士忌的故事(The Story of Scotch)
第1/2页

['kʌvər]
Cover
覆盖

覆盖

[baɪ]['iːnɔs][ə; eɪ] . [mɪlz]
By Enos A . Mills
经过 埃诺斯 一个 . 米尔斯

作者：伊诺斯·A·米尔斯

[jʊr; jər] ['næʃ(ə)nəl] ['pɑːrks] .
YOUR NATIONAL PARKS .
你的 国家的 公园 .

你的国家公园。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [skɑːtʃ] .
THE STORY OF SCOTCH .
这 故事 的 苏格兰威士忌 .

苏格兰的故事。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

[ðə; ði] ['rɑːki] ['maʊnt(ə)n] ['wʌndərlænd] .
THE ROCKY MOUNTAIN WONDERLAND .
这 岩石 山 仙境 .

落基山脉仙境。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] - [jɪr] [paɪn] .
THE STORY OF A THOUSAND - YEAR PINE .
这 故事 的 一个 千 - 年 松树 .

一棵千年松树的故事。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

[ɪn] ['biːvər] [wɜːrld] .
IN BEAVER WORLD .
在 海狸 世界 .

在海狸的世界里。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated **.**
插图 .

插图。

[ðə; ði] [spel] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑ:kiz] .
THE **SPELL** **OF** **THE** **ROCKIES** **.**
这 拼写 的 这 落基山脉 .

落基山脉的魅力。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated **.**
插图 .

插图。

[waɪld] [laɪf] [ɑ:n][ðə; ði] ['rɑ:kiz] .
WILD **LIFE** **ON** **THE** **ROCKIES** **.**
荒野 生活 在 这 落基山脉 .

落基山脉的野生动物。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated **.**
插图 .

插图。

['hɔtən, 'haʊtən] ['mɪflɪn] ['kʌmpəni]
HOUGHTON **MIFFLIN** **COMPANY**
霍顿 米夫林 公司

霍顿·米夫林公司

['bɔ:stən; 'bɑ:stən][ænd; ənd] [nu:] [jɔ:k]
Boston **and** **New** **York**
波士顿 和 新的 约克

波士顿和纽约

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] [skɑ:tʃ]
THE **STORY** **OF** **SCOTCH**
这 故事 的 苏格兰威士忌

苏格兰的故事

[skɑ:tʃ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mæstər]
SCOTCH **AND** **HIS** **MASTER**
苏格兰威士忌 和 他的 掌握

苏格兰和他的主人

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv]
THE **STORY** **OF**
这 故事 的

故事

[skɑ:tʃ] .
SCOTCH **.**
苏格兰威士忌 .

苏格兰威士忌。

[baɪ]
BY
经过

经过

['i:nɔs] [ə; eɪ] . [mɪlz]
ENOS **A** **.** **MILLS**
伊诺斯 一个 . 磨坊

埃诺斯·A·米尔斯

[wɪð; wɪθ] [ˌɪləˈstreɪʃəns] [frʌm; frəm]

With	Illustrations	from
和	插图	从

插图来自

[ˈfəutəgræfs] [baɪ][ðə; ði] [ˈɔːθər]

Photographs	by	the	Author
照片	经过	这	作者

作者摄影作品

[ˈbɔːstən; ˈbɑːstən][ænd; ənd] [nuː] [jɔːk]

BOSTON	AND	NEW	YORK
波士顿	和	新的	约克

波士顿和纽约

[ˈhɔtən, ˈhaʊtən] [ˈmɪflɪn] [ˈkʌmpəni]

HOUGHTON	MIFFLIN	COMPANY
霍顿	米夫林	公司

霍顿·米夫林公司

[ðə; ði] [ˈrɪvərsaɪd] [pres] [ˈkeɪmbrɪdʒ]

The	Riverside	Press	Cambridge
这	河边	按	剑桥

剑桥河畔出版社

[ˈkɑːpiraɪt] , - , - [ænd; ənd] - , [baɪ] [ˈiːnɔs] [ə; eɪ] . [mɪlz]

COPYRIGHT	,	1909	,	1911	AND	1916	,	BY	ENOS	A	.	MILLS
版权	,	-	,	-	和	-	,	经过	伊诺斯	一个	.	磨坊

版权所有，1909年、1911年和1916年，伊诺斯·A·米尔斯

[ɔːl] [raɪts] [rɪˈzɜːrvd]

ALL	RIGHTS	RESERVED
全部	权利	预订的

版权所有

[ˈpʌblɪʃt] [sepˈtembər] -

Published	September	1916
已发布	九月	-

出版于1916年9月

[tuː; tə]

TO
到

到

[ˈmeri] [kɪŋ] [ˈʃəːmən]

MARY	KING	SHERMAN
玛丽	国王	谢尔曼

玛丽·金·谢尔曼

[ænd; ənd]

AND
和

和

[dʒɑːn] [kɪŋ] [ˈʃəːmən]

JOHN	KING	SHERMAN
约翰	国王	谢尔曼

约翰·金·谢尔曼

[huː] [nuː] [ænd; ənd] [əˈpriːʃieɪtɪd]

WHO	KNEW	AND	APPRECIATED
WHO	知道	和	感谢

谁懂得欣赏和感激

[skɑːtʃ]
SCOTCH
苏格兰威士忌

苏格兰威士忌

[[ˌviːˌaɪˈaɪ]]
[vii]
[七]

[vii]

['prefəs]
PREFACE
前言

前言

[skɑːtʃ] [ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər][kəm'pænjənz] [θruː] [eɪt] ['jɪrz] .
Scotch and I were companions through eight years .
苏格兰威士忌 和 我 是 同伴 通过 八 年 .

苏格兰威士忌和我相伴了八年。

['wɪntər][ænd; ənd] ['sʌmər] [wiː; wi][iks'plɔːd][ðə; ði] ['rʌgɪd] ['maʊntnz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑːntɪ'nent(ə)l]
Winter and summer we explored the rugged mountains of the Continental
冬天 和 夏天 我们 探索 这 崎岖 山脉 的 这 大陆
[dɪ'vaɪd] .
Divide .
划分 .

无论冬夏，我们都探索了大陆分水岭崎岖的山脉。

['ɔːf(ə)n][wiː; wi][wɜːr; wər][koʊld] ; [mɔːr] ['ɔːf(ə)n][wiː; wi][wɜːr; wər] ['hʌŋgri] .
Often we were cold ; more often we were hungry .
经常 我们 是 寒冷的 ; 更多的 经常 我们 是 饥饿的 .

我们常常感到寒冷；更多时候，我们感到饥饿。

[tə'geðər] [wiː; wi] [fɔːt] ['aʊər; ɑːr] [wei] [θruː] ['blɪzərdz] [ænd; ənd]['fɔːrɪst][fairz] .
Together we fought our way through blizzards and forest fires .
一起 我们 战斗 我们的 方式 通过 暴风雪 和 森林 火灾 .

我们一起浴血奋战，克服了暴风雪和森林大火。

['nevər] [dɪd][hiː; hi] [kəm'pleɪn] [ænd; ənd][æt; ət][ɔːl] [taɪmz] [hiː; hi] [ʃoʊd] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [ɪn'telɪdʒəns]
Never did he complain and at all times he showed remarkable intelligence
绝不 做过 他 抱怨 和 在 全部 时代 他 显示 卓越 智力
[ænd; ənd] ['æbsəluːt] [fɪ'deləti] .
and absolute fidelity .
和 绝对 忠诚 .

他从不抱怨，始终表现出非凡的智慧和绝对的忠诚。

[ðə; ði]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [huː] [hæv; həv] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] [pleɪ] ['fʊtbɔːl] [baɪ][maɪ]['kæbɪn][ɑːn][ðə; ði]
The thousands who have watched him play football by my cabin on the
这 数千 WHO 有 观看 他 玩 足球 经过 我的 舱 在 这
[sloʊp][ʌv; əv] ['lɔŋz] [piːk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [huː] [hæv; həv] [riːd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
slope of Long's Peak and the other thousands who have read of his
坡 的 朗的 顶峰 和 这 其他 数千 WHO 有 读 的 他的
[ʌn'juːʒuəl] [iks'piəriənsiz] [wɪl] [biː; bi] ['ɪntrəstɪd] ,
unusual experiences will be interested ,
异常 经历 将要 是 感兴趣的 ,

成千上万的人曾在我位于朗斯峰山坡上的小屋旁观看他踢足球，还有成千上万的人读过他不同寻常的经历，他们都会对此感兴趣。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] , [ɪn] [ðɪs] [kəm'pliːt] ['stɔːri][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .
I am sure , in this complete story of his life .
我 是 当然 , 在 这 完全的 故事 的 他的 生活 .

我相信，在他的人生故事中，一切都将完整呈现。

[aɪ] [geɪv] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [skɑːtʃ] [ɪn][maɪ][waɪld] [laɪf] [ɑːn][ðə; ði] ['rɑːkiz] ,
I **gave** **an** **account** **of** **Scotch** **in** **my** **Wild** **Life** **on** **the** **Rockies** **,**
我 给予 一个 帐户 的 苏格兰威士忌 在 我的 荒野 生活 在 这 落基山脉 ,

我在《落基山脉的野外生活》一书中讲述了苏格兰威士忌的故事。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [spel] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːkiz] [aɪ] [rɪ'leɪtɪd] [wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['wɪntər] [iks'piəriənsiz] .
and **in** **The** **Spell** **of** **the** **Rockies** **I** **related** **one** **of** **our** **winter** **experiences** **.**
和 在 这 拼写 的 这 落基山脉 我 有关的 一 的 我们的 冬天 经历 .

在《落基山脉的魔力》一书中，我讲述了我们的一次冬季经历。

[ðiːz] ['tʃæptərz] [ænd; ənd][æn; ən]['ɑːrtɪk(ə)l][ɑːn][hɪm; ɪm] [wɪtʃ] [aɪ] [roʊt] [fɔːr; fər] ['kʌntri] [laɪf] [ɪn]
These **chapters** **and** **an** **article** **on** **him** **which** **I** **wrote** **for** **Country** **Life** **in**
这些 章节 和 一个 文章 在 他 哪个 我 写道 为了 国家 生活 在
[ə'merɪkə] [ɑːr; ər] ,
America **are** **,**
美国 是 ,

这些章节以及我为《美国乡村生活》杂志撰写的一篇关于他的文章是：

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [ə'dɪʃən(ə)l] ['mætər] , [ɪm'bɑːdid] [ɪn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bʊk] .
together **with** **additional** **matter** **,** **embodied** **in** **this** **little** **book** **.**
一起 和 额外的 事情 , 具身化的 在 这 小的 书 .

以及其他内容，都包含在这本小册子中。

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

['taɪt(ə)l][peɪdʒ] [iː] .
Title **Page** **ii** **.**
标题 页 二、 .

标题页 ii.

['prefəs] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
Preface **vii** **.**
前言 七 .

序言 vii。

[ˌilə'streiʃəns] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
Illustrations **viii** **.**
插图 八 .

插图 viii。

[aɪ][wʌn]
I **1**
我 1

我 1

[iː] -
II **11**
二 -

二月 11

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] -
III **23**
三、 -

III 23

[ˌaɪ 'viː] -
IV **34**
第四 -

IV 34

[viː] -
V **51**
V -

V 51

['vaɪ, 'viː] -
VI **57**
六年级 -

VI 57

[ˌilə'streiʃəns]
ILLUSTRATIONS
插图

插图

[skɑːtʃ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mæstər] ['frʌntɪspiːs]
Scotch **and** **his** **Master** **Frontispiece**
苏格兰威士忌 和 他的 掌握 卷首插图

苏格兰威士忌和他的大师级扉页

[hɪz; ɪz][fɜːrst] ['ken(ə)l] [fɔːr]
His **First** **Kennel** **4**
他的 第一的 狗窝 4

他的第一个犬舍 4

['pʌpi] [skɑːtʃ] [eɪt]
Puppy **Scotch** **8**
小狗 苏格兰威士忌 8

幼犬苏格兰威士忌 8

['tʃɪpˌmʌŋks] ? -
Chipmunks **?** **12**
花栗鼠 ? -

花栗鼠? 12

['pleɪɪŋ] ['fʊtbɔːl] -
Playing **Football** **26**
玩耍 足球 -

踢足球 26

['redi] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɔːk] -
Ready **for** **a** **Walk** **32**
准备好 为了 一个 走 -

准备散步 32

[ðə; ði] ['maʊntnz] [ɪn] ['wɪntər]
The **Mountains** **in** **Winter**
这 山脉 在 冬天

冬季的群山

[skɑːtʃ] [ɑːn] [gɑːrd] [æt; ət][ðə; ði] ['tɪmbər] - [laɪn] ['kæbɪn] -
Scotch **on** **Guard** **at** **the** **Timber** **-** **Line** **Cabin** **40**
苏格兰威士忌 在 警卫 在 这 木材 - 线 舱 -

在 Timber-Line 40 号小屋享用 Scotch on Guard 威士忌

[skɑːtʃ] [nɪr] ['tɪmbər] - [laɪn] - [[wʌn]]
Scotch **near** **Timber** **-** **Line** **54** **[** **1** **]**
苏格兰威士忌 靠近 木材 - 线 - [1]

苏格兰靠近林线 54[1]

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [skɑːtʃ]
THE **STORY** **OF** **SCOTCH**
这 故事 的 苏格兰威士忌

苏格兰的故事

[aɪ]
I
我

我

[ə; eɪ] ['feɪməs] ['kɑːli] [ænd; ənd][hɜːr; hər][faɪv]['lɪt(ə)l] ['pʌpiz] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ]
A **famous** **collie** **and** **her** **five** **little** **puppies** **came** **into** **the** **possession** **of** **a**
一个 著名的 柯利犬 和 她 五 小的 小狗 来了 进入 这 拥有 的 一个
['swiːdɪʃ] ['fɑːrmər][ʌv; əv][maɪ] [ə'kweɪntəns] .
Swedish **farmer** **of** **my** **acquaintance** **.**
瑞典 农民 的 我的 熟人 .

我认识的一位瑞典农民收养了一只著名的牧羊犬和它的五只小狗。

[fɔːr; fər][æn; ən][ˌʌnɪm'pɔːrt(ə)nt][ænd; ənd] [fər'gɑːtn] ['kaɪndnəs] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [ʃoʊn] [hɪz; ɪz]
For **an** **unimportant** **and** **forgotten** **kindness** **which** **I** **had** **shown** **his**
为了 一个 不重要 和 被遗忘的 仁慈 哪个 我 有 所示 他的
['tʃɪldrən] ,
children **,**
孩子们 ,

因为我曾对他的孩子们做过一件微不足道且早已被人遗忘的善事，

[hiː; hi][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['prɑːmɪsɪŋ] ['pʌpiz] .
he **decided** **that** **I** **should** **have** **one** **of** **these** **promising** **puppies** **.**
他 决定 那 我 应该 有 一 的 这些 有前途 小狗 .

他决定让我领养一只这些很有前途的小狗。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'laɪt] [aɪ] [tʃoʊz] [ðə; ði] " ['waɪzɪst][wʌn] , " [wiː] " [skɑːtʃ] ,
To **his** **delight** **I** **chose** **the** **"** **wisest** **one** **,** **"** **wee** **"** **Scotch** **,**
到 他的 喜 我 选择 这 " 最明智的 一 , " 哇 " 苏格兰威士忌 ,

令他高兴的是，我选择了"最聪明的那个"，小"苏格兰人"，

" [huː] ['æftərwərdz] [geɪv] ['pleʒər] [tuː; tə] ['hʌndrədz] [ʌv; əv]['piːp(ə)l][ænd; ənd] [huː] [fɔːr; fər] [eɪt] ['jɪrz]
" **who** **afterwards** **gave** **pleasure** **to** **hundreds** **of** **people** **and** **who** **for** **eight** **years**
" WHO 然后 给予 乐趣 到 数百 的 人们 和 WHO 为了 八 年
[wʌz; wəz][ə; eɪ]['fæktər][ɪn][maɪ][laɪf] .
was **a** **factor** **in** **my** **life** **.**
曾是 一个 因素 在 我的 生活 .

"他后来给数百人带来了快乐，并且在我生命中的八年里，他一直是我生命中的一个重要因素。"

[aɪ] ['kærid] ['lɪt(ə)l] [skɑːtʃ] [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] [ɪn][maɪ]['oʊvərkoʊt] ['pɑːkɪt] [æz; əz][aɪ][roʊd] [θruː] [ðə; ði]
I **carried** **little** **Scotch** **all** **day** **long** **in** **my** **overcoat** **pocket** **as** **I** **rode** **through** **the**
我 携带 小的 苏格兰威士忌 全部 天 长的 在 我的 大衣 口袋 作为 我 骑 通过 这
['maʊntnz] [ɑːn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][maɪ]['kæbɪn] .
mountains **on** **the** **way** **to** **my** **cabin** **.**
山脉 在 这 方式 到 我的 舱 .

我骑马穿过群山前往我的小木屋，一整天都把一小瓶苏格兰威士忌放在大衣口袋里。

[hɪz; ɪz] ['tʃɪrf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [feɪs] , [[ˌtuː'tuː]]
His **cheerful** **little** **face** **,** **[** **2** **]**
他的 快乐 小的 脸 , [2]

他那张快乐的小脸[2]

[hɪz; ɪz] [gʊd] [bɪ'heɪvjər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [braɪt] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [poʊkt] [hɪz; ɪz] [hed] [aʊt][ʌv; əv]
his **good** **behavior** **,** **and** **the** **bright** **way** **in** **which** **he** **poked** **his** **head** **out** **of**
他的 好的 行为 , 和 这 明亮的 方式 在 哪个 他 戳 他的 头 出去 的
[maɪ] ['pɑːkɪt] ,
my **pocket** **,**
我的 口袋 ,

他表现得很好，而且他从我的口袋里探出头来时神采奕奕。

[likt] [maɪ][hænd] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['siːnəri] ,
licked **my** **hand** **,** **and** **looked** **at** **the** **scenery** **,**
舔过 我的 手 , 和 看起来 在 这 风景 ,

我舔了舔手，看了看风景。

[kəm'pliːtli] [wʌn] [maɪ] [hɑːrt] [bɪ'fɔːr] [aɪ][hæd; həd] ['rɪdn] [æn; ən]['aʊər] .
completely **won** **my** **heart** **before** **I** **had** **ridden** **an** **hour** **.**
完全地 韩元 我的 心 前 我 有 骑 一个 小时 .

骑行不到一个小时，我就彻底被它征服了。

[wiː; wi] [kæmpt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] [baɪ][ə; eɪ][dɪm] [roʊd] [nɪr] [ə; eɪ] [dɪ'zɜːrtɪd] [ræntʃ] - [haʊs] [ɪn][ðə; ði]
We **camped** **for** **the** **night** **by** **a** **dim** **road** **near** **a** **deserted** **ranch** **-** **house** **in** **the**
我们 露营 为了 这 夜晚 经过 一个 暗淡 路 靠近 一个 荒凉的 牧场 - 房子 在 这
['maʊntnz] .
mountains **.**
山脉 .

我们在山里一座废弃的牧场小屋附近一条昏暗的道路旁露营过夜。

[skɑːtʃ] [wʌz; wəz]['kwaɪət] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [lɔːŋ] [raɪd] ,
Scotch **was** **quiet** **during** **the** **long** **ride** **,**
苏格兰威士忌 曾是 安静的 期间 这 长的 骑 ,

漫长的旅途中，苏格兰威士忌一直很安静。

[bʌt; bət] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['laɪtɪŋ] [ðə; ði][kæmp] - ['faɪər][hiː; hi] [klaɪmd] [aʊt][ʌv; əv][maɪ]['oʊvərkoʊt]
but **while** **I** **was** **lighting** **the** **camp** **-** **fire** **he** **climbed** **out** **of** **my** **overcoat**
但 尽管 我 曾是 灯光 这 营 - 火 他 攀登 出去 的 我的 大衣
[ænd; ənd] [prə'siːdid] ,
and **proceeded** **,**
和 继续 ,

但当我点燃篝火时，他从我的外套里爬了出来，继续往前走。

['pʌpi] ['fæʃ(ə)n] , [tuː; tə] [ɪk'splɔːr] [ðə; ði][kæmp] .
puppy **fashion** **,** **to** **explore** **the** **camp** **.**
小狗 时尚 , 到 探索 这 营 .

小狗时尚，探索营地。

['æftər][wʌn][bɑːrk][æt; ət][maɪ]['poʊni][hiː; hi] [went] ['oʊvər][tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [ə'kweɪntəns] .
After **one** **bark** **at** **my** **pony** **he** **went** **over** **to** **make** **her** **acquaintance** **.**
后 一 吠 在 我的 小马 他 去 超过 到 制作 她 熟人 .

他朝我的小马吠了一声，然后就走过去和她搭讪了。

[hiː; hi] ['pleɪfəli] [smeld] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [fiːt] , [geɪv] [ə; eɪ] ['hæpi] [bɑːrk] ,
He **playfully** **smelled** **of** **each** **of** **her** **feet** **,** **gave** **a** **happy** **bark** **,**
他 嬉戏地 闻起来 的 每个 的 她 脚 , 给予 一个 快乐的 吠 ,

他顽皮地闻了闻她的每只脚，高兴地吠了一声。

[ænd; ənd] [dʒʌmpt] [ʌp][tuː; tə] [tʌtʃ] [hɜːr; hər][noʊz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] .
and **jumped** **up** **to** **touch** **her** **nose** **with** **his** **own** **.**
和 跳了起来 向上 到 触碰 她 鼻子 和 他的 自己的 .

他跳起来用自己的鼻子碰了碰她的鼻子。

['krɪkɪt] , [ðə; ði]['poʊni] ,
Cricket **,** **the** **pony** **,**
蟋蟀 , 这 小马 ,

小马板球

[ɪn'tentli] [wɑːtʃt] [hɪz; ɪz] [pər'fɔːrməns] [wɪð; wɪθ] ['loʊɝd] [hed] [ænd; ənd]['faɪnəli] [noʊzd] [hɪm; ɪm][ɪn]
intently **watched** **his** **performance** **with** **lowered** **head** **and** **finally** **nosed** **him** **in**
专注地 观看 他的 表现 和 降低 头 和 最后 鼻子 他 在
[ə; eɪ] ['frendli] ['mænər] . [[θriː]]
a **friendly** **manner** **.** **[** **3** **]**
一个 友好的 方式 . [3]

她低着头，专注地看着他的表演，最后友好地用鼻子蹭了蹭他。[3]

[aɪ] [ʃʌt] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [smɔːl] [ə'bændənd] ['kæbɪn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [naɪt] .

I	shut	him	up	in	a	small	abandoned	cabin	for	the	night	.
我	关闭	他	向上	在	一个	小的	弃	舱	为了	这	夜晚	.

我把他关在一间废弃的小木屋里过夜。

[hiː; hi] [æt; ət] [wʌns] ['ɔbdʒiktid] [ænd; ənd] [set] [ʌp] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] ['bɑːkiŋ] [ænd; ənd] ['haʊlɪŋ] ,

He	at	once	objected	and	set	up	a	terrible	barking	and	howling	,
他	在	一次	反对	和	放	向上	一个	糟糕的	叫声	和	嚎叫	,

他立刻表示反对，并发出可怕的吠叫和嚎叫。

['nɔːɪŋ] ['fɪrsli] [æt; ət] [ðə; ði] [kræk] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ter; tɪ(ə)r] [hɪz; ɪz]

gnawing	fiercely	at	the	crack	beneath	the	door	and	trying	to	tear	his
啃咬	激烈地	在	这	裂缝	下面	这	门	和	尝试	到	撕	他的

[wei] [aʊt] .

way	out	.
方式	出去	.

它拼命地啃咬门下的缝隙，试图撕开一条路逃出去。

[fiərɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [breɪk] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['pʌpi] [tiːθ] ,

Fearing	he	would	break	his	little	puppy	teeth	,
恐惧	他	会	休息	他的	小的	小狗	牙齿	,

他害怕会弄断自己的小奶牙，

[ɔːr] ['pɑːsəbli] [daɪ] [frʌm; frəm] ['fræntɪk] [ænd; ənd] [pər'sɪstənt] ['efərts] [tuː; tə] [biː; bi] [friː] ,

or	possibly	die	from	frantic	and	persistent	efforts	to	be	free	,
或者	可能	死	从	疯狂的	和	执着的	努力	到	是	自由的	,

或者可能因疯狂而执着地争取自由而丧命。

[aɪ] [kən'kluːdid] [tuː; tə] [rɪ'liːs] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kæbɪn] .

I	concluded	to	release	him	from	the	cabin	.
我	结束	到	发布	他	从	这	舱	.

我决定把他从船舱里放出来。

[maɪ] [fɪrz] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [rʌn] [ə'weɪ] [ɪf] [left] [friː] [wɜːr; wər] ['graʊndləs] .

My	fears	that	he	would	run	away	if	left	free	were	groundless	.
我的	恐惧	那	他	会	跑步	离开	如果	左边	自由的	是	无根据的	.

我之前担心如果放他自由会逃跑，结果证明我的担心是多余的。

[hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [maɪ] ['sæd(ə)l] , [wɪtʃ] [leɪ] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] [nɪr] [baɪ] ,

He	made	his	way	to	my	saddle	,	which	lay	on	the	ground	near	by	,
他	制成	他的	方式	到	我的	鞍	,	哪个	躺	在	这	地面	靠近	经过	,

他走到我的马鞍旁，马鞍就放在附近的地上。

[krɔːld] ['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː] , [tɜːrnd] [raʊnd] [bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] ,

crawled	under	it	,	turned	round	beneath	it	,
爬行	在下面	它	,	转向	圆形的	下面	它	,

爬到它下面，在它下面转了个身，

[θrʌst] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [hed] [frʌm; frəm] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [ɑːrtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɔːrn] ,

thrust	his	little	head	from	beneath	the	arch	of	the	horn	,
推力	他的	小的	头	从	下面	这	拱	的	这	喇叭	,

他把小脑袋从号角下方探了出来，

[ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [kən'tentmənt] , [ænd; ənd] ['ɔːlsoʊ] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [er]

and	lay	down	with	a	look	of	contentment	,	and	also	with	an	air
和	躺	向下	和	一个	看	的	满意	,	和	还	和	一个	空气

[wɪtʃ] [sed] :

which	said	:
哪个	说	:

他躺了下来，脸上带着满足的神情，仿佛在说：

" [aɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sæd(ə)l] .
" I'll take care of this saddle .
" 患病的 拿 关心 的 这 鞍 .

“我会好好照看这个马鞍。”

[aɪd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] ['eni] [wʌn] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] . " [[fɔːr]]
I'd like to see any one touch it . " [4]
ID 喜欢 到 看 任何 一 触碰 它 . " [4]

我想看看谁敢碰它。[4]

[ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [hiː; hi] [dɪd] .
And watch it he did .
和 手表 它 他 做过 .

他果然这么做了。

[æt; ət] ['mɪdnaɪt] [ə; eɪ] ['kaʊbɔɪ] [keɪm] [tuː; tə] [maɪ] [kæmp] - ['faɪər] .
At midnight a cowboy came to my camp - fire .
在 午夜 一个 牛仔 来了 到 我的 营 - 火 .

午夜时分，一个牛仔来到了我的篝火旁。

[hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [θroʊn] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['brɑːŋkoʊ] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [bæk] [tuː; tə]
He had been thrown from his bronco and was making back to
他 有 到过 抛掷 从 他的 野马 和 曾是 制作 后退 到
[hɪz; ɪz] ['aʊtfɪt] [ɑːn] [fʊt] .
his outfit on foot .
他的 全套服装 在 脚 .

他从马上摔了下来，正徒步返回他的装备处。

['taɪni] [skɑːtʃ] [fluː] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [fə'roʊʃəsli] ;
Tiny Scotch flew at him ferociously ;
微小的 苏格兰威士忌 飞翔 在 他 凶猛地 ;

小苏格兰猛地朝他扑了过来；

['nevər] [hæv; həv] [aɪ] [siːn] [sʌtʃ] ['feɪθf(ə)l] [fə'rɑːsəti] [ɪn] [ə; eɪ] [dɔːg] [soʊ] [smɔːl] [ænd; ənd] [jʌŋ] .
never have I seen such faithful ferocity in a dog so small and young .
绝不 有 我 已见 这样的 忠实 恶 在 一个 狗 所以 小的 和 年轻的 .

我从未见过如此幼小的狗身上有如此忠诚的凶猛。

[aɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm] [ɪn] [maɪ] [hændz] [ænd; ənd] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] [wʌz; wəz] ['welkəm] ,
I took him in my hands and assured him that the visitor was welcome ,
我 采取 他 在 我的 双手 和 保证 他 那 这 游客 曾是 欢迎 ,

我把他抱在怀里，向他保证我们欢迎这位访客。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ['lɪt(ə)l] [skɑːtʃ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] [wɜːr; wər] [saɪd] [baɪ] [saɪd] [geɪzɪŋ]
and in a moment little Scotch and the cowboy were side by side gazing
和 在 一个 片刻 小的 苏格兰威士忌 和 这 牛仔 是 边 经过 边 凝视
[æt; ət] [ðə; ði] ['faɪər] .
at the fire .
在 这 火 .

片刻之后，小苏格兰和牛仔并肩望着火堆。

[ɑːn] ['aʊər; ɑːr] [ə'raɪv(ə)l] [æt; ət] [maɪ] ['kæbɪn] [hiː; hi] [æt; ət] [wʌns] [tʊk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [æn; ən] [oʊld] [tʌb]
On our arrival at my cabin he at once took possession of an old tub
在 我们的 到达 在 我的 舱 他 在 一次 采取 拥有 的 一个 老的 浴缸
[ɪn] [ə; eɪ] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pɔːrtʃ] .
in a corner of the porch .
在 一个 角落 的 这 门廊 .

我们到达我的小木屋后，他立刻霸占了门廊角落里的一个旧浴缸。

[ðɪs] [hiː; hi] [laɪkt] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnd] [hɪz; ɪz] ['ken(ə)l] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .
This he liked , and it remained his kennel for a long time .
这 他 喜欢 , 和 它 剩余 他的 狗窝 为了 一个 长的 时间 .

他很喜欢这个狗窝，而且它很长一段时间都是他的狗窝。

[hɪr] , [prə'tektɪd] [frʌm; frəm][wɪnd][ænd; ənd][reɪn] , [hi:; hi][wʌz; wəz]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]['i:v(ə)n][ɪn]
Here , protected from wind and rain , he was comfortable even in
这里 , 受保护 从 风 和 雨 , 他 曾是 舒服的 甚至 在
[koʊld] ['weðər] .
cold weather .
寒冷的 天气 .

在这里，他免受风雨侵袭，即使在寒冷的天气里也感到舒适。

[hɪz; ɪz] [fɜ:rst] ['ken(ə)l]
HIS FIRST KENNEL
他的 第一的 狗窝

他的第一家犬舍

[wi:; wi][wɜ:r; wər] ['ɪntɪmət] [frʌm; frəm][ðə; ði][stɑ:rt] , [ænd; ənd][wi:; wi] [lɪvd] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm]
We were intimate from the start , and we lived most of the time
我们 是 亲密的 从 这 开始 , 和 我们 居住地 最多 的 这 时间
[ə'pɑ:rt] [[faɪv]]
apart [5]
除 [5]

我们从一开始就很亲密，但我们大部分时间都分居两地[5]

[frʌm; frəm][ðə; ði][wɜ:rld] .
from the world .
从 这 世界 .

来自世界各地。

[aɪ] [wɑ:tʃt] [hɪz; ɪz] [dɪ'veləpmənt] [wɪð; wɪθ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
I watched his development with satisfaction .
我 观看 他的 发展 和 满意 .

我欣慰地看着他成长。

[hi:; hi] [gru:] ['ræpɪdli][ɪn][saɪz] , [streŋθ] , [ˌkɑ:mprɪ'henʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ə'kʌmplɪʃmənts] .
He grew rapidly in size , strength , comprehension , and accomplishments .
他 生长 快速 在 尺寸 , 力量 , 理解 , 和 成就 .

他的体型、力量、理解力和成就都迅速增长。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['wɑ:tʃfl] [ænd; ənd] ['fɪrləs] [θru:] [laɪf] .
He was watchful and fearless through life .
他 曾是 警惕 和 无畏 通过 生活 .

他一生警惕而无畏。

[hɪz; ɪz][fɜ:rst] [ɪk'spɪriəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʌn'frendli] [saɪd][ʌv; əv][laɪf] [keɪm] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['bɜ:roʊ] .
His first experience with the unfriendly side of life came from a burro .
他的 第一的 经验 和 这 不友好 边 的 生活 来了 从 一个 驴子 .

他第一次感受到生活中不友好的一面，来自一头驴。

[ə; eɪ]['prɑ:spektər] [keɪm] [baɪ][wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv] [ði:z] [lɔ:ŋ] - [ɪrd] [bi:sts] .
A prospector came by with one of these long - eared beasts .
一个 勘探者 来了 经过 和 一 的 这些 长的 - 耳朵 野兽 .

一个探矿者带着其中一只长耳朵的动物来了。

[kən'faɪdɪŋ] [skɑ:tʃ] [went] [aʊt][tu:; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['bɜ:roʊ][ænd; ənd][wʌz; wəz] [kɪkt] .
Confiding Scotch went out to play with the burro and was kicked .
倾诉 苏格兰威士忌 去 出去 到 玩 和 这 驴子 和 曾是 踢 .

心地善良的苏格兰人出去和驴子玩耍，结果被踢了一脚。

[ˌðens'fɔ:rwərd] [hi:; hi] [lʊkt] [ə'pɑ:n][ɔ:l]['bʌrəuz][wɪð; wɪθ] [dɪs'trʌst] ,
Thenceforward he looked upon all burros with distrust ,
此后 他 看起来 之上 全部 驴 和 怀疑 ,

从此以后，他对所有驴子都抱有怀疑态度。

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [ðæt] [keɪm] [nɪr] [ðə; ði]['kæbɪn] ['prɑ:mptli] [ænd; ənd] [prɪ'sɪpɪtəsli] [ri'tri:tid]

and	every	one	that	came	near	the	cabin	promptly	and	precipitously	retreated
和	每一个	一	那	来了	靠近	这	舱	及时	和	骤然地	撤退

[bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [bɔɪ] [bɪ'fɔ:r] [æn; ən] [ə'gresɪv] ['bʌmblbi:] .

before	him	like	a	boy	before	an	aggressive	bumblebee	.
前	他	喜欢	一个	男生	前	一个	挑衅的	熊蜂	.

凡是靠近小屋的人，都会像孩子面对凶猛的大黄蜂一样，迅速而急促地退缩。

[ðə; ði] ['sʌmər] [ðæt] [skɑ:tʃ] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [ʌp] , [aɪ] [reɪzd] ['dʒɑ:ni] , [ə; eɪ]['dʒɑ:li] [jʌŋ] ['grɪzli]

The	summer	that	Scotch	was	growing	up	,	I	raised	Johnny	,	a	jolly	young	grizzly
这	夏天	那	苏格兰威士忌	曾是	生长	向上	,	我	提高	约翰尼	,	一个	快乐的	年轻的	灰熊

[ber] .

bear	.
熊	.

在苏格兰熊长大的那个夏天，我养了约翰尼，一只快乐的年轻灰熊。

[æt; ət][fɜ:rst][ðə; ði]['smɔ:lər] , ['dʒɑ:ni] ['ɜ:rli] [bɪ'keɪm] [ðə; ði]['lɑ:rdʒər] . [[sɪks]]

At	first	the	smaller	,	Johnny	early	became	the	larger	.	[	6	]
在	第一的	这	较小的	,	约翰尼	早期的	成为	这	更大的	.	[	6	]

起初个子较小的约翰尼很快就变成了个子较大的约翰尼。[6]

[bəuθ] [ði:z] ['jʌŋstəz] [wɜ:r; wər] ['ki:nli] [ə'lɜ:rt] , ['pleɪf(ə)l] , [ænd; ənd][ɪn'klaɪnd][tu:; tə][bi:; bi] ['frendli] .

Both	these	youngsters	were	keenly	alert	,	playful	,	and	inclined	to	be	friendly	.
两个都	这些	年轻人	是	敏锐地	警报	,	顽皮的	,	和	倾斜	到	是	友好的	.

这两个孩子都非常机敏、爱玩，而且性格友善。

[i:tʃ] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [sə'spɪʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] .

Each	,	however	,	was	a	trifle	suspicious	of	the	other	.
每个	,	然而	,	曾是	一个	琐事	可疑的	的	这	其他	.

然而，他们彼此之间都有些许怀疑。

[ʌn'fɔ:rtʃənətli] ,

Unfortunately	,
很遗憾	,

很遗憾，

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'weɪ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['pɪriəd] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [kəm'pli:t] [ˌʌndər'stændɪŋ] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm]

I	was	away	during	the	period	in	which	a	complete	understanding	between	them
我	曾是	离开	期间	这	时期	在	哪个	一个	完全的	理解	之间	他们

[kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [ɪ'stæblɪʃt] [ænd; ənd] ,

could	have	been	established	and	,
可以	有	到过	已确立的	和	,

我不在的时候，他们本可以建立起全面的相互理解，而我当时却不在。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] ,

as	a	result	,
作为	一个	结果	,

因此，

[ðer; ðər]['nevər] [keɪm] [ə'baʊt][ðə; ði] ['ɪntɪmət] [kəm'pænjənʃɪp] [ðæt] ['ri:əli] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ɪg'zɪstɪd]

there	never	came	about	the	intimate	companionship	that	really	should	have	existed
那里	绝不	来了	关于	这	亲密的	友谊	那	真的	应该	有	存在

[bɪ'twi:n] [ði:z] [tu:] ['haɪli] [dɪ'veləpt] ['ænɪmlz] ;

between	these	two	highly	developed	animals	;
之间	这些	二	高度	发达	动物	;

这两个高度进化的动物之间本应存在一种亲密的陪伴关系，但这种关系却从未真正建立起来；

[bʌt; bət][ðer; ðər] [rɪ'leɪʃnz] , [ðoʊ] ['evər][pɪ'kju:liər] , [wɜ:r; wər]['nevər] [streɪnd] .

but	their	relations	,	though	ever	peculiar	,	were	never	strained	.
但	他们的	关系	,	尽管	曾经	奇特	,	是	绝不	紧张	.

但他们的关系虽然一直很奇特，却从未紧张过。

[æt; ət] [taɪmz] [bəuθ][hæd; həd][ðə; ði] ['friːdəm] [ʌv; əv][ðə; ði][jɑːrd][æt; ət][wʌns] ,

At	times	both	had	the	freedom	of	the	yard	at	once	,
在	时代	两个都	有	这	自由	的	这	院子	在	一次	,

有时它们俩可以同时在院子里自由活动。

[ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəli] [ðeɪ] ['sʌmtaɪmz] [met] [waɪl] ['goʊɪŋ][tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] .

and	naturally	they	sometimes	met	while	going	to	and	fro	.
和	自然	他们	有时	遇见	尽管	去	到	和	弗	.

他们往返途中自然而然地有时会碰面。

[ɑːn] [ðiːz] [ə'keiʒənz] [iːtʃ] [pæst] [ðə; ði] ['ʌðər] [baɪ][æz; əz] [ðoʊ] [ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

On	these	occasions	each	passed	the	other	by	as	though	unconscious	of	his
在	这些	场合	每个	通过了	这	其他	经过	作为	尽管	无意识	的	他的

['prez(ə)ns] .

presence	.
在场	.

在这些情况下，两人擦肩而过，仿佛没有意识到对方的存在。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [leɪ] [æt; ət][kloʊz][reɪndʒ][fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] , ['kwaɪətli] , [hæf] -

Sometimes	they	lay	at	close	range	for	an	hour	at	a	time	,	quietly	,	half	-
有时	他们	躺	在	关闭	范围	为了	一个	小时	在	一个	时间	,	悄悄	,	一半	-

[ədˈmaɪərɪŋli] [['sɛvən]]

admiringly	[	7	]
钦佩地	[	7	]

有时它们会近距离地躺上一个小时，安静地，带着几分欣赏[7]

['wɑtʃɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] .

watching	each	other	.
观看	每个	其他	.

互相注视着。

[ə; eɪ][boʊn][wʌz; wəz] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ]['miːdiəm] [ðə; ði] [fjuː] [taɪmz] [ðeɪ] [pleɪd] [tə'geðər] .

A	bone	was	used	as	a	medium	the	few	times	they	played	together	.
一个	骨	曾是	用过的	作为	一个	中等的	这	很少	时代	他们	玩	一起	.

他们一起玩耍的次数不多，每次都是用骨头作为媒介。

[iːtʃ] [ɪn][tɜːrn] ['gɑːrdɪd] [ðɪs] [boʊn] [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [traɪd][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] .

Each	in	turn	guarded	this	bone	while	the	other	tried	to	take	it	away	.
每个	在	转动	守卫	这	骨	尽管	这	其他	尝试	到	拿	它	离开	.

他们轮流守护着这根骨头，而另一个人则试图把它抢走。

[ðɪs] [brɔːt] [aʊt][frʌm; frəm][bəuθ][ə; eɪ] ['laɪvli] [lɑːt][ʌv; əv] ['straɪkɪŋ] , ['feɪntɪŋ] , ['bɑːksɪŋ] , ['dɑːdʒɪŋ] ,

This	brought	out	from	both	a	lively	lot	of	striking	,	feinting	,	boxing	,	dodging	,
这	带来	出去	从	两个都	一个	热闹	很多	的	引人注目	,	佯攻	,	拳击	,	躲避	,

这引发了双方大量的击打、佯攻、拳击、闪避等动作。

[ænd; ənd] [græbiŋ] , [wɪtʃ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['endɪd] [ɪn] ['klɪntʃɪŋ] [ænd; ənd] ['reslɪŋ] .

and	grabbing	,	which	usually	ended	in	clinching	and	wrestling	.
和	抓取	,	哪个	通常	结束	在	锁定胜局	和	摔角	.

以及抓握，通常以搂抱和摔跤告终。

[ɪn] [ðiːz] ['vɪgərəs] , [ðoʊ] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [mɪks] - [ʌps] ,

In	these	vigorous	,	though	good	-	natured	mix	-	ups	,
在	这些	蓬勃	,	尽管	好的	-	自然	混合	-	UPS	,

在这些激烈但善意的误会中，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dʒɑːniːz] [aɪ'diːə][tuː; tə][get][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [gʊd] [baɪts][ɑːn] - ['ʃægi] [teɪl] ;

it	was	Johnny's	idea	to	get	in	a	few	good	bites	on	Scotch's	shaggy	tail	;
它	曾是	约翰尼的	主意	到	得到	在	一个	很少	好的	咬	在	-	毛茸茸	尾巴	;

约翰尼提议去好好咬几口苏格兰的毛茸茸的尾巴；

[waɪl] [ɑːn][ðə; ði][end][ʌv; əv] ['dʒɑːniːz] ['sensətɪv] [noʊz] [skɑːtʃ] ['lændɪd][slæp]['æftər][slæp] .

while	on	the	end	of	Johnny's	sensitive	nose	Scotch	landed	slap	after	slap	.
尽管	在	这	结尾	的	约翰尼的	敏感的	鼻子	苏格兰威士忌	登陆	拍击	后	拍击	.

苏格兰威士忌一下又一下地拍打着约翰尼敏感的鼻子。

[skɑːtʃ] [wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] - ['fæʃnd] ['kɑːli] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [feɪs] [ðæt] [wʌz; wəz]

Scotch	was	an	old	-	fashioned	collie	and	had	a	face	that	was
苏格兰威士忌	曾是	一个	老的	-	造型	柯利犬	和	有	一个	脸	那	曾是

[ɪk'sepʃənəli] [ɪk'spresɪv] [ænd; ənd] ['pliːzɪŋ] .

exceptionally	expressive	and	pleasing	.
非常	富有表现力的	和	令人愉悦	.

苏格兰是一只老式的牧羊犬，它的脸部表情非常丰富，令人喜爱。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃɔːrt] - [noʊzd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][faɪn] [aɪz] [wɜːr; wər][set][waɪd][ə'pɑːrt] .

He	was	short	-	nosed	,	and	his	fine	eyes	were	set	wide	apart	.
他	曾是	短的	-	鼻子	,	和	他的	美好的	眼睛	是	放	宽的	除	.

他鼻子很短，眼睛也很大。

[wen] [groʊn] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['traɪf(ə)l]['lɑːrdʒər][ðæn; ðən][ðə; ði]['ævərɪdʒ] [dɔːg] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]

When	grown	he	was	a	trifle	larger	than	the	average	dog	,	and	was
什么时候	生长	他	曾是	一个	琐事	更大的	比	这	平均的	狗	,	和	曾是

[sər'praɪzɪŋli] ['ædʒ(ə)l][ænd; ənd]['paʊərf(ə)l] [[eɪt]]

surprisingly	agile	and	powerful	[	8	]
出奇	敏捷	和	强大的	[	8	]

成年后，它比一般的狗略大一些，而且出人意料地敏捷有力[8]。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz][saɪz] .

for	his	size	.
为了	他的	尺寸	.

就他的体型而言。

[hɪz; ɪz][koʊt][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ʃægi] , ['sɪlki] [blæk] , [wɪð; wɪθ] [fiːt] , [tɪp][ʌv; əv][teɪl] , [ænd; ənd] [brest]

His	coat	was	a	shaggy	,	silky	black	,	with	feet	,	tip	of	tail	,	and	breast
他的	外套	曾是	一个	毛茸茸	,	丝滑	黑色的	,	和	脚	,	提示	的	尾巴	,	和	胸部

[ʌv; əv] [pjʊr] [waɪt] .

of	pure	white	.
的	纯的	白色的	.

他的皮毛是蓬松丝滑的黑色，脚、尾巴尖和胸部是纯白色的。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] [wel] [drest] [ænd; ənd] [tʊk] [gʊd] [ker] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][koʊt][ænd; ənd] [fiːt] .

He	was	always	well	dressed	and	took	good	care	of	his	coat	and	feet	.
他	曾是	总是	出色地	穿着	和	采取	好的	关心	的	他的	外套	和	脚	.

他总是衣着考究，而且非常注重保养自己的外套和鞋子。

['deɪli] [hiː; hi] [ɪ'mɜːrst] [hɪm'self][ɪn][ðə; ði][koʊld]['wɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði] [brʊk] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

Daily	he	immersed	himself	in	the	cold	waters	of	the	brook	,	when	it	was
日常的	他	沉浸式	他自己	在	这	寒冷的	水	的	这	溪	,	什么时候	它	曾是

[nɑːt]['froʊz(ə)n] ,

not	frozen	,
不是	冷冻	,

每天，只要溪水没有结冰，他都会把自己浸泡在冰冷的溪水中。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['friːkwəntli] [leɪ] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] , ['læpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [end'ʒɔɪɪŋ] [hɪm'self] .

and	he	frequently	lay	in	the	water	,	lapping	it	and	enjoying	himself	.
和	他	频繁地	躺	在	这	水	,	交叠	它	和	享受	他自己	.

他经常躺在水里，舔舐着水面，享受着快乐。

['pʌpi] [skɑːtʃ]

PUPPY	SCOTCH
小狗	苏格兰威士忌

幼犬苏格兰

[aɪ]['nevər] [nuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɪlɪŋ] ['eniθɪŋ] , [ðoʊ] ['ɔːf(ə)n][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [hiː; hi] ['merəli]

I	never	knew	of	his	killing	anything	,	though	often	in	the	woods	he	merrily
我	绝不	知道	的	他的	杀	任何事物	,	尽管	经常	在	这	树林	他	兴高采烈地

[tʃeɪst] [ðə; ði] ['laɪvli] ,

chased	the	lively	,
追逐	这	热闹	,

我从没听说过他杀过什么动物，虽然他经常在树林里兴高采烈地追逐活泼的动物。

['pleɪf(ə)l] ['tʃɪpˌmʌŋks] .

playful	chipmunks	.
顽皮的	花栗鼠	.

顽皮的花栗鼠。

['nevər] , [haʊ'evər] , [dɪd][hiː; hi][dɪ'stɜːrb][bɜːrd][ɔːr] ['tʃɪpmʌŋk] [ɪn][ðə; ði][jɑːrd] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kæbɪn] .

Never	,	however	,	did	he	disturb	bird	or	chipmunk	in	the	yard	around	the	cabin	.
绝不	,	然而	,	做过	他	打扰	鸟	或者	花栗鼠	在	这	院子	大约	这	舱	.

然而，他从未打扰过小屋周围院子里的鸟类或花栗鼠。

['ɔːf(ə)n] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['tʃɪpˌmʌŋks] [rɔmpt] ['oʊvər][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [leɪ] , [wɪð; wɪθ][hæf] - [ʃʌt]

Often	two	or	three	chipmunks	romped	over	him	as	he	lay	,	with	half	-	shut
经常	二	或者	三	花栗鼠	嬉戏玩耍	超过	他	作为	他	躺	,	和	一半	-	关闭

[aɪz] , [nɪr] [ðə; ði] [dɔːr] .

eyes	,	near	the	door	.
眼睛	,	靠近	这	门	.

他半闭着眼睛躺在门边，经常有两三只花栗鼠在他身上嬉戏。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [ə; eɪ][bɜːrd] [hɑːpt] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['friːkwəntli] [bɜːrdz] , ['tʃɪpˌmʌŋks] ,

Occasionally	a	bird	hopped	upon	him	,	and	frequently	birds	,	chipmunks	,
偶尔	一个	鸟	跳跃	之上	他	,	和	频繁地	鸟类	,	花栗鼠	,

偶尔会有鸟跳到他身上，而且经常会有鸟类、花栗鼠.....

[ænd; ənd] [skɑːtʃ] [eɪt] [tə'geðər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [boʊl] . [[naɪn]]

and	Scotch	ate	together	from	the	same	bowl	.	[	9	]
和	苏格兰威士忌	吃	一起	从	这	相同的	碗	.	[	9	]

苏格兰和苏格兰一起用同一个碗吃饭。[9]

[skɑːtʃ] [dɪd][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['bɑːkiŋ] .

Scotch	did	but	little	barking	.
苏格兰威士忌	做过	但	小的	叫声	.

苏格兰人几乎没怎么吠叫。

[ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [moʊst][dɔːgz][baʊ; boʊ] - [waʊ] [æt; ət][st'reɪndʒəz] ,

In	the	country	most	dogs	bow	-	wow	at	strangers	,
在	这	国家	最多	狗	弓	-	哇	在	陌生人	,

在这个国家，大多数狗都会对陌生人汪汪叫。

[ænd; ənd] ['friːkwəntli] [meɪk] [ðə; ði] [naɪt] ['hɪdiəs] [wɪð; wɪθ] [prə'lɔːŋd] ['bɑːkiŋ] [æt; ət][fɑːr] - [ɔːf]

and	frequently	make	the	night	hideous	with	prolonged	barking	at	far	-	off
和	频繁地	制作	这	夜晚	可怕	和	延长	叫声	在	远的	-	离开

[saʊndz] [ɔːr][ɪ'mædʒɪneri]['ɑːbdʒekts] .

sounds	or	imaginary	objects	.
声音	或者	假想	对象	.

并且经常对着远处的声音或想象中的物体长时间吠叫，使夜晚变得令人毛骨悚然。

[ɪn] ['sʌmər] [skɑːtʃ] [ə'laʊd] [ðə; ði] [skɔːrz] [ʌv; əv] ['deɪli] ['kɔːləz] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][goʊ] [wɪ'ðaʊt]

In	summer	Scotch	allowed	the	scores	of	daily	callers	to	come	and	go	without
在	夏天	苏格兰威士忌	允许	这	得分	的	日常的	来电者	到	来	和	去	没有

[ə; eɪ][bɑːrk] ,

a	bark	,
一个	吠	,

夏天，苏格兰犬让每天成百上千的访客来来往往，却一声不吭。

[bʌt; bət][hiː; hi] [rɪˈzɜːrvd] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [əˈnaʊns] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɑːrk][ɔːr] [tuː] ,

but	he	reserved	the	right	to	announce	,	with	a	bark	or	two	,
但	他	预订的	这	正确的	到	宣布	,	和	一个	吠	或者	二	,

但他保留了吠叫一两声来宣布的权利：

[ðə; ði] [əˈproʊtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['semi] - [əˈkeɪʒən(ə)l]['streɪndʒər] [huː] [ɪnˈveɪdɪd]['aʊər; ɑːr]['wɪntər] [ˌaɪsəˈleɪʃn] .

the	approach	of	the	semi	-	occasional	stranger	who	invaded	our	winter	isolation	.
这	方法	的	这	半	-	偶然	陌生人	WHO	入侵	我们的	冬天	隔离	.

偶尔出现的陌生人闯入了我们冬日的孤寂。

['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] ['ænɪmlz] [əˈpɪrz] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm]['dʒentlər][ænd; ənd] [mɔːr] [rɪˈspɑːnsɪv] .

Talking	to	animals	appears	to	make	them	gentler	and	more	responsive	.
说	到	动物	出现	到	制作	他们	更温和	和	更多的	响应式设计	.

与动物交谈似乎能让它们变得更温顺、更善解人意。

[skɑːtʃ] ['nevər]['taɪərd][ʌv; əv] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

Scotch	never	tired	of	listening	to	me	,
苏格兰威士忌	绝不	疲劳的	的	聆听	到	我	,

苏格兰威士忌从不厌倦倾听我的话。

[ænd; ənd][aɪ]['ɔːf(ə)n] [tɔːkt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ə; eɪ][tʃaɪld] .

and	I	often	talked	to	him	as	if	he	were	a	child	.
和	我	经常	谈话	到	他	作为	如果	他	是	一个	孩子	.

我经常像对待孩子一样和他说话。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ˌʌndər'stænd] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrdz] [juːst] .

He	came	to	understand	many	of	the	words	used	.
他	来了	到	理解	许多	的	这	字	用过的	.

他逐渐理解了许多使用的词语。

[ɪf] [aɪ] [sed] " ['hætʃɪt] , " [hiː; hi] ['heɪsnd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ; [ɪf] " ['faɪər] ,

If	I	said	"	hatchet	,	"	he	hastened	to	bring	it	;	if	"	fire	,
如果	我	说	"	斧头	,	"	他	加快	到	带来	它	;	如果	"	火	,

如果我说“斧头”，他就赶紧拿来；如果我说“火”，

" [hiː; hi][æt; ət][wʌns] [enˈdevəd] [tuː; tə][dɪˈskʌvər] [wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

"	he	at	once	endeavored	to	discover	where	it	was	.
"	他	在	一次	努力	到	发现	在哪里	它	曾是	.

他立即着手寻找它的位置。

['tʃɪrfəli] [-]

Cheerfully	[	10	]
愉快地	[	-	]

兴高采烈地[10]

[ænd; ənd] [ɪnˈtelɪdʒəntli] [hiː; hi] [enˈdevəd] [tuː; tə][help][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] ['ɜːrli] [bɪˈkeɪm] [ɪˈfɪʃ(ə)nt] [ɪn]

and	intelligently	he	endeavored	to	help	me	,	and	early	became	efficient	in
和	聪明地	他	努力	到	帮助	我	,	和	早期的	成为	高效的	在

['draɪvɪŋ]['kæt(ə)l] , ['hɔːrsɪz] , [ænd; ənd]['bʌrəuz] .

driving	cattle	,	horses	,	and	burros	.
驾驶	牛	,	马匹	,	和	驴	.

他很聪明地努力帮助我，很快就熟练地赶牛、赶马、赶驴。

[ɪnˈstɪŋktɪvli] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] " ['hilər] ,

Instinctively	he	was	a	"	heeler	,
本能地	他	曾是	一个	"	牧牛犬	,

出于本能，他是一个“高跟鞋，

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][swɪft] [hiːl] [nɪps] ['kwɪkli] [ə'weɪkənd] [ænd; ənd] [geɪv] [də'rekʃ(ə)nz][tuː; tə]['leɪzi][ɔːr]

"	and	with	swift	heel	nips	quickly	awakened	and	gave	directions	to	lazy	or
"	和	和	迅速	脚跟	乳头	迅速地	觉醒	和	给予	方向	到	懒惰的	或者

[ʌn'wɪlɪŋ] " ['krɪte] . " [-]

unwilling	"	critters	.	"	[	11	]
不情愿	"	小动物	.	"	[	-	]

“用脚后跟快速轻咬，就能迅速唤醒懒惰或不情愿的‘小家伙们’，并给他们指明方向。”[11]

[iː]

II

二

二

['meni] [ʌv; əv] - ['ækʃnz] [wɜːr; wər] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [skoʊp] [ʌv; əv] ['ɪnstɪŋkt] .

Many	of	Scotch's	actions	were	beyond	the	scope	of	instinct	.
许多	的	-	行动	是	超过	这	范围	的	本能	.

苏格兰的许多行为都超出了本能的范畴。

[wʌn] [deɪ] , [wen] [stɪl] [jʌŋ] , [hiː; hi] ['mæstərd] [ə; eɪ] [nuː] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][baɪ][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

One	day	,	when	still	young	,	he	mastered	a	new	situation	by	the	use	of	his
一	天	,	什么时候	仍然	年轻的	,	他	精通	一个	新的	情况	经过	这	使用	的	他的

[wɪts] .

wits	.
智慧	.

有一天，他还很年轻的时候，就凭借自己的智慧克服了新的困难。

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'loʊn][æt; ət][ðə; ði] [haʊs] ,

While	he	was	alone	at	the	house	,
尽管	他	曾是	独自的	在	这	房子	,

当他独自在家时，

[sʌm; səm] ['fraɪt(ə)nd] ['kæt(ə)l] [smæʃt] [ə; eɪ] [fens] [ə'baʊt][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl] [ə'weɪ]

some	frightened	cattle	smashed	a	fence	about	a	quarter	of	a	mile	away
一些	害怕	牛	粉碎	一个	栅栏	关于	一个	四分之一	的	一个	英里	离开

[ænd; ənd] [broʊk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pæstʃər] .

and	broke	into	the	pasture	.
和	打破	进入	这	牧场	.

一些受惊的牛撞破了大约四分之一英里外的围栏，闯入了牧场。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['æftər][ðem; ðəm][ɪn][æn; ən]['ɪnstənt] .

He	was	after	them	in	an	instant	.
他	曾是	后	他们	在	一个	立即的	.

他瞬间就追了上去。

[frʌm; frəm][ə; eɪ]['maʊnt(ə)n] - [saɪd] [ledʒ] [ə'bʌv] , [aɪ] [wɑːtʃt] [prə'siːdɪŋz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæs] .

From	a	mountain	-	side	ledge	above	,	I	watched	proceedings	with	a	glass	.
从	一个	山	-	边	壁架	多于	,	我	观看	诉讼程序	和	一个	玻璃	.

我从上方山腰的岩架上，用望远镜观看了整个过程。

[ðə; ði]['kæt(ə)l][wɜːr; wər] ['evɪdəntli] [ɪk'saɪtɪd][baɪ][ðə; ði] [smel] [ʌv; əv][sʌm; səm]['ænɪm(ə)l][ænd; ənd][dɪd][nɑːt]

The	cattle	were	evidently	excited	by	the	smell	of	some	animal	and	did	not
这	牛	是	显然	兴奋的	经过	这	闻	的	一些	动物	和	做过	不是

[draɪv] [wel] .

drive	well	.
驾驶	出色地	.

牛群显然是被某种动物的气味刺激到了，所以驱赶起来很不顺利。

[skɑːtʃ] [ɪg'nɔːrd] [ðə; ði] [tuː] ['pæstʃər] [geɪts] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər][kloʊzd] ,

Scotch	ignored	the	two	pasture	gates	,	which	were	closed	,
苏格兰威士忌	忽略	这	二	牧场	大门	,	哪个	是	关闭	,

苏格兰人对那两扇紧闭的牧场大门视而不见。

[ænd; ənd] [en'devəd] [tu:; tə] ['hɜ:ri] [ðə; ði]['kæt(ə)l][aʊt] [θru:] [ðə; ði] [breɪk] [θru:] [wɪtʃ] [ðeɪ]

and	endeavored	to	hurry	the	cattle	out	through	the	break	through	which	they
和	努力	到	匆忙	这	牛	出去	通过	这	休息	通过	哪个	他们

[hæd; həd] ['entərd] .

had	entered	.
有	进入	.

他们试图赶着牛群从它们进入的缺口出去。

['æftər][ˌenər'dʒetɪk] [ɪn'kɜ:rɪdʒmənt] , [-]

After	energetic	encouragement	,	[	12	]
后	精力充沛	鼓励	,	[	-	]

经过积极鼓励，[12]

[ɔ:l][bʌt; bət][wʌn] [went] ['flaɪɪŋ] [aʊt] [θru:] [ðə; ði] [breɪk] .

all	but	one	went	flying	out	through	the	break	.
全部	但	一	去	飞行	出去	通过	这	休息	.

除了一个以外，其余的都飞出了围栏。

[ðɪs] [wʌn] ['ɔltɝˌneɪtəd] [bɪ'twi:n] ['stu:pɪdli] ['rʌnɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:rθ] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [fens] [ænd; ənd]

This	one	alternated	between	stupidly	running	back	and	forth	along	the	fence	and
这	一	交替	之间	愚蠢地	跑步	后退	和	前进	沿着	这	栅栏	和

['traɪɪŋ] [tu:; tə] [gɔ:r] [skɑ:tʃ] .

trying	to	gore	Scotch	.
尝试	到	血块	苏格兰威士忌	.

这只狗一会儿傻乎乎地沿着栅栏来回跑，一会儿又试图用角顶撞苏格兰佬。

[twaɪs] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l][hæd; həd] [rʌn] ['ɪntu:][ə; eɪ]['kɔ:rnər][baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [geɪts] ,

Twice	the	animal	had	run	into	a	corner	by	one	of	the	gates	,
两次	这	动物	有	跑步	进入	一个	角落	经过	一	的	这	大门	,

这只动物曾两次跑到其中一扇门旁的角落里。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sta:tiŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['kɔ:rnər][ðə; ði][θɜ:rd] [taɪm] [ə'pærəntli] [geɪv] [skɑ:tʃ] [æn; ən]

and	his	starting	for	the	corner	the	third	time	apparently	gave	Scotch	an
和	他的	开始	为了	这	角落	这	第三	时间	显然	给予	苏格兰威士忌	一个

[aɪ'di:ə] .

idea	.
主意	.

而他第三次尝试冲向弯道时，显然给了苏格兰一个灵感。

[hi:; hi] [stɑ:pt] ['hi:lɪŋ] , ['reɪst] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [geɪt] , [ænd; ənd] , ['li:pɪŋ] [ʌp] ,

He	stopped	heeling	,	raced	for	the	gate	,	and	,	leaping	up	,
他	停止	脚跟	,	比赛	为了	这	门	,	和	,	跳跃	向上	,

他停止了奔跑，冲向栅栏门，然后跳了起来，

[bɪt][æt; ət][ðə; ði]['hænd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['slaɪdɪŋ]['wʊd(ə)n][bɑ:r] [ðæt] [sɪ'kjʊrd] [ˌaɪ 'ti:] .

bit	at	the	handle	of	the	sliding	wooden	bar	that	secured	it	.
少量	在	这	处理	的	这	滑动	木制的	酒吧	那	安全	它	.

咬住了固定它的滑动木杆的把手。

[hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] [ðɪs] ['baɪtɪŋ][ænd; ənd] ['terɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['hænd(ə)l][ʌn'tɪl][ðə; ði][bɑ:r][slɪd][ænd; ənd]

He	repeated	this	biting	and	tearing	at	the	handle	until	the	bar	slid	and
他	重复	这	咬	和	撕裂	在	这	处理	直到	这	酒吧	滑行	和

[ðə; ði] [geɪt] [swʌŋ] ['oʊpən] .

the	gate	swung	open	.
这	门	摇摆	打开	.

他反复撕咬门把手，直到门闩滑开，大门敞开。

['æftər] ['tʃeɪsɪŋ] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [θru:] , [hi:; hi] [leɪ] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [geɪt] .

After	chasing	the	animal	through	,	he	lay	down	by	the	gate	.
后	追逐	这	动物	通过	,	他	躺	向下	经过	这	门	.

追赶动物穿过栅栏后，他躺在了栅栏边。

['tʃɪp,mʌŋks] ?
CHIPMUNKS ?
花栗鼠 ?

花栗鼠?

[wen] [aɪ] [keɪm] ['ɪntuː] [vjuː] [hiː; hi] [ə'træktɪd] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ʃɑːrp] [bɑːks] [ænd; ənd] [ʃoʊd]
When I came into view he attracted my attention with sharp barks and showed
什么时候 我 来了 进入 看法 他 吸引 我的 注意力 和 锋利的 树皮 和 显示
[greɪt] [dɪ'laɪt] [wen] [aɪ] [kloʊzd] [ðə; ði] [geɪt] .
great delight when I closed the gate .
伟大的 喜 什么时候 我 关闭 这 门 .

当我出现在他视线中时，他用尖锐的吠叫声吸引了我的注意，当我关上大门时，他表现出极大的喜悦。

['æftər] [ðɪs] , [hiː; hi] [led] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ðə; ði] [breɪk] [ɪn] [ðə; ði] [fens] [ænd; ənd] [ðen] [-]
After this , he led me to the break in the fence and then [13]
后 这 , 他 引领 我 到 这 休息 在 这 栅栏 和 然后 [-]

之后，他带我来到栅栏的缺口处，然后[13]

[leɪ] [daʊn] .
lay down .
躺 向下 .

放下。

[ðoʊ] [aɪ] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [æskt] , " [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [wɑːnt] [dʌn] [hɪr] ?
Though I looked at him and asked , " What do you want done here ?
尽管 我 看起来 在 他 和 问 , " 什么 做 你 想 完毕 这里 ?

虽然我看着他问道："你想在这里做什么？"

" [hiː; hi] [prɪ'tendɪd] [nɑːt] [tuː; tə] [hɪr] .
" he pretended not to hear .
" 他 假装 不是 到 听到 .

他假装没听见。

[ðæt] [wʌz; wəz] [nʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] !
That was none of his business !
那 曾是 没有任何 的 他的 商业 !

那跟他一点关系都没有!

[hiː; hi] [hæd; həd] [mʌtʃ] [mɔːr] [ˌɪndɪˌvɪdʒu'ælətɪ] [ðæn; ðən] [moʊst] [dɔːgz] .
He had much more individuality than most dogs .
他 有 很多 更多的 个性 比 最多 狗 .

他比大多数狗都更有个性。

[hɪz; ɪz] [rɪ'zɜːrv] [fɔːrs] [ænd; ənd] [ɪ'nɪʃətɪv] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ɪneɪbld] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] [wei]
His reserve force and initiative usually enabled him to find a way
他的 预订 力量 和 倡议 通常 已启用 他 到 寻找 一个 方式
[ænd; ənd] [sək'siːd] [wɪð; wɪθ] [ˌsɪtʃʊ'eʃənz] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] ['mæstərd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊld] [wei] .
and succeed with situations which could not be mastered in his old way .
和 成功 和 情况 哪个 可以 不是 是 精通 在 他的 老的 方式 .

他凭借后备力量和主动性，通常能够找到方法并成功应对以前无法掌控的情况。

[ðə; ði] [geɪt] - ['oʊpənɪŋ] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['meni] ['ɪnsɪdənts] [ɪn] [wɪtʃ] [ðiːz] [treɪts] [brɔːt]
The gate - opening was one of the many incidents in which these traits brought
这 门 - 开幕 曾是 一 的 这 许多 事件 在 哪个 这些 特征 带来
['traɪʌmf] .
triumph .
胜利 .

开门事件是这些特质带来胜利的众多事件之一。

[wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [moʊst] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [ə'tʃiːvmənts] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['mæstərɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['nʌmbər]

One	of	his	most	remarkable	achievements	was	the	mastering	of	a	number
一	的	他的	最多	卓越	成就	曾是	这	掌握	的	一个	数字

[ʌv; əv] ['kʌnɪŋ] [kaɪ'əʊtiːz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [pər'sɪstənt] [ɪn] [ə'nɔɪɪŋ] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə]

of	cunning	coyotes	which	were	persistent	in	annoying	him	and	willing	to
的	狡猾	郊狼	哪个	是	执着的	在	恼人的	他	和	愿意的	到

[meɪk] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm] .

make	an	opportunity	to	kill	him	.
制作	一个	机会	到	杀	他	.

他最杰出的成就之一是驯服了许多狡猾的郊狼，这些郊狼不断骚扰他，并伺机杀死他。

[ɪn] [ə; eɪ] ['sʌni] [pleɪs] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kæbɪn] ,

In	a	sunny	place	close	to	the	cabin	,
在	一个	阳光明媚	地方	关闭	到	这	舱	,

在小屋附近阳光充足的地方，

[ðə; ði] [kaɪ'əʊtiːz] [wʌn] ['ɔːtəm] ['friːkwəntli] [kə'lektɪd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['haʊlɪŋ] ['kɑːnsərt] .

the	coyotes	one	autumn	frequently	collected	for	a	howling	concert	.
这	郊狼	一	秋天	频繁地	集	为了	一个	嚎叫	音乐会	.

秋天的时候，郊狼们经常聚集在一起，举行一场嚎叫音乐会。

[ðɪs] ['ɪrɪteɪtɪd] [skɑːtʃ] , [ænd; ənd] [-]

This	irritated	Scotch	,	and	[	14	]
这	受刺激	苏格兰威士忌	,	和	[	-	]

这激怒了苏格兰威士忌，[14]

[hiː; hi] ['dʒen(ə)rəli] [tʃeɪst] [ðə; ði] ['haʊlər] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wʊdz] .

he	generally	chased	the	howlers	into	the	woods	.
他	一般来说	追逐	这	嚎叫者	进入	这	树林	.

他通常会把嚎叫者赶进树林里。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [leɪ] [daʊn] [ɑːn] [ðer; ðər] [jelpɪŋ] - [graʊndz] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðer; ðər] [prɑːmpt]

Now	and	then	he	lay	down	on	their	yelping	-	grounds	to	prevent	their	prompt
现在	和	然后	他	躺	向下	在	他们的	尖叫	-	理由	到	防止	他们的	迅速的

[rɪ'tɜːrn] .

return	.
返回	.

他时不时会躺在它们的叫声中，以防止它们很快回来。

['æftər] [ə; eɪ] [taɪm] [ðiːz] ['waɪli] ['lɪt(ə)l] [wʊlvz] [ə'dɑːptɪd] ['tæntəlaɪzɪŋ] ['tæktɪks] , [ænd; ənd] [wʌn] [deɪ] ,

After	a	time	these	wily	little	wolves	adopted	tantalizing	tactics	,	and	one	day	,
后	一个	时间	这些	狡猾的	小的	狼	已采用	诱人的	策略	,	和	一	天	,

过了一段时间，这些狡猾的小狼采取了诱人的策略，有一天，

[waɪl] [skɑːtʃ] [wʌz; wəz] ['tʃeɪsɪŋ] [ðə; ði] [pæk] , [ə; eɪ] [leɪm] [kaɪ'oʊti; 'kaɪoʊt] [meɪd] [ə; eɪ] -

while	Scotch	was	chasing	the	pack	,	a	lame	coyote	made	a	détour
尽管	苏格兰威士忌	曾是	追逐	这	盒	,	一个	瘸	郊狼	制成	一个	-

[ænd; ənd] [keɪm] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] .

and	came	behind	him	.
和	来了	在后面	他	.

当苏格兰追逐狼群时，一只跛脚的郊狼绕道而行，跟在它身后。

[ɪn] [ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['wɪloʊ] - [klʌmp] [ðə; ði] [kaɪ'oʊti; 'kaɪoʊt] [broʊk] [aʊt] [ɪn] [ə; eɪ] ['mædnɪŋ]

In	the	shelter	of	a	willow	-	clump	the	coyote	broke	out	in	a	maddening
在	这	庇护所	的	一个	柳	-	丛	这	郊狼	打破	出去	在	一个	令人抓狂

['beɪbl] [ʌv; əv] [jelps] [ænd; ənd] [haulz] .

Babel	of	yelps	and	howls	.
巴别塔	的	耶普斯	和	嚎叫	.

在柳树丛的掩护下，郊狼发出了一阵令人抓狂的嚎叫声，如同巴别塔一般。

[skɑːtʃ] ['ɪnstəntli] [tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə] [sə'pres] [hɪm; ɪm] .

Scotch	instantly	turned	back	to	suppress	him	.
苏格兰威士忌	即刻	转向	后退	到	压制	他	.

苏格兰人立刻转身压制他。

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ðʌs] ['bɪzi] ,

While	he	was	thus	busy	,
尽管	他	曾是	因此	忙碌的	,

在他忙于这些事情的时候，

[ðə; ði][ɪn'taɪər] [pæk] ['dʌbld] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði]['oʊpən][ænd; ənd] ['tɔːntɪd] [skɑːtʃ] [wɪð; wɪθ] ['ætɪtuːd]

the	entire	pack	doubled	back	into	the	open	and	taunted	Scotch	with	attitude
这	全部的	盒	双倍	后退	进入	这	打开	和	嘲讽	苏格兰威士忌	和	态度

[ænd; ənd] [haulz] .

and	howls	.
和	嚎叫	.

整个狼群折返回到开阔地带，用傲慢的态度和嚎叫声嘲弄苏格兰。

[twaɪs] [dɪd][ðə; ði] [pæk] [rɪ'piːt] [ðiːz] [ə'nɔɪɪŋ] , [dɪ'faɪɪŋ] ['tæktɪks] .

Twice	did	the	pack	repeat	these	annoying	,	defying	tactics	.
两次	做过	这	盒	重复	这些	恼人的	,	反抗	策略	.

这群人两次重复了这些令人恼火、挑衅的战术。

[ðɪs] ['sɪriəs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [pʊt] [skɑːtʃ] [ɑːn][hɪz; ɪz]['met(ə)l] .

This	serious	situation	put	Scotch	on	his	mettle	.
这	严肃的	情况	放	苏格兰威士忌	在	他的	气概	.

这场严峻的局面让苏格兰人经受住了考验。

[wʌn] [naɪt] [hiː; hi] [went] [daʊn] [ðə; ði]['maʊnt(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] [ræntʃ] - [haʊs] [ˌfɪf'tiːn] [-]

One	night	he	went	down	the	mountain	to	a	ranch	-	house	fifteen	[	15	]
一	夜晚	他	去	向下	这	山	到	一个	牧场	-	房子	十五	[	-	]

一天晚上，他下山去了一处牧场，十五[15]

[maɪlz] [ə'weɪ] .

miles	away	.
英里	离开	.

远在数英里之外。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] [ɔːl] [naɪt] .

For	the	first	time	he	was	gone	all	night	.
为了	这	第一的	时间	他	曾是	已消失	全部	夜晚	.

这是他第一次彻夜未归。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'stɑːnɪʃt] [tuː; tə][faɪnd] [ə'nʌðər] ['kɑːli] [ɪn] - [bed] .

The	next	morning	I	was	astonished	to	find	another	collie	in	Scotch's	bed	.
这	下一个	早晨	我	曾是	惊讶	到	寻找	其他	柯利犬	在	-	床	.

第二天早上，我惊讶地发现苏格兰的床上竟然还有另一只柯利犬。

[skɑːtʃ] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['wɜːrid] [sə'spens] [ʌn'tɪl][aɪ] ['welkəmd] [ðə; ði]['streɪndʒər] ;

Scotch	was	in	a	state	of	worried	suspense	until	I	welcomed	the	stranger	;
苏格兰威士忌	曾是	在	一个	状态	的	担心	悬念	直到	我	欢迎	这	陌生人	;

直到我迎接了这位陌生人，苏格兰威士忌才摆脱了焦虑不安的状态；

[ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz][moʊst] ['gliːfl] .

then	he	was	most	gleeful	.
然后	他	曾是	最多	兴高采烈	.

他当时非常高兴。

[ðɪs] [muːv] [ɑːn][hɪz; ɪz][pɑːrt][toʊld] ['pleɪnli] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['plænɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [stɪl] [mɔːr]
This **move** **on** **his** **part** **told** **plainly** **that** **he** **was** **planning** **something** **still** **more**
这 移动 在 他的 部分 讲述 显然 那 他 曾是 规划 某物 仍然 更多的
['stɑːrtlɪŋ] .
startling **.**
令人震惊 .

他的这一举动清楚地表明，他正在计划一些更加惊人的事情。

[ɪn'diːd] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [bʌt; bət]['nevər][dɪd][aɪ][sə'spekt] [wʌt] [ðɪs] [muːv] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] .
Indeed **he** **was** **,** **but** **never** **did** **I** **suspect** **what** **this** **move** **was** **to** **be** **.**
的确 他 曾是 , 但 绝不 做过 我 怀疑 什么 这 移动 曾是 到 是 .

他的确是，但我从未想到他此举的真正目的是什么。

[ðæt] [deɪ] , [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [haʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪ'əʊtiːz] ,
That **day** **,** **at** **the** **first** **howl** **of** **the** **coyotes** **,**
那 天 , 在 这 第一的 嗥 的 这 郊狼 ,

那天，随着郊狼的第一声嚎叫，

[aɪ] [rʌʃt] [aʊt][tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ði] ['vɪzɪtɪŋ] ['kɑːli] [wʊd] [ə'sɪst] [skɑːtʃ] .
I **rushed** **out** **to** **see** **if** **the** **visiting** **collie** **would** **assist** **Scotch** **.**
我 匆忙 出去 到 看 如果 这 访问 柯利犬 会 协助 苏格兰威士忌 .

我赶紧跑出去，看看那只来访的牧羊犬是否愿意帮助苏格兰犬。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði][kaɪ'əʊtiːz][ɪn] [gruːps] [ʌv; əv] [tuː] [ænd; ənd] [θriː] , [jelpɪŋ] , ['haʊlɪŋ] ,
There **were** **the** **coyotes** **in** **groups** **of** **two** **and** **three** **,** **yelping** **,** **howling** **,**
那里 是 这 郊狼 在 团体 的 二 和 三 , 尖叫 , 嚎叫 ,
[ænd; ənd] ['wɑtʃɪŋ] .
and **watching** **.**
和 观看 .

一群群郊狼两三只地叫着、嚎着，四处张望。

[bəuθ][dɔːgz][wɜːr; wər] ['mɪsɪŋ] , [bʌt; bət]['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [keɪm] ['ɪntuː] [vjuː] ,
Both **dogs** **were** **missing** **,** **but** **presently** **they** **came** **into** **view** **,**
两个都 狗 是 丢失的 , 但 目前 他们 来了 进入 看法 ,

两只狗都不见了，但很快它们就出现在了视线中。

['kɔːʃəsli] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði][kaɪ'əʊtiːz][frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [skriːn] [ʌv; əv] [bʊʃɪz] .
cautiously **approaching** **the** **coyotes** **from** **behind** **a** **screen** **of** **bushes** **.**
谨慎地 接近 这 郊狼 从 在后面 一个 屏幕 的 灌木丛 .

小心翼翼地从灌木丛后接近郊狼。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['vɪzɪtɪŋ] ['kɑːli] [dæʃt] [aʊt][ə'pɑːn] [-]
Suddenly **the** **visiting** **collie** **dashed** **out** **upon** **[** **16** **]**
突然 这 访问 柯利犬 虚线 出去 之上 [-]

突然，来访的牧羊犬冲了出来[16]

[ðem; ðəm] .
them **.**
他们 .

他们。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] [skɑːtʃ] [liːpt] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['wɪloʊ] - [klʌmp] [ænd; ənd] [kraʊtʃt] [daʊn] ;
At **the** **same** **instant** **Scotch** **leaped** **into** **a** **willow** **-** **clump** **and** **crouched** **down** **;**
在 这 相同的 立即的 苏格兰威士忌 跳跃 进入 一个 柳 - 丛 和 蹲着 向下 ;

就在同一时刻，苏格兰跳进一丛柳树里，蹲了下来；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][baɪ] [ðɪs] [klʌmp] [ðæt] [ðə; ði] [leɪm] [kaɪ'oʊti; 'kaɪoʊt][hæd; həd] [iːtʃ] [taɪm] [kʌm] [tuː; tə]
it **was** **by** **this** **clump** **that** **the** **lame** **coyote** **had** **each** **time** **come** **to**
它 曾是 经过 这 丛 那 这 瘸 郊狼 有 每个 时间 来 到
[haʊl] [bɪ'haɪnd] [skɑːtʃ] .
howl **behind** **Scotch** **.**
嗥 在后面 苏格兰威士忌 .

每次跛脚的郊狼都会跑到这丛灌木旁，在苏格兰身后嚎叫。

[waɪl] [ðə; ði] ['vɪzɪtɪŋ] ['kɑːli] [wʌz; wəz]['draɪvɪŋ][ðə; ði] [pæk] ,

While	**the**	**visiting**	**collie**	**was**	**driving**	**the**	**pack**	**,**
尽管	这	访问	柯利犬	曾是	驾驶	这	盒	,

当那只来访的牧羊犬驱赶着犬群时，

[ðə; ði] [leɪm] [kaɪ'oʊti; 'kaɪoʊt] [ə'gen] [keɪm] [aʊt][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['sniːkɪŋ] [flæŋk] ['muːvmənt] .

the	**lame**	**coyote**	**again**	**came**	**out**	**to**	**make**	**his**	**sneaking**	**flank**	**movement**	**.**
这	瘸	郊狼	再次	来了	出去	到	制作	他的	鬼鬼祟祟	侧翼	移动	.

那只跛脚的郊狼又出来了，伺机进行偷袭。

[æz; əz][hiː; hi] ['raʊndɪd] [ðə; ði] ['wɪloʊ] - [klʌmp] [skɑːtʃ] [liːpt] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

As	**he**	**rounded**	**the**	**willow**	**-**	**clump**	**Scotch**	**leaped**	**upon**	**him**	**.**
作为	他	圆润	这	柳	-	丛	苏格兰威士忌	跳跃	之上	他	.

他绕过柳树丛时，苏格兰人突然扑向了他。

['ɪnstəntli] [ðə; ði] ['ʌðər] [dɔːg] ['reɪst] [bæk] , [ænd; ənd][bəuθ][dɔːgz] [fel] ['fɪrsli] [ə'pɑːn][ðə; ði]

Instantly	**the**	**other**	**dog**	**raced**	**back**	**,**	**and**	**both**	**dogs**	**fell**	**fiercely**	**upon**	**the**
即刻	这	其他	狗	比赛	后退	,	和	两个都	狗	跌倒	激烈地	之上	这

[kaɪ'oʊti; 'kaɪoʊt] .

coyote	**.**
郊狼	.

另一只狗立刻追了回来，两只狗同时凶猛地扑向郊狼。

[ðoʊ] [leɪm] , [hiː; hi][wʌz; wəz]['paʊərf(ə)l] , [ænd; ənd]['faɪnəli] [ʃʊk] [ðə; ði][dɔːgz][ɔːf][ænd; ənd] [ɪ'skeɪpt]

Though	**lame**	**,**	**he**	**was**	**powerful**	**,**	**and**	**finally**	**shook**	**the**	**dogs**	**off**	**and**	**escaped**
尽管	瘸	,	他	曾是	强大的	,	和	最后	摇晃	这	狗	离开	和	逃脱

[tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] ,

to	**the**	**woods**	**,**
到	这	树林	,

虽然腿脚不便，但他力气很大，最终甩掉了狗，逃进了树林。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz]['bædli] ['wuːndɪd] [ænd; ənd] ['bliːdɪŋ] ['friːli] .

but	**he**	**was**	**badly**	**wounded**	**and**	**bleeding**	**freely**	**.**
但	他	曾是	糟糕	受伤	和	出血	自由	.

但他身负重伤，鲜血直流。

[ðə; ði] [pæk] [fled][ænd; ənd] [keɪm] [noʊ] [mɔːr] [tuː; tə] [haʊl] [nɪr] [ðə; ði]['kæbɪn] .

The	**pack**	**fled**	**and**	**came**	**no**	**more**	**to**	**howl**	**near**	**the**	**cabin**	**.**
这	盒	逃亡	和	来了	不	更多的	到	嗥	靠近	这	舱	.

狼群逃走了，再也没有到小屋附近嚎叫过。

[æt; ət]['bedtaɪm] , [wen] [aɪ][went] [aʊt][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][dɔːgz] , [bəuθ][wɜːr; wər] [ə'weɪ] .

At	**bedtime**	**,**	**when**	**I**	**went**	**out**	**to**	**see**	**the**	**dogs**	**,**	**both**	**were**	**away**	**.**
在	就寝时间	,	什么时候	我	去	出去	到	看	这	狗	,	两个都	是	离开	.

到了睡觉时间，我出去看狗的时候，它们俩都不在。

[ðer; ðər] [træks] [ɪn][ðə; ði][roʊd] [ʃoʊd] [ðæt] [skɑːtʃ] [-]

Their	**tracks**	**in**	**the**	**road**	**showed**	**that**	**Scotch**	**[**	**17**	**]**
他们的	轨道	在	这	路	显示	那	苏格兰威士忌	[	-	]

他们在路上留下的痕迹表明苏格兰[17]

[hæd; həd] [ə'kʌmpənid] [ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['kɑːli] [æt; ət] [liːst] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [hoʊm] .

had	**accompanied**	**the**	**neighboring**	**collie**	**at**	**least**	**part**	**of**	**the**	**way**	**home**	**.**
有	伴随	这	邻接	柯利犬	在	至少	部分	的	这	方式	家	.

它至少陪着邻居家的牧羊犬走了一段回家的路。

[ɑːn] [rer] [ə'keɪʒənz] [skɑːtʃ] [wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ] ['vɪzɪtər] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] [ɔːr]

On	**rare**	**occasions**	**Scotch**	**was**	**allowed**	**to**	**go**	**with**	**visitors**	**into**	**the**	**woods**	**or**
在	稀有的	场合	苏格兰威士忌	曾是	允许	到	去	和	访客	进入	这	树林	或者

[ʌp][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] - [saɪd] .

up	**the**	**mountain**	**-**	**side**	**.**
向上	这	山	-	边	.

极少数情况下，苏格兰犬可以和游客一起进入树林或上山。

[haʊ'evər] ,
However **,**
然而 ,

然而，

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tu:; tə] [ə'kʌmpəni] ['oʊnli] [ðoʊz] [hu:] [ə'pri:ʃieɪtɪd] [ðə; ði] [kəm'pænjənʃɪp]
he **was** **allowed** **to** **accompany** **only** **those** **who** **appreciated** **the** **companionship**
他 曾是 允许 到 陪伴 仅有的 那些 WHO 感谢 这 友谊
[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['noʊb(ə)l][dɔ:g][ɔ:r] [hu:] [maɪt] [ni:d] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [ʃoʊ]
and **the** **intelligence** **of** **a** **noble** **dog** **or** **who** **might** **need** **him** **to** **show**
和 这 智力 的 一个 高贵 狗 或者 WHO 可能 需要 他 到 展示
[ðə; ði] [weɪ] [hoʊm] .
the **way** **home** **.**
这 方式 家 .

他只被允许陪伴那些欣赏高贵犬只的陪伴和智慧，或者需要他指引回家路的人。

[wʌn] [deɪ] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [frʌm; frəm] ['mɪʃɪgən] [keɪm] [ə'lɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [klaɪm]
One **day** **a** **young** **woman** **from** **Michigan** **came** **along** **and** **wanted** **to** **climb**
一 天 一个 年轻的 女士 从 密歇根州 来了 沿着 和 通缉 到 爬
['lɔŋz] [pi:k] [ə'loʊn][ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [gaɪd] .
Long's **Peak** **alone** **and** **without** **a** **guide** **.**
朗的 顶峰 独自的 和 没有 一个 指导 .

有一天，一位来自密歇根州的年轻女子来到这里，想要独自一人、不带向导地攀登朗斯峰。

[aɪ] [ə'gri:d] [tu:; tə] [kən'sent] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [wɪʃ] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [teɪk] [skɑ:tʃ] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər]
I **agreed** **to** **consent** **to** **her** **wish** **if** **she** **would** **take** **Scotch** **with** **her**
我 同意 到 同意 到 她 希望 如果 她 会 拿 苏格兰威士忌 和 她
[ænd; ənd] [wʊd] ['ɔ:lsoʊ][fɜ:rst] [klaɪm] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['lesər] [pi:ks] [ɑ:n][ə; eɪ] ['stɔ:rmi] [deɪ] ,
and **would** **also** **first** **climb** **one** **of** **the** **lesser** **peaks** **on** **a** **stormy** **day** **,**
和 会 还 第一的 爬 一 的 这 较少 高峰 在 一个 暴风雨 天 ,

我同意满足她的愿望，但条件是她要带上苏格兰威士忌，并且先在暴风雨天攀登一座较低的山峰。

[ʌn'eɪdɪd] .
unaided **.**
未受帮助 .

无需帮助。

[ðɪs] ['klaɪmɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [dɪd] ,
This **climbing** **the** **young** **woman** **did** **,**
这 攀登 这 年轻的 女士 做过 ,

这位年轻女子就是这样爬上去的。

[ænd; ənd][baɪ][soʊ] ['du:ɪŋ] [kən'vɪnst] [ˌem 'i:] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [ki:n] [sens] [ʌv; əv]
and **by** **so** **doing** **convinced** **me** **that** **she** **had** **a** **keen** **sense** **of**
和 经过 所以 正在做 确信 我 那 她 有 一个 敏锐的 感觉 的
[də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ænd; ənd][æn; ən] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv] [-]
direction **and** **an** **abundance** **of** **[** **18** **]**
方向 和 一个 丰富 的 [-]

这样做使我确信她有敏锐的方向感和丰富的[18]

[streŋθ] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['stɔ:rmi] [wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [pi:k] [wʌz; wəz] [kəm'pli:tli]
strength **,** **for** **the** **day** **was** **a** **stormy** **one** **and** **the** **peak** **was** **completely**
力量 , 为了 这 天 曾是 一个 暴风雨 一 和 这 顶峰 曾是 完全地
[bɪ'fɑ:gd] [wɪð; wɪθ] [klaʊdz] .
befogged **with** **clouds** **.**
迷雾 和 云 .

那天风雨交加，山顶完全被云雾笼罩。

['æftər] [ðɪs] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:][tu:; tə][du:][bʌt; bət][tu:; tə] [ə'laʊ] [hɜ:r; hər][tu:; tə]

After	this	there	was	nothing	for	me	to	do	but	to	allow	her	to
后	这	那里	曾是	没有什么	为了	我	到	做	但	到	允许	她	到

[klaɪm] ['lɔŋz] [pi:k] .

climb	Long's	Peak	.
爬	朗的	顶峰	.

此后我别无选择，只能让她攀登朗斯峰。

[dʒʌst][æz; əz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['sta:tiŋ] [fɔ:r; fər] ['lɔŋz] [pi:k] [ðæt] [ku:l] [sep'tembər] ['mɔ:rnɪŋ] ,

Just	as	she	was	starting	for	Long's	Peak	that	cool	September	morning	,
只是	作为	她	曾是	开始	为了	朗的	顶峰	那	凉爽的	九月	早晨	,

就在她于那个凉爽的九月清晨出发前往朗斯峰的那一刻，

[aɪ] [kɔ:ld] [skɑ:tʃ] [ænd; ənd] [sed] [tu:; tə][hɪm; ɪm] : " [skɑ:tʃ] , [goʊ][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [jʌŋ] ['wʊmən]

I	called	Scotch	and	said	to	him	:	"	Scotch	,	go	with	this	young	woman
我	称为	苏格兰威士忌	和	说	到	他	:	"	苏格兰威士忌	,	去	和	这	年轻的	女士

[ʌp] ['lɔŋz] [pi:k] .

up	Long's	Peak	.
向上	朗的	顶峰	.

我叫来苏格兰人，对他说："苏格兰人，陪这位年轻女子去朗斯峰。"

[ki:p] [hɜ:r; hər][ɑ:n][ðə; ði][treɪl] , [teɪk] [gʊd] [ker] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [steɪ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]

Keep	her	on	the	trail	,	take	good	care	of	her	,	and	stay	with	her
保持	她	在	这	踪迹	,	拿	好的	关心	的	她	,	和	停留	和	她

[ʌn'tɪl][ʃi:; ʃi] [rɪ'tɜ:rn] !

until	she	returns	!
直到	她	返回	!

让她沿着小路走，好好照顾她，陪着她直到她回来！

" [skɑ:tʃ] [geɪv] [ə; eɪ] [fju:] [bɑ:ks] [ʌv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ænd; ənd]['stɑ:rtɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jʌŋ]

"	Scotch	gave	a	few	barks	of	satisfaction	and	started	with	the	young
"	苏格兰威士忌	给予	一个	很少	树皮	的	满意	和	开始	和	这	年轻的

['wʊmən] [ʌp][ðə; ði][treɪl] ,

woman	up	the	trail	,
女士	向上	这	踪迹	,

"苏格兰人满意地吠了几声，然后和年轻女子一起沿着小路走了。"

['kæriɪŋ] [hɪm'self][ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [wɪtʃ] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][bəuθ] ['ɑ:nərd] [ænd; ənd]

carrying	himself	in	a	manner	which	indicated	that	he	was	both	honored	and
携带	他自己	在	一个	方式	哪个	表明的	那	他	曾是	两个都	荣幸	和

[pli:zd] .

pleased	.
高兴	.

他的举止表明他既感到荣幸又感到高兴。

[aɪ][felt] [ðæt] [ðə; ði] [streŋθ] [ænd; ənd] [ə'lɜ:rtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] ,

I	felt	that	the	strength	and	alertness	of	the	young	woman	,
我	毛毡	那	这	力量	和	警觉	的	这	年轻的	女士	,

我感受到这位年轻女子的坚强和机敏，

[wen] [kəm'baɪnd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['feɪθflnəs] [ænd; ənd] ['wɑ:tʃflnəs] [ʌv; əv] [skɑ:tʃ] , [wʊd] [meɪk]

when	combined	with	the	faithfulness	and	watchfulness	of	Scotch	,	would	make
什么时候	合并	和	这	忠诚	和	警惕	的	苏格兰威士忌	,	会	制作

[ðə; ði] [ə'sent] [ə; eɪ] [sək'ses] , [-]

the	ascent	a	success	,	[	19	]
这	上升	一个	成功	,	[	-	]

如果再加上苏格兰威士忌的忠诚和警惕，攀登就会成功，[19]

[fɔ:r; fər][ðə; ði][dɔ:g] [nu:] [ðə; ði][treɪl][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['eni] [gaɪd] .

for	the	dog	knew	the	trail	as	well	as	any	guide	.
为了	这	狗	知道	这	踪迹	作为	出色地	作为	任何	指导	.

因为这只狗对这条路的熟悉程度不亚于任何向导。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [klaɪmd] ['swɪftli] [ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃi] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['rɑ:ki] ['ælpaɪn] ['mʊrlənd] [ə'bʌv]

The	young	woman	climbed	swiftly	until	she	reached	the	rocky	alpine	moorlands	above
这	年轻的	女士	攀登	迅速地	直到	她	达到	这	岩石	高山	荒原	多于

['tɪmbər] - [laɪn] .

timber	-	line	.
木材	-	线	.

年轻女子迅速攀登，直到到达林线以上的岩石高山荒原。

[hɪr] [ʃi:; ʃi] ['liŋgə] [lɔ:ŋ] [tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['si:nəri] [ænd; ənd][ðə; ði] ['brɪliənt] ['flaʊərz]

Here	she	lingered	long	to	enjoy	the	magnificent	scenery	and	the	brilliant	flowers
这里	她	徘徊不去	长的	到	享受	这	壮丽	风景	和	这	杰出的	花朵

.

:

.

她在这里流连忘返，欣赏壮丽的景色和绚丽的花朵。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] [wen] [ʃi:; ʃi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pi:k] .

It	was	late	in	the	afternoon	when	she	arrived	at	the	summit	of	the	Peak	.
它	曾是	晚的	在	这	下午	什么时候	她	到达的	在	这	首脑	的	这	顶峰	.

她到达山顶时已是傍晚时分。

['æftər][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [spent] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] [ðer; ðər] ,

After	she	had	spent	a	little	time	there	,
后	她	有	花费	一个	小的	时间	那里	,

她在那里待了一段时间后，

['restɪŋ] [ænd; ənd][əb'zɔ:rbɪŋˌəb'sɔ:rbɪŋ][ðə; ði] ['bju:ti] [ænd; ənd]['grændʒər] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:n] , [ʃi:; ʃi]

resting	and	absorbing	the	beauty	and	grandeur	of	the	scene	,	she
休息	和	吸收	这	美丽	和	宏伟	的	这	场景	,	她

['stɑ:rtɪd] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] .

started	to	return	.
开始	到	返回	.

她停下来，欣赏着眼前的壮丽景色，然后开始往回走。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t] [gɔ:n] [fɑ:r] [wen] [klaʊdz] [ænd; ənd] ['dɑ:rknəs] [keɪm] [ɑ:n] ,

She	had	not	gone	far	when	clouds	and	darkness	came	on	,
她	有	不是	已消失	远的	什么时候	云	和	黑暗	来了	在	,

她还没走多远，乌云就笼罩了大地，夜幕降临了。

[ænd; ənd][ɑ:n][ə; eɪ] [sloʊp] [ʌv; əv] [slaɪd] [rɑ:k] [ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [ə'saɪd][frʌm; frəm][ðə; ði][treɪl] .

and	on	a	slope	of	slide	rock	she	turned	aside	from	the	trail	.
和	在	一个	坡	的	滑动	岩石	她	转向	旁边	从	这	踪迹	.

在一处滑石斜坡上，她偏离了小路。

[skɑ:tʃ] [hæd; həd]['maɪndɪd][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'ferz] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] [hɪm'self][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] [ɔ:l]

Scotch	had	minded	his	own	affairs	and	enjoyed	himself	in	his	own	way	all
苏格兰威士忌	有	有思想	他的	自己的	事务	和	享受	他自己	在	他的	自己的	方式	全部

[deɪ] [lɔ:ŋ] .

day	long	.
天	长的	.

苏格兰人一整天都过着自己的生活，做着自己的事，享受着自己的乐趣。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [hi:; hi][hæd; həd] ['fɑ:loʊd] [hɜ:r; hər] ['kloʊsli] , [ə'pærəntli] [ɪn'dɪfrənt] [tu:; tə]

Most	of	the	time	he	had	followed	her	closely	,	apparently	indifferent	to
最多	的	这	时间	他	有	随后	她	密切	,	显然	冷漠	到

[wʌt] ['hæpənd] .

what	happened	.
什么	发生	.

大部分时间他都紧紧跟着她，似乎对发生的事情漠不关心。

[bʌt; bət][ðə; ði] [-]
But **the** **[** **20** **]**
但 这 [-]

但是[20]

['ɪnstənt][ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [left][ðə; ði][treɪl][ænd; ənd]['stɑːrtɪd][ɔːf][ɪn][ðə; ði] [rɔːŋ] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn]
instant **the** **young** **woman** **left** **the** **trail** **and** **started** **off** **in** **the** **wrong** **direction**
立即的 这 年轻的 女士 左边 这 踪迹 和 开始 离开 在 这 错误的 方向
,
,
,

年轻女子立刻离开了小路，朝着错误的方向走去。

[hiː; hi] [spræŋ] [ə'hed] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [liːd] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ə'lɜːrt] , [ə'gresɪv] [er] .
he **sprang** **ahead** **and** **took** **the** **lead** **with** **an** **alert** **,** **aggressive** **air** **.**
他 弹簧 前方 和 采取 这 带领 和 一个 警报 , 挑衅的 空气 .

他迅速向前跃进，以警觉、积极的姿态占据了领先位置。

[ðə; ði] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [sə'dʒestɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi] [nuː]
The **way** **in** **which** **he** **did** **this** **should** **have** **suggested** **to** **her** **that** **he** **knew**
这 方式 在 哪个 他 做过 这 应该 有 建议 到 她 那 他 知道
[wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'baʊt] ,
what **he** **was** **about** **,**
什么 他 曾是 关于 ,

他这样做的方式应该让她明白，他很清楚自己在做什么。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ə'priːʃieɪt] [ðɪs] [fækt] .
but **she** **did** **not** **appreciate** **this** **fact** **.**
但 她 做过 不是 欣赏 这 事实 .

但她并没有意识到这一点。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['wɪri] [ænd; ənd]['wɑːntɪd][tuː; tə][rʌn] [ə'weɪ][frʌm; frəm][hɜːr; hər]
She **thought** **he** **had** **become** **weary** **and** **wanted** **to** **run** **away** **from** **her**
她 想法 他 有 变得 厌倦 和 通缉 到 跑步 离开 从 她
,
,
,

她觉得他已经厌倦了她，想要逃离她。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [kɔːld] [hɪm; ɪm] [bæk] .
so **she** **called** **him** **back** **.**
所以 她 称为 他 后退 .

所以她又给他打了个电话。

[ə'gen] [ʃiː; ʃi]['stɑːrtɪd][ɪn][ðə; ði] [rɔːŋ] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
Again **she** **started** **in** **the** **wrong** **direction** **.**
再次 她 开始 在 这 错误的 方向 .

她又一次走错了方向。

[ðɪs] [taɪm] [skɑːtʃ] [gɑːt][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ænd; ənd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [muːv] .
This **time** **Scotch** **got** **in** **front** **of** **her** **and** **refused** **to** **move** **.**
这 时间 苏格兰威士忌 得到 在 正面 的 她 和 拒绝 到 移动 .

这一次，苏格兰人挡在了她前面，拒绝让开。

[ʃiː; ʃi] [pʊʃt] [hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] .
She **pushed** **him** **out** **of** **the** **way** **.**
她 推动 他 出去 的 这 方式 .

她把他推到一边。

[wʌns] [mɔːr] [hiː; hi]['stɑːrtɪd] [ɔːf] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ʃiː; ʃi][skəuldid]

Once	more	he	started	off	in	the	right	direction	and	this	time	she	scolded
一次	更多的	他	开始	离开	在	这	正确的	方向	和	这	时间	她	责骂

[hɪm; ɪm][ænd; ənd] [riˈmaindid] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz]['mæstər][hæd; həd][təʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ]

him	and	reminded	him	that	his	master	had	told	him	to	stay	with
他	和	提醒	他	那	他的	掌握	有	讲述	他	到	停留	和

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

他又一次朝着正确的方向前进，但这一次她责备了他，并提醒他主人让他留在她身边。

[skɑːtʃ] [drɑːpt] [hɪz; ɪz] [ɪrz] , [fel] [ɪn][bɪˈhaɪnd][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] ['miːkli] [ɪn][hɜːr; hər]

Scotch	dropped	his	ears	,	fell	in	behind	her	,	and	followed	meekly	in	her
苏格兰威士忌	掉落	他的	耳朵	,	跌倒	在	在后面	她	,	和	随后	温顺地	在	她

[steps] .

steps	.
步骤	.

苏格兰人耷拉着耳朵，跟在她身后，温顺地跟在她身后。

[hiː; hi][hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [ðə; ði] [-]

He	had	tried	to	carry	out	the	[	21	]
他	有	尝试	到	携带	出去	这	[	-	]

他曾试图执行[21]

[fɜːrst][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mæstɚz] ['ɔːrdərz] ; [naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'zaɪnd] [tuː; tə][ðə; ði]['sekənd][pɑːrt]

first	part	of	his	master's	orders	;	now	he	was	resigned	to	the	second	part
第一的	部分	的	他的	硕士学位	订单	;	现在	他	曾是	辞职	到	这	第二	部分

[ʌv; əv][ðem; ðəm] .

of	them	.
的	他们	.

他服从了主人命令的第一部分；现在他接受了命令的第二部分。

['æftər]['goʊɪŋ][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] ,

After	going	a	short	distance	,
后	去	一个	短的	距离	,

走了一小段路后，

[ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][lɔːst][hɜːr; hər][treɪl][bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['nevər] [əˈkɜːrd]

the	young	woman	realized	that	she	had	lost	her	trail	but	it	never	occurred
这	年轻的	女士	已实现	那	她	有	丢失的	她	踪迹	但	它	绝不	发生

[tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['oʊnli][tuː; tə][let] [skɑːtʃ] [hæv; həv][hɪz; ɪz] [wei] [ænd; ənd][hiː; hi]

to	her	that	she	had	only	to	let	Scotch	have	his	way	and	he
到	她	那	她	有	仅有的	到	让	苏格兰威士忌	有	他的	方式	和	他

[wʊd] [liːd] [hɜːr; hər] ['seɪfli] [hoʊm] .

would	lead	her	safely	home	.
会	带领	她	安全	家	.

年轻女子意识到自己迷路了，但她万万没想到，只要让苏格兰人顺着她的意思走，他就会带她安全回家。

[haʊ'evər] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [gʊd] [sens] [tuː; tə][stɑːp] [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] .

However	,	she	had	the	good	sense	to	stop	where	she	was	.
然而	,	她	有	这	好的	感觉	到	停止	在哪里	她	曾是	.

然而，她明智地选择就此止步。

[ænd; ənd][ðer; ðər] , [əˈmʌŋ] [ðə; ði][krægz] , [baɪ][ðə; ði] [steɪnd] ['remnənts] [ʌv; əv] ['wɪntɚz] [snoʊ] ,

And	there	,	among	the	crags	,	by	the	stained	remnants	of	winter's	snow	,
和	那里	,	之中	这	峭壁	,	经过	这	染色	残余物	的	冬天的	雪	,

[ˌθɜːr'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [ə'bʌv] [siː] - ['lev(ə)l] ,

thirteen	thousand	feet	above	sea	-	level	,
十三	千	脚	多于	海	-	等级	,

在那里，在嶙峋的山峰之间，在被冬雪染黑的残迹旁，海拔一万三千英尺，

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [pæs] [ðə; ði] [naɪt] .

she	knew	she	must	pass	the	night	.
她	知道	她	必须	经过	这	夜晚	.

她知道自己必须在这里过夜。

[ðə; ði][wɪnd] [bluː] [ə; eɪ] [geɪl] [ænd; ənd][ðə; ði]['ælpaɪn] [b'rʊklɪt] [tɜːrnd] [tuː; tə][aɪs] , [waɪl] ,

The	wind	blew	a	gale	and	the	alpine	brooklet	turned	to	ice	,	while	,
这	风	吹	一个	大风	和	这	高山	小溪	转向	到	冰	,	尽管	,

狂风呼啸，高山溪流瞬间结冰，与此同时，

[ɪn][ðə; ði] [liː] [ʌv; əv][ə; eɪ][kræg] , ['ʃivəriŋ] [wɪð; wɪθ][koʊld][ænd; ənd] [hʌgɪŋ] [skɑːtʃ] [taɪt] ,

in	the	lee	of	a	crag	,	shivering	with	cold	and	hugging	Scotch	tight	,
在	这	李	的	一个	岩	,	瑟瑟发抖	和	寒冷的	和	拥抱	苏格兰威士忌	紧的	,

在山崖背风处，她冷得瑟瑟发抖，紧紧抱着苏格兰威士忌。

[ʃiː; ʃi] [leɪ] [daʊn] [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər] ['deɪlaɪt] .

she	lay	down	to	wait	for	daylight	.
她	躺	向下	到	等待	为了	日光	.

她躺下等待天亮。

[wen] ['dɑːrknəs] [hæd; həd] [kʌm] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [hæd; həd] [-]

When	darkness	had	come	that	evening	and	the	young	woman	had	[	22	]
什么时候	黑暗	有	来	那	晚上	和	这	年轻的	女士	有	[	-	]

那天晚上夜幕降临，年轻女子[22]

[nɑːt] [rɪ'tɜːrnd] , [aɪ] [sent] [ə; eɪ] ['reskjuː] ['pɑːrti] [ʌv; əv] [fɔːr] [gaɪdz] [ʌp] [ðə; ði] [piːk] .

not	returned	,	I	sent	a	rescue	party	of	four	guides	up	the	Peak	.
不是	返回	,	我	发送	一个	救援	派对	的	四	指南	向上	这	顶峰	.

没有返回，我派出了由四名向导组成的救援队上山。

[ðeɪ] ['sʌfərd] [mʌtʃ] [frʌm; frəm][koʊld][æz; əz] [ðeɪ] ['veɪnli] [səːtʃt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][krægz] [θruː]

They	suffered	much	from	cold	as	they	vainly	searched	among	the	crags	through
他们	遭受	很多	从	寒冷的	作为	他们	徒劳地	搜索	之中	这	峭壁	通过

[ðə; ði][dɑːrk] ['aʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndi] [naɪt] .

the	dark	hours	of	the	windy	night	.
这	黑暗的	小时	的	这	刮风	夜晚	.

在狂风呼啸的夜晚，他们徒劳地在峭壁间搜寻，饱受寒冷之苦。

[dʒʌst][æt; ət] ['sʌnraɪz] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [gaɪdz] [faʊnd] [hɜːr; hər] .

Just	at	sunrise	one	of	the	guides	found	her	.
只是	在	日出	一	的	这	指南	成立	她	.

日出时分，其中一位向导找到了她。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [ɪg'zɔːstɪd] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] [stɪl] [hʌgɪŋ] [skɑːtʃ] ['taɪtli] [ænd; ənd]['oʊnli]

She	was	almost	exhausted	,	but	was	still	hugging	Scotch	tightly	and	only
她	曾是	几乎	筋疲力尽的	,	但	曾是	仍然	拥抱	苏格兰威士忌	紧紧	和	仅有的

[hɜːr; hər]['fɪŋgərz][wɜːr; wər][frɔːst] - ['bɪtn] .

her	fingers	were	frost	-	bitten	.
她	手指	是	霜	-	被咬	.

她几乎筋疲力尽，但仍然紧紧地抱着苏格兰，只有手指被冻伤了。

[ðə; ði] [gaɪd] [geɪv] [hɜːr; hər] [ræps] [ænd; ənd] [fuːd] [ænd; ənd] [drɪŋk] , [ænd; ənd]['stɑːrtɪd][wɪð; wɪθ]

The	guide	gave	her	wraps	and	food	and	drink	,	and	started	with
这	指导	给予	她	卷饼	和	食物	和	喝	,	和	开始	和

[hɜːr; hər] [daʊn] [ðə; ði][treɪl] .

her	down	the	trail	.
她	向下	这	踪迹	.

向导给了她裹布、食物和饮料，然后带着她沿着小路出发了。

[ænd; ənd] [skɑːtʃ] ?

And	Scotch	?
和	苏格兰威士忌	?

苏格兰威士忌呢?

[oʊ] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [gaɪd] [əˈpɪrd] [hiː; hi][left][hɜːr; hər][ænd; ənd]['stɑːrtɪd] [hoʊm][fɔːr; fər]

Oh	,	as	soon	as	the	guide	appeared	he	left	her	and	started	home	for
哦	,	作为	很快	作为	这	指导	出现	他	左边	她	和	开始	家	为了

['brekfəst] .

breakfast	.
早餐	.

哦，导游一出现，他就离开了她，回家吃早餐了。

[skɑːtʃ] [seɪvd] [ðɪs] [jʌŋ] ['wʊmənz] [laɪf][baɪ] ['steɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [θruː] [ðə; ði] [lɔːŋ] ,

Scotch	saved	this	young	woman's	life	by	staying	with	her	through	the	long	,
苏格兰威士忌	已保存	这	年轻的	女性的	生活	经过	入住	和	她	通过	这	长的	,

[koʊld] [naɪt] .

cold	night	.
寒冷的	夜晚	.

苏格兰威士忌陪伴这位年轻女子度过了漫长寒冷的夜晚，挽救了她的生命。

[ʃiː; ʃi] [əˈpriːʃieɪtɪd] [ðə; ði][fækt] ,

She	appreciated	the	fact	,
她	感谢	这	事实	,

她很感激这一点。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [kwɪk] [tuː; tə][ædˈmɪt][ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [əˈlaʊd] [ðə; ði][dɔːg][tuː; tə][hæv; həv]

and	was	quick	to	admit	that	if	she	had	allowed	the	dog	to	have
和	曾是	快的	到	承认	那	如果	她	有	允许	这	狗	到	有

[hɪz; ɪz] [oʊn] [weɪ] [əˈbaʊt][ðə; ði][treɪl][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][noʊ] ['trʌb(ə)l] . [-]

his	own	way	about	the	trail	she	would	have	had	no	trouble	.	[	23	]
他的	自己的	方式	关于	这	踪迹	她	会	有	有	不	麻烦	.	[	-	]

她很快承认，如果她让狗在小路上自由活动，就不会遇到麻烦了。[23]

[ˌaɪˈaɪˈaɪ]

III
三、

三

[wʌn] ['sʌmər] [ə; eɪ]['fæməli] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ]['kæbɪn][æt; ət][ðə; ði]['fɑːrðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg][jɑːrd] .

One	summer	a	family	lived	in	a	cabin	at	the	farther	side	of	the	big	yard	.
一	夏天	一个	家庭	居住地	在	一个	舱	在	这	更远	边	的	这	大的	院子	.

那年夏天，有一家人住在大院子另一边的一间小木屋里。

[skɑːtʃ] [dɪˈveləpt] [ə; eɪ] [mɑːrkt] ['fɑːndnəs] [fɔːr; fər][ðə; ði]['leɪdi][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [kɔːld]

Scotch	developed	a	marked	fondness	for	the	lady	of	the	house	and	called
苏格兰威士忌	发达	一个	标记	喜爱	为了	这	女士	的	这	房子	和	称为

[ɑːn][hɜːr; hər] ['deɪli] .

on	her	daily	.
在	她	日常的	.

苏格兰人对女主人产生了浓厚的兴趣，几乎每天都去拜访她。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['pɜːrpəsf(ə)l] [ə'baʊt] [ðɪs] [ðæt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['moʊmənt][hiː; hi][roʊz][tuː; tə][stɑːrt]

He	was	so	purposeful	about	this	that	from	the	moment	he	rose	to	start
他	曾是	所以	有目的的	关于	这	那	从	这	片刻	他	玫瑰	到	开始

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɪˈsteɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][plænz] .

there	was	no	mistaking	his	plans	.
那里	曾是	不	误会	他的	计划	.

他对此非常坚定，从他起身开始的那一刻起，他的计划就昭然若揭。

[əˈlɔːŋ] [ðə; ði] ['pæθweɪ] [tɔːrd] [ðə; ði]['kæbɪn][hiː; hi] [went] , ['evɪdəntli] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] ['defɪnət] [ɪn]

Along	the	pathway	toward	the	cabin	he	went	,	evidently	with	something	definite	in
沿着	这	路径	朝向	这	舱	他	去	,	显然	和	某物	定	在

[hɪz; ɪz][maɪnd] .

his	mind	.
他的	头脑	.

他沿着通往小屋的小路走去，显然心中有事。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] ['sʌmwer] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['stɑːpɪŋ] , [noʊ] ['hʌrɪŋ] , [ænd; ənd][noʊ]

He	was	going	somewhere	;	there	was	no	stopping	,	no	hurrying	,	and	no
他	曾是	去	某处	;	那里	曾是	不	停止	,	不	匆忙	,	和	不

['tɜːrnɪŋ] [ə'saɪd] .

turning	aside	.
转弯	旁边	.

他要去某个地方；没有停顿，没有匆忙，也没有回头。

[ɪf] [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz]['oʊpən] , [ɪn][hiː; hi] [went] ; [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kloʊzd] ,

If	the	door	was	open	,	in	he	went	;	if	it	was	closed	,
如果	这	门	曾是	打开	,	在	他	去	;	如果	它	曾是	关闭	,

如果门开着，他就进去；如果门关着，

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['skreɪpɪŋ] [stroʊk] [ə'krɔːs] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['dɪgnɪfaɪd] [poʊz] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər]

he	made	a	scraping	stroke	across	it	and	with	dignified	pose	waited	for
他	制成	一个	刮擦	中风	穿过	它	和	和	凝重	姿势	等待	为了

[ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi]['oʊpənd] .

it	to	be	opened	.
它	到	是	打开	.

他用刮刀刮了一下，然后摆出一副庄重的姿态，等待着它被打开。

[ˌɪn'saɪd][hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] .

Inside	he	was	the	gentleman	.
里面	他	曾是	这	绅士	.

他内心是个绅士。

['dʒen(ə)rəli][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ]['kwaɪət] [tʊr] [θruː] [-]

Generally	he	made	a	quiet	tour	through	[	24	]
一般来说	他	制成	一个	安静的	旅游	通过	[	-	]

他通常安静地巡视[24]

[ɔːl][ðə; ði][ruːmz; rʊmz][ænd; ənd] [ðen] [leɪ] [daʊn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['faɪərpleɪs] .

all	the	rooms	and	then	lay	down	before	the	fireplace	.
全部	这	房间	和	然后	躺	向下	前	这	壁炉	.

逛完所有房间，然后躺在壁炉前。

[ɪf] ['eni] [wʌn] [tɔːkt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['spiːkər] [ænd; ənd] ['lisnd] [wɪð; wɪθ]

If	any	one	talked	to	him	,	he	watched	the	speaker	and	listened	with
如果	任何	一	谈话	到	他	,	他	观看	这	扬声器	和	听着	和

[pliːzd] [ə'tenʃ(ə)n] ;

pleased	attention	;
高兴	注意力	;

如果有人和他说话，他就会注视着说话的人，并饶有兴致地倾听；

[ɪf] [ðə; ði] ['spiːkər] [wʌz; wəz]['ænɪmeɪtɪd] , [skɑːtʃ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [geɪv] [ə; eɪ] [loʊ] [bɑːrk][ʌv; əv]

if	the	speaker	was	animated	,	Scotch	now	and	then	gave	a	low	bark	of
如果	这	扬声器	曾是	动画	,	苏格兰威士忌	现在	和	然后	给予	一个	低的	吠	的

[əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] .

appreciation	.
欣赏	.

如果演讲者情绪激动，苏格兰威士忌就会时不时地发出低沉的吠叫以示赞赏。

['juːʒuəli; 'juːʒəli][hiː; hi] [steɪd] [ə'baʊt][hæf][æn; ən]['aʊər][ænd; ənd] [ðen] [went] [sɪ'deɪtli] [aʊt] .

Usually	he	stayed	about	half	an	hour	and	then	went	sedately	out	.
通常	他	入住	关于	一半	一个	小时	和	然后	去	平静地	出去	.

他通常会待上半个小时左右，然后平静地离开。

[wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [bæk] , [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [dɪ'lɪbərətli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kwɔːrtərz] .

Without	looking	back	,	he	returned	deliberately	to	his	own	quarters	.
没有	寻找	后退	,	他	返回	故意地	到	他的	自己的	四分之一	.

他头也不回，径直回到了自己的房间。

[wʌt] [æn; ən] [ʌn'kɑ:nʃəs] ['dɪgnəti][ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [meɪk] - [ʌp] !

What	an	unconscious	dignity	there	was	in	his	make	-	up	!
什么	一个	无意识	尊严	那里	曾是	在	他的	制作	-	向上	!

他身上有一种浑然天成的尊严！

[hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] " [dʒʌmp][fɔ:r; fər][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] , " [nɔ:r] [li:p] ['oʊvər][ə; eɪ] [stɪk] , [nɔ:r] " [roʊl] ['oʊvər] .

He	would	not	"	jump	for	the	gentlemen	,	"	nor	leap	over	a	stick	,	nor	"	roll	over	.
他	会	不是	"	跳	为了	这	先生们	,	"	也不	飞跃	超过	一个	戳	,	也不	"	卷	超过	.

他既不会“为先生们跳起来”，也不会“跳过一根棍子”，更不会“翻滚”。

" [noʊ][wʌn]['evər] [wʊd] [hæv; həv] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['æskɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [spi:k] , [tu:; tə] [seɪ] [greɪs] ,

"	No	one	ever	would	have	thought	of	asking	him	to	speak	,	to	say	grace	,
"	不	一	曾经	会	有	想法	的	问	他	到	说话	,	到	说	优雅	,

“没有人会想到要请他发言，或者做餐前祷告。”

[ɔ:r][tu:; tə][sɪt][ʌp][ɑ:n][hɪz; ɪz][haɪnd][legz][fɔ:r; fər] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [i:t] .

or	to	sit	up	on	his	hind	legs	for	something	to	eat	.
或者	到	坐	向上	在	他的	后	腿	为了	某物	到	吃	.

或者用后腿坐起来吃东西。

[ɔ:l] [ði:z] [trɪks] [wɜ:r; wər] ['fɔ:rən] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['neɪtʃər][ænd; ənd][hæd; həd][noʊ] [pleɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [fə'lɑ:səfi] !

All	these	tricks	were	foreign	to	his	nature	and	had	no	place	in	his	philosophy	!
全部	这些	技巧	是	外国的	到	他的	自然	和	有	不	地方	在	他的	哲学	!

这些伎俩与他的本性格格不入，也与他的哲学理念毫无关联！

[ðoʊ] [skɑ:tʃ] [əd'mɪtɪd] ['veri] [fju:] [-]

Though	Scotch	admitted	very	few	[	25	]
尽管	苏格兰威士忌	承认	非常	很少	[	-	]

尽管苏格兰人承认的很少[25]

[tu:; tə][ðə; ði]['sɜ:rk(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪntɪmət] [frendz] , [hi:; hi][wʌz; wəz][əd'maɪəd] , [rɪ'spektɪd] , [ænd; ənd] [lʌvd] [baɪ]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] .

to	the	circle	of	his	intimate	friends	,	he	was	admired	,	respected	,	and	loved	by	thousands	.
到	这	圆圈	的	他的	亲密的	朋友们	,	他	曾是	钦佩	,	受人尊敬	,	和	喜爱	经过	数千	.

在他的密友圈里，他备受敬仰、尊重和爱戴，成千上万人都对他赞赏有加。

[wʌn] [ʌv; əv] [ði:z] [əd'maɪərəz] [raɪts] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] : " [ʌv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l]['rʌstɪk] [ɪn] ,

One	of	these	admirers	writes	of	him	:	"	Of	this	little	rustic	Inn	,
一	的	这些	仰慕者	写	的	他	:	"	的	这	小的	乡村	客栈	,

其中一位仰慕者这样描述他：“这家乡村小旅馆，

[skɑ:tʃ] [wʌz; wəz][noʊ] [les] [ðə; ði][hoʊst][ðæn; ðən][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['mæstər] .

Scotch	was	no	less	the	host	than	was	his	master	.
苏格兰威士忌	曾是	不	较少的	这	主持人	比	曾是	他的	掌握	.

苏格兰人对待主人的态度丝毫不亚于他的主人。

[hi:; hi] ['welkəmd] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd][sped][ðə; ði] ['pɑ:rtɪŋ] [gest] .

He	welcomed	the	coming	and	sped	the	parting	guest	.
他	欢迎	这	未来	和	加速	这	离别	客人	.

他热情迎接客人，并催促离去的客人快步离开。

[hi:; hi] ['eskɔ:tid] [ðə; ði] ['klaɪmɜz] [tu:; tə][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][treɪl] [ʌp] ['lɔŋz] [pi:k] .

He	escorted	the	climbers	to	the	beginning	of	the	trail	up	Long's	Peak	.
他	护送	这	登山者	到	这	开始	的	这	踪迹	向上	朗的	顶峰	.

他护送登山者们来到朗斯峰登山步道的起点。

[hiː; hi] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði] [rɪˈtɜːrnɪŋ] [traʊt] [ˈfɪʃərmən] .

He	received	the	returning	trout	fishermen	.
他	已收到	这	返回	鳟鱼	渔民	.

他接待了归来的鳟鱼垂钓者。

[hiː; hi] [kept] [ðə; ði] [ˈbʌrəuz] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [brʊk] .

He	kept	the	burros	on	the	other	side	of	the	brook	.
他	保留	这	驴	在	这	其他	边	的	这	溪	.

他把驴子养在小溪的另一边。

[hiː; hi] [stʊd] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [kaɪˈəʊtiːz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪnˈhæbɪtənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈtʃɪkɪn] [jɑːrd] .

He	stood	between	the	coyotes	and	the	inhabitants	of	the	chicken	yard	.
他	站立	之间	这	郊狼	和	这	居民	的	这	鸡	院子	.

他站在郊狼和鸡舍里的鸡之间。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈredi] [tuː; tə] [pleɪ] [ˈfʊtbɔːl] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˌentərˈteɪnmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gests]

He	was	always	ready	to	play	football	for	the	entertainment	of	the	guests
他	曾是	总是	准备好	到	玩	足球	为了	这	娱乐	的	这	客人

[ˈæftər] [ˈdɪnər] .

after	dinner	.
后	晚餐	.

晚餐后，他总是乐于为客人们踢足球助兴。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈriːəli] [ðə; ði] [ˈbɪziːst] [ˈpɜːrs(ə)n] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ɪn] [frʌm; frəm] [ˈmɔːrnɪŋ] [tɪl] [naɪt] . " [

He	was	really	the	busiest	person	about	the	Inn	from	morning	till	night	.	"	[
他	曾是	真的	这	最繁忙	人	关于	这	客栈	从	早晨	直到	夜晚	.	"	[

-]

26	]
-	]

他从早到晚都是客栈里最忙的人。[26]

[ˈpleɪɪŋ] [ˈfʊtbɔːl]

PLAYING	FOOTBALL
玩耍	足球

踢足球

[ðoʊ] [əˈpærəntli] [ˈmætər] - [ʌv; əv] - [fækt] [ænd; ənd] [ˈstɑːlɪd] ,

Though	apparently	matter	-	of	-	fact	and	stolid	,
尽管	显然	事情	-	的	-	事实	和	沉稳	,

虽然表面上看起来务实而沉稳，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈevər] [ˈredi] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [rɑːmp] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] [ˈpleɪf(ə)l]

he	was	ever	ready	for	a	romp	and	was	one	of	the	most	playful
他	曾是	曾经	准备好	为了	一个	欢蹦乱跳	和	曾是	一	的	这	最多	顽皮的

[dɔːgz] .

dogs	.
狗	.

他总是随时准备玩耍嬉戏，是最爱玩的狗之一。

[ɪkˈsept] [æt; ət] [ɑːd] [taɪmz] , [aɪ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈoʊnli] [ˈpleɪmeɪt] [hiː; hi] [ˈevər] [hæd; həd] .

Except	at	odd	times	,	I	was	the	only	playmate	he	ever	had	.
除了	在	奇怪的	时代	,	我	曾是	这	仅有的	玩伴	他	曾经	有	.

除了偶尔几次，我是他唯一的玩伴。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈpleʒər] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [hɪm; ɪm] [ɔːr] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ,

It	was	a	pleasure	to	watch	him	or	to	play	with	him	,
它	曾是	一个	乐趣	到	手表	他	或者	到	玩	和	他	,

看他表演或者和他一起玩耍都是一种乐趣。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [pleɪd] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [maɪt] .

for	he	played	with	all	his	might	.
为了	他	玩	和	全部	他的	可能	.

因为他拼尽了全力。

[hiː; hi] [tʊk] [æn; ən] [ɪn'tens] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['hævɪŋ] [ˌem 'iː] [kɪk] [ɔːr] [tɔːs] [ə; eɪ] ['fʊtbɔːl] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

He	**took**	**an**	**intense**	**delight**	**in**	**having**	**me**	**kick**	**or**	**toss**	**a**	**football**	**for**	**him**	**.**
他	采取	一个	激烈的	喜	在	拥有	我	踢	或者	折腾	一个	足球	为了	他	.

他非常喜欢让我为他踢足球或抛足球。

[hiː; hi] ['reɪst] [æt; ət] [fʊl] [spiːd] [ɪn] [pər'sʊ] [ðə; ði][bɔːl] ,

He	**raced**	**at**	**full**	**speed**	**in**	**pursuing**	**the**	**ball**	**,**
他	比赛	在	满的	速度	在	追求	这	球	,

他全速追球，

[ænd; ənd][ə'pɑːn][ˌoʊvər'teɪkɪŋ][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [traɪ][tuː; tə] [pɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [lɑːrdʒ]

and	**upon**	**overtaking**	**it**	**would**	**try**	**to**	**pick**	**it**	**up**	**,**	**but**	**it**	**was**	**too**	**large**
和	之上	超车	它	会	尝试	到	挑选	它	向上	,	但	它	曾是	也	大的

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

for	**him**	**.**
为了	他	.

超车后，它会试图把它捡起来，但它太大了，它捡不起来。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] ,

As	**soon**	**as**	**I**	**picked**	**it**	**up**	**,**
作为	很快	作为	我	挑选	它	向上	,

我一拿起它，

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ɔːl][ə'lɜːrt][tuː; tə] [reɪs] ['æftər][ˌaɪ 'tiː][ɔːr][tuː; tə] [liːp] [ʌp][ænd; ənd][ˌɪntər'sept][ˌaɪ 'tiː] .

he	**became**	**all**	**alert**	**to**	**race**	**after**	**it**	**or**	**to**	**leap**	**up**	**and**	**intercept**	**it**	**.**
他	成为	全部	警报	到	种族	后	它	或者	到	飞跃	向上	和	截距	它	.

他变得高度警觉，随时准备追赶或跳起来拦截它。

[ɪf] [ðə; ði][bɔːl][wʌz; wəz] [tɔːst] ['iːzəli] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

If	**the**	**ball**	**was**	**tossed**	**easily**	**to**	**him**	**,**
如果	这	球	曾是	抛掷	容易地	到	他	,

如果球很容易就传给了他，

[hiː; hi] [spræŋ] [tuː; tə] [miːt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [strʌk] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv]

he	**sprang**	**to**	**meet**	**it**	**and**	**usually**	**struck**	**it**	**with**	**the**	**point**	**of**
他	弹簧	到	见面	它	和	通常	击	它	和	这	观点	的

[hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ænd; ənd] [sent] [ˌaɪ 'tiː] ['flaɪɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː] ;

his	**chin**	**and**	**sent**	**it**	**flying**	**back**	**to**	**me**	**;**
他的	下巴	和	发送	它	飞行	后退	到	我	;

他纵身跃起迎击，通常用下巴尖击打它，把它打飞回给我；

[æt; ət] [ʃɔːrt] [reɪndʒ][wiː; wi][wɜːr; wər] ['sʌmtaɪmz] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][send][ðə; ði][bɔːl] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ]

at	**short**	**range**	**we**	**were**	**sometimes**	**able**	**to**	**send**	**the**	**ball**	**back**	**and**	**forth**
在	短的	范围	我们	是	有时	有能力的	到	发送	这	球	后退	和	前进

[bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] ['sevrəl] [taɪmz] [wɪ'ðaʊt] ['iːðər] [wʌn] ['muːvɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [træks] .

between	**us**	**several**	**times**	**without**	**either**	**one**	**moving**	**in**	**his**	**tracks**	**.**
之间	我们	一些	时代	没有	任何一个	一	移动	在	他的	轨道	.

在近距离，我们有时能够多次来回传球，而彼此都不会移动。

[ɪf] [-]

If	**[**	**27**	**]**
如果	[	-	]

如果[27]

[ðə; ði][bɔːl][wʌz; wəz] [tɔːst] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [liːpt] [ʌp][tuː; tə] [straɪk] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [hed] ,

the	**ball**	**was**	**tossed**	**above**	**him**	**,**	**he**	**leaped**	**up**	**to**	**strike**	**it**	**with**	**head**	**,**
这	球	曾是	抛掷	多于	他	,	他	跳跃	向上	到	罢工	它	和	头	,

球被抛到他头顶，他跳起来用头顶球。

[tʃɪn] , [ɔːr] [tiːθ] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [baʊnd] ['ʌpwərd] ; [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [went] [ʌp] ,

chin	**,**	**or**	**teeth**	**,**	**trying**	**to**	**make**	**it**	**bound**	**upward**	**;**	**if**	**it**	**went**	**up**	**,**
下巴	,	或者	牙齿	,	尝试	到	制作	它	边界	向上	;	如果	它	去	向上	,

下巴或牙齿试图让它向上弹起；如果它弹起来了，

[hiː; hi] ['reɪst] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] [ə'gen] .

he	raced	to	do	it	over	again	.
他	比赛	到	做	它	超过	再次	.

他赶紧又做了一遍。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [hiː; hi][wʌz; wəz]['klevər] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [ðɪs] ['meni] [taɪmz] [wɪ'ðaʊt] [ə'laʊɪŋ] [ðə; ði]

Occasionally	he	was	clever	enough	to	repeat	this	many	times	without	allowing	the
偶尔	他	曾是	聪明的	足够的	到	重复	这	许多	时代	没有	允许	这

[bɔːl][tuː; tə][fɔːl][tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] .

ball	to	fall	to	the	earth	.
球	到	落下	到	这	地球	.

他有时非常聪明，能够多次重复这个动作而不让球落地。

[hɪz; ɪz][ɪn'dʒɔɪmənt][ɪn] [meɪk] - [bɪ'liːv] [pleɪ] [wʌz; wəz][æz; əz] ['iːgər] [ænd; ənd] [rɪ'freʃɪŋ] [æz; əz] [ðæt]

His	enjoyment	in	make	-	believe	play	was	as	eager	and	refreshing	as	that
他的	享受	在	制作	-	相信	玩	曾是	作为	渴望的	和	令人耳目一新	作为	那

[ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] .

of	a	child	.
的	一个	孩子	.

他对角色扮演游戏的喜爱，如同孩童般热情洋溢、活力四射。

[ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] [pleɪ] [wiː; wi]['ɔːf(ə)n] [ɪn'dʒɔɪd] [ɪn][ðə; ði][jɑːrd] .

This	kind	of	play	we	often	enjoyed	in	the	yard	.
这	种类	的	玩	我们	经常	享受	在	这	院子	.

我们以前经常在院子里玩这种游戏。

[aɪ] [wʊd] [prɪ'tend] [tuː; tə][biː; bi] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [waɪl] [hiː; hi] , ['kraʊtʃɪŋ] [nɪr] [ɪn][pleɪn]

I	would	pretend	to	be	searching	for	him	,	while	he	,	crouching	near	in	plain
我	会	假装	到	是	搜索	为了	他	,	尽管	他	,	蹲伏	靠近	在	清楚的

[vjuː] ,

view	,
看法	,

我会假装在找他，而他则蹲在附近，就在我眼前。

[prɪ'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi]['hɪd(ə)n] .

pretended	to	be	hidden	.
假装	到	是	隐	.

假装躲藏起来。

[oʊ] , [haʊ] [hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd] [ðɪs] !

Oh	,	how	he	enjoyed	this	!
哦	,	如何	他	享受	这	!

他真是太享受了！

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [aɪ] [wʊd] [ə'proʊtʃ] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

Again	and	again	I	would	approach	him	from	a	different	direction	,
再次	和	再次	我	会	方法	他	从	一个	不同的	方向	,

[ænd; ənd] , [wen] [wɪ'ðɪn] ['tʌtʃɪŋ] ['dɪstəns] ,

and	,	when	within	touching	distance	,
和	,	什么时候	之内	接触	距离	,

我一次又一次地从不同的方向接近他，当距离他近到可以触手可及的时候，

[kɔːl] , " [wer] [ɪz] [skɑːtʃ] ? " [waɪl] [hiː; hi] , [tuː] ['hæpi] [fɔːr; fər] [bɑːks] , [hʌgɪd] [ðə; ði] [ɜːrθ]

call	,	"	Where	is	Scotch	?	"	while	he	,	too	happy	for	barks	,	hugged	the	earth
称呼	,	"	在哪里	是	苏格兰威士忌	?	"	尽管	他	,	也	快乐的	为了	树皮	,	拥抱	这	地球

['kloʊsli] [ænd; ənd]['saɪləntli] .

closely	and	silently	.
密切	和	默默	.

他喊道："苏格兰在哪里？"而他高兴得叫不出声来，紧紧地、默默地拥抱着大地。

[naʊ] [ænd; ənd] [-]
Now and [28]
现在 和 [-]

现在和[28]

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ][poʊz][ænd; ənd] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] [fɑːr][ə'weɪ] ,
then he took a pose and pretended to be looking at something far away ,
然后 他 采取 一个 姿势 和 假装 到 是 寻找 在 某物 远的 离开 ,

然后他摆了个姿势，假装在看远处的东西。

[waɪl] [ɔːl][ðə; ði][taɪm][hɪz; ɪz] ['iːgər] [aɪ] [wʌz; wəz][ə'pɑːn][ˌem 'iː] .
while all the time his eager eye was upon me .
尽管 全部 这 时间 他的 渴望的 眼睛 曾是 之上 我 .

他始终用充满渴望的目光注视着我。

[frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm] , [wɪð; wɪθ]['ʌtmoʊst] [stelθ] , [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [nuː] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] .
From time to time , with utmost stealth , he took a new hiding - place .
从 时间 到 时间 , 和 极致 隐身 , 他 采取 一个 新的 隐藏 - 地方 .

他时不时地会悄悄地寻找新的藏身之处。

[wɪð; wɪθ] ['evri] ['priːtens] [ʌv; əv] ['traɪɪŋ] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [siːn] ,
With every pretense of trying not to be seen ,
和 每一个 虚伪 的 尝试 不是 到 是 已见 ,

竭力装作不引人注目，

[hiː; hi] ['sʌmtaɪmz] [muːvd] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][tuː; tə] [ɪ'miːdiətli] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌem 'iː] !
he sometimes moved from behind to immediately in front of me !
他 有时 已搬 从 在后面 到 立即地 在 正面 的 我 !

他有时会从我身后直接走到我面前!

['saɪləntli] , [ðoʊ] [ɪk'saɪtɪdli] ['hæpi] , [hiː; hi] [pleɪd] [ðɪs] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['tʃaɪldɪʃ] [geɪm] .
Silently , though excitedly happy , he played this delightful childish game .
默默 , 尽管 兴奋地 快乐的 , 他 玩 这 愉快 幼稚 游戏 .

他默默地、兴奋地玩着这个令人愉悦的幼稚游戏。

[ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] ['endɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['laɪkɪŋ] ; [aɪ] [græbd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] " [hə'loʊ] , [ðeəz; ðəz]
It always ended to his liking ; I grabbed him with a " Hello , there's
[skɑːtʃ] !
Scotch !
它 总是 结束 到 他的 喜欢 ; 我 抓住 他 和 一个 " 你好 , 有
苏格兰威士忌 !

结局总是让他满意；我一把抓住他，说道："你好，这里有苏格兰威士忌！"

" [ænd; ənd] ['kærid] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [ɑːn][maɪ] ['ʃoʊldər] .
" and carried him off on my shoulder .
" 和 携带 他 离开 在 我的 肩膀 .

然后我把他扛在肩上带走了。

[wʌn] [deɪ] [ə; eɪ]['fæməli] [ə'raɪvd] [æt; ət][ə; eɪ] [ˌnɪr'baɪ] ['kɑːtɪdʒ] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] ['sʌmər] .
One day a family arrived at a nearby cottage to spend the summer .
一 天 一个 家庭 到达的 在 一个 附近 小屋 到 花费 这 夏天 .

一天，一家人来到附近的一栋小屋度假。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [ˌæftər'nuːn] [ʌv; əv][ðer; ðər] [steɪ] , [ðə; ði] ['tɔdlɪŋ] ['beɪbi] [streɪd] [ə'weɪ] .
During the first afternoon of their stay , the toddling baby strayed away .
期间 这 第一的 下午 的 他们的 停留 , 这 蹒跚学步 婴儿 迷路了 离开 .

在他们入住的第一个下午，蹒跚学步的婴儿走失了。

['evri] [wʌn] [tɜːrnd] [aʊt] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] .
Every one turned out to search .
每一个 一 转向 出去 到 搜索 .

所有人都出来搜寻。

[wɪð; wɪθ] [ɪn'lɑːrdʒɪŋ] ['sɜːrkl] [wiː; wi] ['kʌvərd] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['kʌntri] [ænd; ənd][æt; ət][læst] [keɪm] [

With	enlarging	circles	we	covered	the	surrounding	country	and	at	last	came	[
和	扩大	界	我们	涵盖	这	周围	国家	和	在	最后的	来了	[

-]

29	]

-]

随着圈圈不断扩大，我们覆盖了周围的国家，最后到达了[29]

[ə'pɑːn][ðə; ði] ['jʌŋstər] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ə'baʊt][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl][frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs]

upon	the	youngster	in	the	woods	about	a	quarter	of	a	mile	from	the	house
之上	这	青少年	在	这	树林	关于	一个	四分之一	的	一个	英里	从	这	房子

.

:

·

在离家约四分之一英里的树林里，发现了那个年轻人。

[skɑːtʃ] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd][wʌz; wəz]['laɪɪŋ] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [hed] [ʌp] , [waɪl] [ðə; ði]

Scotch	was	with	him	and	was	lying	down	with	head	up	,	while	the
苏格兰威士忌	曾是	和	他	和	曾是	说谎	向下	和	头	向上	,	尽管	这

['beɪbi] ,

baby	,
婴儿	,

苏格兰威士忌和他在一起，躺着，头朝上，而婴儿.....

[ə'sliːp] , [wʌz; wəz]['juːzɪŋ][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pɪloʊ] , [ænd; ənd][hæd; həd][wʌn] ['tʃʌbi] [ɑːrm] [θroʊn]

asleep	,	was	using	him	for	a	pillow	,	and	had	one	chubby	arm	thrown
睡着了	,	曾是	使用	他	为了	一个	枕头	,	和	有	一	胖乎乎的	手臂	抛掷

[ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [nek] .

across	his	neck	.
穿过	他的	脖子	.

她睡着了，把他当枕头，一只胖乎乎的胳膊搭在他的脖子上。

[hiː; hi] [sɔː] [ˌjuː 'es] [ə'proʊtʃ] [ænd; ənd][lɪft][ðə; ði]['beɪbi][æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl][hæd; həd]

He	saw	us	approach	and	lift	the	baby	as	if	nothing	unusual	had
他	锯	我们	方法	和	举起	这	婴儿	作为	如果	没有什么	异常	有

['hæpənd] .

happened	.
发生	.

他看到我们走近并抱起婴儿，就好像什么不寻常的事情都没发生一样。

[hiː; hi] ['nevər] [feɪld] [tuː; tə]['noʊtɪs][maɪ] [ˌprepə'reɪʃnz] [tuː; tə] ['dʒɜːrni] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['maʊntnz] .

He	never	failed	to	notice	my	preparations	to	journey	beyond	the	mountains	.
他	绝不	失败的	到	注意	我的	准备工作	到	旅行	超过	这	山脉	.

他总是能注意到我为前往山区之外的旅程所做的准备。

['nevər] [wʊd] [hiː; hi] [wɑːtʃ] [ˌem 'iː][stɑːrt][ɑːn] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['dʒɜːrni] ,

Never	would	he	watch	me	start	on	this	kind	of	a	journey	,
绝不	会	他	手表	我	开始	在	这	种类	的	一个	旅行	,

他绝不会眼睁睁地看着我踏上这样的旅程。

[bʌt; bət][æn; ən]['aʊər][ɔːr][soʊ] [bɪ'fɔːr] ['liːvɪŋ] - [taɪm][hiː; hi] [wʊd] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]

but	an	hour	or	so	before	leaving	-	time	he	would	go	to	the	side	of	the
但	一个	小时	或者	所以	前	离开	-	时间	他	会	去	到	这	边	的	这

[haʊs] ['ɑːpəzɪt] [wer] [aɪ]['stɑːrtɪd] .

house	opposite	where	I	started	.
房子	对面的	在哪里	我	开始	.

但在离开前大约一个小时，他会走到房子另一侧，也就是我开始的地方。

[hɪr] [hi:; hi] [wʊd] [rɪ'fju:z] [ə'tenʃ(ə)n] [frʌm; frəm] ['eni] [wʌn] [ænd; ənd] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [wʊd]

Here	he	would	refuse	attention	from	any	one	and	for	a	few	days	would
这里	他	会	拒绝	注意力	从	任何	一	和	为了	一个	很少	天	会

[goʊ] [ə'baʊt] ['sædli] .

go	about	sadly	.
去	关于	令人遗憾的是	.

在这里，他会拒绝任何人的关注，并且会悲伤地度过几天。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv] [maɪ] [hoʊm] - ['kʌmɪŋ] , [hi:; hi] [ʃoʊd] [ðæt] [hi:; hi] [ɪk'spektɪd] [-]

A	little	in	advance	of	my	home	-	coming	,	he	showed	that	he	expected	[	30	]
一个	小的	在	进步	的	我的	家	-	未来	,	他	显示	那	他	预期的	[	-	]

在我回家前不久，他表示他期待[30]

[ˌem 'i:] .

me	.
我	.

我。

['prɑ:bəbli] [hi:; hi] [hɜ:rd] [maɪ] [neɪm] [ju:st] [baɪ] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] .

Probably	he	heard	my	name	used	by	the	people	in	the	house	.
大概	他	听到	我的	姓名	用过的	经过	这	人们	在	这	房子	.

他可能听到屋里的人叫我的名字。

['eniweɪ] , [fɔ:r; fər] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [deɪz] [bɪ'fɔ:r] [maɪ] [ə'raɪv(ə)l] ,

Anyway	,	for	two	or	three	days	before	my	arrival	,
反正	,	为了	二	或者	三	天	前	我的	到达	,

总之，在我到达前的两三天里，

[hi:; hi] [i:tʃ] ['i:vnɪŋ] [wʊd] [goʊ] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] [ænd; ənd] [weɪt] [æt; ət] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hi:; hi]

he	each	evening	would	go	down	the	road	and	wait	at	the	place	where	he
他	每个	晚上	会	去	向下	这	路	和	等待	在	这	地方	在哪里	他

[hæd; həd] ['gri:tɪd] [ˌem 'i:] ['meni] [taɪmz] [ɑ:n] [maɪ] [rɪ'tɜ:rn] .

had	greeted	me	many	times	on	my	return	.
有	问候	我	许多	时代	在	我的	返回	.

每天晚上，他都会沿着路走到我以前经常迎接我的地方等我。

[wen] [aɪ] [went] ['hɔ:rsbæk] - ['raɪdɪŋ] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['ɔ:lmoʊst] ['pæʃənətli] ['hæpi] [ɪf] [ə'laʊd] [tu:; tə]

When	I	went	horseback	-	riding	he	was	almost	passionately	happy	if	allowed	to
什么时候	我	去	马背	-	骑术	他	曾是	几乎	热情地	快乐的	如果	允许	到

[goʊ] [ə'lɔ:ŋ] .

go	along	.
去	沿着	.

当我骑马时，如果允许他一起去，他几乎高兴得不得了。

[wen'evər] [maɪ] ['poʊni] [wʌz; wəz] [brɔ:t] [aʊt] ,

Whenever	my	pony	was	brought	out	,
每当	我的	小马	曾是	带来	出去	,

每当我的小马被牵出来的时候，

[hi:; hi] [æt; ət] [wʌns] [stɑ:pt] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [nɪr] [ðə; ði] ['poʊni] [tu:; tə] [ə'weɪt] [maɪ]

he	at	once	stopped	everything	and	lay	down	near	the	pony	to	await	my
他	在	一次	停止	一切	和	躺	向下	靠近	这	小马	到	等待	我的

['kʌmɪŋ] .

coming	.
未来	.

他立刻停下手中的一切，躺在小马旁边等我过来。

[wʊd] [aɪ] [goʊ] [aʊt] [ɑ:n] [ðə; ði] [treɪl] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ,

Would	I	go	out	on	the	trail	with	him	,
会	我	去	出去	在	这	踪迹	和	他	,

我愿意和他一起去徒步旅行吗?

[ɔ:r][goʊ][tu:; tə][ðə; ði][poʊst] ['ɑ:fɪs] [ænd; ənd] [li:v] [hɪm; ɪm][bɪ'haɪnd] ?

or	go	to	the	post	office	and	leave	him	behind	?
或者	去	到	这	邮政	办公室	和	离开	他	在后面	?

或者去邮局把他留下?

[baɪ][ðə; ði][taɪm][aɪ] [ə'pɪrd] , [ði:z] ['kwestʃənz] [hæd; həd][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [haɪ] [steɪt] [ʌv; əv]

By	the	time	I	appeared	,	these	questions	had	him	in	a	high	state	of
经过	这	时间	我	出现	,	这些	问题	有	他	在	一个	高的	状态	的

[ɪk'saɪtmənt] .

excitement	.
激动	.

当我出现时，这些问题让他兴奋不已。

['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][hi:; hi] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [jɔ:nd] [ænd; ənd] [jɔ:nd] ; [hi:; hi][roʊz][ʌp]

Usually	he	turned	his	head	away	and	yawned	and	yawned	;	he	rose	up
通常	他	转向	他的	头	离开	和	打哈欠	和	打哈欠	;	他	玫瑰	向上

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] ,

and	sat	down	,
和	卫星	向下	,

他通常会把头扭到一边，打着哈欠，不停地打哈欠；他站起来，又坐下。

[ˌɔ:ltə'geðər] ['ʃoʊɪŋ] [ə; eɪ][streɪndʒ][ˌkɑ:mbɪ'neɪʃ(ə)n] [-]

altogether	showing	a	strange	combination	[	31	]
共	显示	一个	奇怪的	组合	[	-	]

总的来说，呈现出一种奇怪的组合[31]

[ʌv; əv] ['bæʃf(ə)lnəs] [ænd; ənd] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] ; [ðoʊ] ['pleɪnli] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi]['kwaɪət] , [hi:; hi]

of	bashfulness	and	impatience	;	though	plainly	trying	to	be	quiet	,	he
的	臊	和	不耐烦	;	尽管	显然	尝试	到	是	安静的	,	他

[wʌz; wəz] ['restləs] [ʌn'tɪl][maɪ] ['ænsər] [keɪm] .

was	restless	until	my	answer	came	.
曾是	不安	直到	我的	回答	来了	.

他既害羞又焦躁；虽然明显想保持安静，但在我回答之前，他一直坐立不安。

['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][hi:; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [meɪk] [aʊt] [wʌt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər]

Usually	he	was	able	to	make	out	what	this	was	without	waiting	for
通常	他	曾是	有能力的	到	制作	出去	什么	这	曾是	没有	等待	为了

['eni] [wɜ:rd][frʌm; frəm][ˌem 'i:] .

any	word	from	me	.
任何	单词	从	我	.

通常情况下，他不用等我开口就能明白这是什么意思。

[ə; eɪ] ['hætʃɪt] , [fɔ:r; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [wʊd] [tel] [hɪm; ɪm][aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] [wʊdz] .

A	hatchet	,	for	example	,	would	tell	him	I	was	going	to	the	woods	.
一个	斧头	,	为了	例子	,	会	告诉	他	我	曾是	去	到	这	树林	.

例如，一把斧头就能告诉他我要去树林里。

[ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ðə; ði][meɪl] - [bæg] [ment] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

On	the	other	hand	,	the	mail	-	bag	meant	that	I	was	going	to	the	village	.
在	这	其他	手	,	这	邮件	-	包	意思是	那	我	曾是	去	到	这	村庄	.

另一方面，邮袋意味着我要去村里。

[ðɪs] [ment] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][goʊ] , [ˌwerə'pɑ:n] [hi:; hi] [wʊd] [goʊ][ɔ:f] ['sloʊli] ,

This	meant	that	he	could	not	go	,	whereupon	he	would	go	off	slowly	,
这	意思是	那	他	可以	不是	去	,	于是	他	会	去	离开	缓慢地	,

这意味着他不能去，于是他慢慢地离开了。

[laɪ] [daʊn] , [ænd; ənd] [lʊk] [ðə; ði] ['ʌðər] [weɪ] .

lie	down	,	and	look	the	other	way	.
说谎	向下	,	和	看	这	其他	方式	.

躺下，看向别处。

[ɪf] [ðə; ði] ['ænsər] [wʌz; wəz] " [jes] , " [hi:; hi] ['reɪst] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] ,

If	the	answer	was	"	yes	,	"	he	raced	this	way	and	that	,
如果	这	回答	曾是	"	是的	,	"	他	比赛	这	方式	和	那	,

如果答案是"是"，他就会四处奔走。

['li:pɪŋ] [ʌp] [wʌns] [ɔ:r] [twaɪs] [tu:; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði] ['poʊniz] [noʊz] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [oʊn] .

leaping	up	once	or	twice	to	touch	the	pony's	nose	with	his	own	.
跳跃	向上	一次	或者	两次	到	触碰	这	小马的	鼻子	和	他的	自己的	.

跳起来一两次，用自己的鼻子碰碰小马的鼻子。

['dʊrɪŋ] [i:tʃ] [raɪd] [hi:; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ɑ:n] [ə; eɪ] [reɪs] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['poʊni] ; [ɪf] [aɪ] ['tʃænst] [tu:; tə] [fər'get] [ðɪs] ,

During	each	ride	he	insisted	on	a	race	with	the	pony	;	if	I	chanced	to	forget	this	,
期间	每个	骑	他	坚持	在	一个	种族	和	这	小马	;	如果	我	偶然	到	忘记	这	,

每次骑马时，他都坚持要和那匹小马赛跑；如果我碰巧忘记了这一点，

[hi:; hi] ['nevər] [feɪld] [tu:; tə] [rɪ'maɪnd] [ˌem 'i:] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [raɪd] [wʌz; wəz] ['oʊvər] .

he	never	failed	to	remind	me	before	the	ride	was	over	.
他	绝不	失败的	到	提醒	我	前	这	骑	曾是	超过	.

每次旅程结束前，他总会提醒我。

[æz; əz] [ə; eɪ] [rɪ'maɪndər] , [hi:; hi] [wʊd] [rʌn] [əˌlɔ:ŋ'saɪd] [-]

As	a	reminder	,	he	would	run	alongside	[	32	]
作为	一个	提醒	,	他	会	跑步	旁边	[	-	]

作为提醒，他会和[32]一起跑步

[ˌem 'i:] [ænd; ənd] [li:p] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz] ['pɑ:səb(ə)l] , [ðen] [reɪs] [ə'hed] [æz; əz] ['swɪftli] [æz; əz] [hi:; hi] [kʊd; kəd] .

me	and	leap	as	high	as	possible	,	then	race	ahead	as	swiftly	as	he	could	.
我	和	飞跃	作为	高的	作为	可能的	,	然后	种族	前方	作为	迅速地	作为	他	可以	.

他跳得尽可能高，然后以最快的速度向前冲去。

[ðɪs] [hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] [ʌn'tɪl] [aɪ] [ək'septɪd] [hɪz; ɪz] ['tʃælɪndʒ] .

This	he	repeated	until	I	accepted	his	challenge	.
这	他	重复	直到	我	公认	他的	挑战	.

他反复这样做，直到我接受了他的挑战。

[bəuθ] [dɔ:g] [ænd; ənd] ['poʊni] ['gli:fəli] [ɪn'dʒɔɪd] [ðɪs] [ænd; ənd] [i:tʃ] [traɪd] [tu:; tə] [pæs] [ðə; ði] ['ʌðər] .

Both	dog	and	pony	gleefully	enjoyed	this	and	each	tried	to	pass	the	other	.
两个都	狗	和	小马	兴高采烈地	享受	这	和	每个	尝试	到	经过	这	其他	.

狗狗和小马都兴高采烈地享受着这一切，并且都试图超越对方。

[wʌns] [wi:; wi] [wɜ:r; wər] ['klætɜ-ɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] [læst] [stretʃ] [tɔ:rd] [hoʊm] .

Once	we	were	clattering	over	the	last	stretch	toward	home	.
一次	我们	是	咔嗒咔嗒	超过	这	最后的	拉紧	朝向	家	.

我们一路颠簸，终于走完了回家的最后一段路。

[skɑ:tʃ] , [hu:] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [li:d] , [sɔ:] ['aʊər; ɑ:r] [pet] ['tʃɪkɪn] [kraʊtʃt] [ɪn] [ðə; ði] ['poʊniz] [træk] ,

Scotch	,	who	was	in	the	lead	,	saw	our	pet	chicken	crouched	in	the	pony's	track	,
苏格兰威士忌	,	WHO	曾是	在	这	带领	,	锯	我们的	宠物	鸡	蹲着	在	这	小马的	追踪	,

走在前面的苏格兰人看到我们的宠物鸡蹲在小马的蹄印里。

[wer] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɪn] ['deɪndʒər] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [krʌʃt] .

where	it	was	in	danger	of	being	crushed	.
在哪里	它	曾是	在	危险	的	存在	碎	.

它当时面临被压碎的危险。

[ʌn'maɪndfl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['deɪndʒər][frʌm; frəm][ðə; ði]['poʊnɪz] [huːf] , [hiː; hi] [swəːvd] , ['dʒentli]

Unmindful	of	his	own	danger	from	the	pony's	hoofs	,	he	swerved	,	gently
漫不经心	的	他的	自己的	危险	从	这	小马的	蹄子	,	他	急转弯	,	轻轻地

[kɔːt] [ʌp][ðə; ði] ['tʃɪkɪn] ,

caught	up	the	chicken	,
捕捉	向上	这	鸡	,

他全然不顾小马蹄的危险，猛地一转，轻轻地追上了那只鸡。

[ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv]['deɪndʒər] .

and	lifted	it	out	of	danger	.
和	抬起	它	出去	的	危险	.

并将其从危险中解救出来。

['æftər] ['fɑːndlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [hiː; hi] ['reɪst] ['æftər][ˌjuː 'es][æt; ət] [fʊl] [spiːd] .

After	fondling	it	for	a	moment	,	he	raced	after	us	at	full	speed	.
后	爱抚	它	为了	一个	片刻	,	他	比赛	后	我们	在	满的	速度	.

他抚摸了一会儿后，便全速追了上来。

['redi] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɔːk]

READY	FOR	A	WALK
准备好	为了	一个	走

准备散步

[noʊ] ['mætər] [wʌt] [ðə; ði] ['weðər] , [hiː; hi]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [slept] [ˌaʊt'dɔːrz] .

No	matter	what	the	weather	,	he	usually	slept	outdoors	.
不	事情	什么	这	天气	,	他	通常	睡着了	户外	.

无论天气如何，他通常都睡在户外。

[hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] , [haʊ'evər] , [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['welkəm] [tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː][maɪ]['kæbɪn] [deɪ] [

He	understood	,	however	,	that	he	was	welcome	to	come	into	my	cabin	day	[
他	理解	,	然而	,	那	他	曾是	欢迎	到	来	进入	我的	舱	天	[

-]

33	]
-	]

不过，他明白，他随时都可以来我的小屋[33]

[ɔːr] [naɪt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['friːkwənt] ['kɔːlər] .

or	night	,	and	was	a	frequent	caller	.
或者	夜晚	,	和	曾是	一个	频繁	呼叫者	.

或者在晚上，而且经常打电话。

[ɪn][ðə; ði]['kæbɪn][hiː; hi][wʌz; wəz]['dɪgnɪfaɪd][ænd; ənd]['nevər] [juːst] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv]

In	the	cabin	he	was	dignified	and	never	used	it	as	a	place	of
在	这	舱	他	曾是	凝重	和	绝不	用过的	它	作为	一个	地方	的

[ə'mjuːzmənt] . [-]

amusement	.	[	34	]
娱乐	.	[	-	]

在小屋里，他举止端庄，从不把小屋当作娱乐场所。[34]

[ˌaɪ 'viː]

IV
第四

第四

[skɑːtʃ] [ɪn'dʒɔɪd] ['biːɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [greɪt] [taɪmz] [wiː; wi][hæd; həd] [tə'geðər] .

Scotch	enjoyed	being	with	me	,	and	great	times	we	had	together	.
苏格兰威士忌	享受	存在	和	我	,	和	伟大的	时代	我们	有	一起	.

苏格兰威士忌很喜欢和我在一起，我们一起度过了美好的时光。

['meni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [best] [deɪz] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði][waɪldz] .

Many	of	our	best	days	were	in	the	wilds	.
许多	的	我们的	最好的	天	是	在	这	荒野	.

我们最美好的许多时光都是在野外度过的。

[hɪr] [hi:; hi]['ɔ:f(ə)n] ['sʌfərd] [frʌm; frəm]['hʌŋgər] , [koʊld] , ['hɑ:dʃɪps] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [frʌm; frəm]

Here	he	often	suffered	from	hunger	,	cold	,	hardships	,	and	sometimes	from
这里	他	经常	遭受	从	饥饿	,	寒冷的	,	艰辛	,	和	有时	从

['æksɪdənt] ; [jet] ['nevər][dɪd][hi:; hi][kəm'pleɪn] .

accident	;	yet	never	did	he	complain	.
事故	;	然而	绝不	做过	他	抱怨	.

在这里，他经常遭受饥饿、寒冷、困苦，有时还会遭遇意外；但他从未抱怨过。

['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][hi:; hi] [ɪn'dʊrd] [ðə; ði] [ʌn'plez(ə)nt] [θɪŋz] [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔ:rs] .

Usually	he	endured	the	unpleasant	things	as	a	matter	of	course	.
通常	他	忍受	这	令人不快的	事物	作为	一个	事情	的	课程	.

他通常都会默默忍受那些不愉快的事情。

[ðoʊ] ['veri] ['loʊnli] [wen] [left][baɪ][hɪm'self] ,

Though	very	lonely	when	left	by	himself	,
尽管	非常	孤独	什么时候	左边	经过	他自己	,

虽然独自一人时会感到非常孤独，

[hi:; hi]['nevər] [ə'laʊd] [ðɪs] ['fi:lɪŋ] [tu:; tə] [kɔ:z] [ə; eɪ] ['slaɪtɪŋ] [ʌv; əv]['du:ti] .

he	never	allowed	this	feeling	to	cause	a	slighting	of	duty	.
他	绝不	允许	这	感觉	到	原因	一个	轻视	的	责任	.

他从未让这种情绪导致他懈怠职责。

[ɑ:n][wʌn] [ə'keɪʒn] [hi:; hi][wʌz; wəz] [su:'pri:mli] [traɪd][bʌt; bət][dɪd][hɪz; ɪz]['du:ti][æz; əz][hi:; hi] [ˌʌndər'stʊd]

On	one	occasion	he	was	supremely	tried	but	did	his	duty	as	he	understood
在	一	场合	他	曾是	至高无上	尝试	但	做过	他的	责任	作为	他	理解

[ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd][wʌz; wəz]['feɪθf(ə)l] ['ʌndər] ['sɜ:rkəmstænsɪz][ʌv; əv] ['loʊnlinəs] ,

it	and	was	faithful	under	circumstances	of	loneliness	,
它	和	曾是	忠实	在下面	情况	的	孤独	,

他曾一度面临极大的考验，但他尽职尽责，在孤独的情况下依然忠诚。

['deɪndʒər] , [ænd; ənd]['pɑ:səb(ə)l] [deθ] .

danger	,	and	possible	death	.
危险	,	和	可能的	死亡	.

危险，甚至可能导致死亡。

[æt; ət][ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['wɪntər] [trɪps] ,

At	the	close	of	one	of	our	winter	trips	,
在	这	关闭	的	一	的	我们的	冬天	旅行	,

在一次冬季旅行结束时，

[skɑ:tʃ] [ænd; ənd][aɪ]['stɑ:rtɪd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][ˌkɑ:ntɪ'nent(ə)l][dɪ'vaɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑ:ki] [-]

Scotch	and	I	started	across	the	Continental	Divide	of	the	Rocky	[	35	]
苏格兰威士忌	和	我	开始	穿过	这	大陆	划分	的	这	洛基	[	-	]

苏格兰威士忌和我一起穿越了落基山脉的大陆分水岭[35]

['maʊntnz] [ɪn] [feɪs] [ʌv; əv] ['weðər] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ðæt] ['ɪndɪkeɪtɪd][ə; eɪ] ['snoʊstɔ:rm] [ɔ:r][ə; eɪ] ['blɪzərd]

Mountains	in	face	of	weather	conditions	that	indicated	a	snowstorm	or	a	blizzard
山脉	在	脸	的	天气	状况	那	表明的	一个	暴风雪	或者	一个	暴风雪

[bɪ'fɔ:r] [wi:; wi][kʊd; kəd][geɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .

before	we	could	gain	the	other	side	.
前	我们	可以	获得	这	其他	边	.

面对恶劣的天气状况，我们还没来得及到达山的另一边，就预示着会有暴风雪或暴风雪来袭。

[wi:; wi][hæd; həd] ['i:tn] [ðə; ði][læst][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [fu:d] ['twenti] - [fɔ:r] ['aʊərz] [bɪ'fɔ:r] ,

We	had	eaten	the	last	of	our	food	twenty	-	four	hours	before	,
我们	有	吃	这	最后的	的	我们的	食物	二十	-	四	小时	前	,

我们最后一次吃东西是在24小时前。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][noʊ][lɔ:ŋgər] [weɪt][fɔ:r; fər] [fer] ['weðər] .

and	could	no	longer	wait	for	fair	weather	.
和	可以	不	更长	等待	为了	公平的	天气	.

他再也等不及好天气了。

[soʊ] [ɔːf] [wiː; wi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [skeɪl] [ðə; ði] ['snoʊi] [stiːps] [ʌv; əv] [ðə; ði] [koʊld] ,

So	off	we	started	to	scale	the	snowy	steeps	of	the	cold	,
所以	离开	我们	开始	到	规模	这	下雪的	陡峭	的	这	寒冷的	,

于是我们开始攀登寒冷中积雪覆盖的陡峭山坡。

[greɪ] [haɪts] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [ə'bʌv] .

gray	heights	a	thousand	feet	above	.
灰色的	高度	一个	千	脚	多于	.

灰色的高处，高耸入云，距天一千英尺。

[ðə; ði] ['maʊntnz] [ɔːl'redi] [wɜːr; wər] ['diːpli] [snoʊ] - ['kʌvərd] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn]

The	mountains	already	were	deeply	snow	-	covered	and	it	would	have	been
这	山脉	已经	是	深	雪	-	涵盖	和	它	会	有	到过

[ə; eɪ] [hɑːrd] [trɪp] ['iːv(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [dɪs'kʌmfərt] [ænd; ənd] ['deindʒəz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [stɔːrm] .

a	hard	trip	even	without	the	discomforts	and	dangers	of	a	storm	.
一个	难的	旅行	甚至	没有	这	不适	和	危险	的	一个	风暴	.

群山早已被厚厚的积雪覆盖，即使没有暴风雪带来的不适和危险，这趟旅程也会十分艰难。

[aɪ] [wʌz; wəz] [ɑːn] [s'nəʊʃuːz] ,

I	was	on	snowshoes	,
我	曾是	在	雪鞋	,

我当时穿着雪鞋。

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [wiːk] [wiː; wi] [hæd; həd] [bɪn] ['kæmpɪŋ] [ænd; ənd] ['træmpɪŋ] [θruː] [ðə; ði]

and	for	a	week	we	had	been	camping	and	tramping	through	the
和	为了	一个	星期	我们	有	到过	野营	和	徒步旅行	通过	这

['snoʊi] ['fɔrists] [ænd; ənd] ['gleɪʃər] [medəuz] [æt; ət] [ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv] [grænd] ['rɪvər] ,

snowy	forests	and	glacier	meadows	at	the	source	of	Grand	River	,
下雪的	森林	和	冰川	草地	在	这	来源	的	盛大	河	,

我们在格兰德河源头的雪林和冰川草甸中露营和徒步旅行了一周。

[tuː] [maɪlz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [siː] .

two	miles	above	the	sea	.
二	英里	多于	这	海	.

海平面以上两英里。

[ðə; ði] [praɪ'miːv(ə)l] ['rɑːki] ['maʊnt(ə)n] ['fɔrists] [ɑːr; ər] [dʒʌst] [æz; əz] [nɪr] [tuː; tə] ['neɪtʃɚz] [hɑːrt] [ɪn] ['wɪntər]

The	primeval	Rocky	Mountain	forests	are	just	as	near	to	Nature's	heart	in	winter
这	原始	洛基	山	森林	是	只是	作为	靠近	到	自然的	心	在	冬天

[æz; əz] [ɪn] ['sʌmər] .

as	in	summer	.
作为	在	夏天	.

落基山脉的原始森林，无论冬夏，都同样是大自然最美好的所在。

[aɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [soʊ] [-]

I	had	found	so	[	36	]
我	有	成立	所以	[	-	]

我发现了[36]

[mʌtʃ] [tuː; tə] ['stʌdi] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪ] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['dɪstəns] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [fuːd] - [sə'plaɪ] ,

much	to	study	and	enjoy	that	the	long	distance	from	a	food	-	supply	,
很多	到	学习	和	享受	那	这	长的	距离	从	一个	食物	-	供应	,

远离食物供应地，有很多东西值得研究和欣赏。

['iːv(ə)n] [wen] [ðə; ði] [læst] ['maʊθfʊl] [wʌz; wəz] ['iːtn] , [hæd; həd] [nɑːt] [ə'raʊzd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ðə; ði]

even	when	the	last	mouthful	was	eaten	,	had	not	aroused	me	to	the
甚至	什么时候	这	最后的	一口气	曾是	吃	,	有	不是	被唤醒	我	到	这

['sɪriəsnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

seriousness	of	the	situation	.
严肃	的	这	情况	.

即使吃完了最后一口，我也没有意识到情况的严重性。

[skɑːtʃ] [hæd; həd][nɑːt] [kəm'pleɪnd] , [ænd; ənd] [ə'pɪrd] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['kiːnəst] ['kɑːli]

Scotch	**had**	**not**	**complained**	**,**	**and**	**appeared**	**to**	**have**	**the**	**keenest**	**collie**
苏格兰威士忌	有	不是	抱怨	,	和	出现	到	有	这	最热衷	柯利犬

['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [træks] [ænd; ənd][treɪlz] ,

interest	**in**	**the**	**tracks**	**and**	**trails**	**,**
兴趣	在	这	轨道	和	小径	,

苏格兰犬没有抱怨，而且似乎对小径和踪迹表现出最浓厚的牧羊犬兴趣。

[ðə; ði] [siːnz] [ænd; ənd]['saɪlənsiz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɔːnts] [ʌv; əv][mæn] .

the	**scenes**	**and**	**silences**	**away**	**from**	**the**	**haunts**	**of**	**man**	**.**
这	场景	和	沉默	离开	从	这	闹鬼的地方	的	男人	.

远离人类喧嚣的景色和寂静。

[ðə; ði] [snoʊ] [leɪ] ['sev(ə)n] [fiːt] [diːp] , [bʌt; bət][baɪ] ['kiːpɪŋ] [ɪn][maɪ] ['snoʊʃuː] - [træks] [skɑːtʃ]

The	**snow**	**lay**	**seven**	**feet**	**deep**	**,**	**but**	**by**	**keeping**	**in**	**my**	**snowshoe**	**-**	**tracks**	**Scotch**
这	雪	躺	七	脚	深的	,	但	经过	保持	在	我的	雪鞋	-	轨道	苏格兰威士忌

['iːzəli] ['fɑːloʊd] [ˌem 'iː][ə'baʊt] .

easily	**followed**	**me**	**about**	**.**
容易地	随后	我	关于	.

积雪有七英尺深，但苏格兰人沿着我的雪鞋印迹轻松地跟着我走来走去。

['aʊər; ɑːr][læst][kæmp][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][æn; ən]['ælpaɪn]['fɔːrɪst] ,

Our	**last**	**camp**	**was**	**in**	**the**	**depths**	**of**	**an**	**alpine**	**forest**	**,**
我们的	最后的	营	曾是	在	这	深度	的	一个	高山	森林	,

我们最后一个营地位于高山森林深处。

[æt; ət][æn; ən]['æltɪtuːd] [ʌv; əv][ten] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] .

at	**an**	**altitude**	**of**	**ten**	**thousand**	**feet**	**.**
在	一个	高度	的	十	千	脚	.

海拔一万英尺。

[hɪr] , [ðoʊ] ['zɪroʊ] ['weðər] [pri'veɪld] ,

Here	**,**	**though**	**zero**	**weather**	**prevailed**	**,**
这里	,	尽管	零	天气	最终获胜	,

虽然这里当时正值严寒天气，

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['iːzəli] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ]['faɪər] ['ʌndər] [ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv][æn; ən]

we	**were**	**easily**	**comfortable**	**beside**	**a**	**fire**	**under**	**the**	**protection**	**of**	**an**
我们	是	容易地	舒服的	旁	一个	火	在下面	这	保护	的	一个

[ˌoʊvər'hæŋɪŋ] [klɪf] .

overhanging	**cliff**	**.**
悬垂	悬崖	.

在悬崖的庇护下，我们围坐在篝火旁，感觉十分舒适。

['æftər][ə; eɪ] [wɔːk] [θruː] [wʊdz] [ðə; ði] [sʌn] [keɪm] ['bleɪzɪŋ] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['feɪsɪz][pæst][ðə; ði] [snoʊ] -

After	**a**	**walk**	**through**	**woods**	**the**	**sun**	**came**	**blazing**	**in**	**our**	**faces**	**past**	**the**	**snow**	**-**
后	一个	走	通过	树林	这	太阳	来了	炽烈	在	我们的	面孔	过去的	这	雪	-

[paɪld][krægz][ɑːn] ['lɔŋz] [piːk] , [-]

piled	**crags**	**on**	**Long's**	**Peak**	**,**	**[**	**37**	**]**
堆积	峭壁	在	朗的	顶峰	,	[	-	]

穿过树林后，阳光炙烤着我们的脸庞，越过朗斯峰上积雪覆盖的峭壁[37]。

[ænd; ənd] [θruː] ['slendər] [bluː] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]['spaɪri] [spruːsiz] [fɑːr] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [waɪt] ['gleɪʃər]

and	**threw**	**slender**	**blue**	**shadows**	**of**	**the**	**spiry**	**spruces**	**far**	**out**	**in**	**a**	**white**	**glacier**
和	扔	苗条	蓝色的	阴影	的	这	尖锐的	云杉	远的	出去	在	一个	白色的	冰川

['medoʊ] [tuː; tə] [miːt] [ˌjuː 'es] .

meadow	**to**	**meet**	**us**	**.**
草地	到	见面	我们	.

纤细的蓝色云杉树影投射在远处白色的冰川草甸上，与我们相遇。

[ðə; ðɪ] [tɔːl] [bʌt; bət] ['oʊpən] [wʊdz] , [wiː; wi] [sɔː] , [daʊn] [ðə; ðɪ] [lɔːŋ] [aɪlz] [ænd; ənd] [lɪm]

Reëntering	the	tall	but	open	woods	,	we	saw	,	down	the	long	aisles	and	limb
重新进入	这	高的	但	打开	树林	,	我们	锯	,	向下	这	长的	过道	和	肢

- [ɑːrtʃt] ['ævəˌnjʊs] ,

-	arched	avenues	,
-	拱形	途径	,

重新进入高大而开阔的树林，我们看到，沿着长长的林荫道和树枝交错的林荫大道，

[ə; eɪ] ['fɔːrɪst] [ʌv; əv] [triː] - ['kɑːləmz] , [ɪn'tæŋgld] [ɪn] ['sʌnlaɪt] [ænd; ənd] ['ʃædoʊ] , ['stændɪŋ] [ɑːn] [ə; eɪ]

a	forest	of	tree	-	columns	,	entangled	in	sunlight	and	shadow	,	standing	on	a
一个	森林	的	树	-	列	,	纠缠	在	阳光	和	阴影	,	常设	在	一个

['snoʊi] ['mɑːrb(ə)l] [flɔːr] .

snowy	marble	floor	.
下雪的	大理石	地面	.

一片由树柱组成的森林，在阳光和阴影的交错中，矗立在白雪皑皑的大理石地面上。

[wiː; wi] [wɜːr; wər] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [pə'sɪfɪk] [sloʊp] ,

We	were	on	the	Pacific	slope	,
我们	是	在	这	太平洋	坡	,

我们当时在太平洋沿岸，

[ænd; ənd] ['aʊər; ɑːr] [plæn] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ðɪ] ['sʌmɪt] [baɪ] [ðə; ðɪ] ['ʃɔːrtɪst] [weɪ] [bɪ'twiːn]

and	our	plan	was	to	cross	the	summit	by	the	shortest	way	between
和	我们的	计划	曾是	到	叉	这	首脑	经过	这	最短	方式	之间

['tɪmbər] - [laɪn] [ðer; ðər] [ænd; ənd] ['tɪmbər] - [laɪn] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [ət'læntɪk] [saɪd] .

timber	-	line	there	and	timber	-	line	on	the	Atlantic	side	.
木材	-	线	那里	和	木材	-	线	在	这	大西洋	边	.

我们的计划是沿着山脊上的林线到大西洋一侧林线之间的最短路线穿越山顶。

[ðɪs] [ment] [ə'sendɪŋ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [ænd; ənd] [dɪ'sendɪŋ] [æn; ən] ['iːkwəl] ['dɪstəns] ,

This	meant	ascending	a	thousand	feet	and	descending	an	equal	distance	,
这	意思是	上升	一个	千	脚	和	下降	一个	平等的	距离	,

['trævlɪŋ] [faɪv] [maɪlz] [ə'mɪd] [bliːk] ,

traveling	five	miles	amid	bleak	,
旅行	五	英里	之中	苍凉	,

这意味着要上升一千英尺，下降相同的距离，在荒凉的环境中行进五英里。

['rʌgɪd] [ɪn'vaɪrənmənt] .

rugged	environment	.
崎岖	环境	.

恶劣环境。

['æftər] ['geɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [ʌv; əv] ['æltɪtuːd] [θruː] [ðə; ðɪ] ['frendli] ['fɔːrɪst] ,

After	gaining	a	thousand	feet	of	altitude	through	the	friendly	forest	,
后	获得	一个	千	脚	的	高度	通过	这	友好的	森林	,

穿过这片幽静的森林，海拔上升了一千英尺后，

[wiː; wi] [klaɪmd] [aʊt] [ænd; ənd] [ʌp] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ] [triːz] [ɑːn] [ə; eɪ] [stiːp] [sloʊp] [æt; ət] ['tɪmbər] - [laɪn] .

we	climbed	out	and	up	above	the	trees	on	a	steep	slope	at	timber	-	line	.
我们	攀登	出去	和	向上	多于	这	树木	在	一个	陡	坡	在	木材	-	线	.

我们爬了出去，来到了林线以上陡峭的山坡上。

[ðɪs] [pleɪs] , [ðə; ðɪ] ['fɑːrðɪst] [ʌp] [fɔːr; fər] [triːz] , [-]

This	place	,	the	farthest	up	for	trees	,	[	38	]
这	地方	,	这	最远	向上	为了	树木	,	[	-	]

这个地方，是树木最茂盛的地方[38]

[wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˌpɪktʃə'resk] , ['desələt] [pleɪs] .

was	a	picturesque	,	desolate	place	.
曾是	一个	如画	,	荒凉	地方	.

那是一个风景如画却又荒凉的地方。

[ðə; ði] ['dwɔrft] , [nɑ:rld] , [stɔ:rm] - [ʃeɪpt] [tri:z] [ə'mɪd] [ɪ'nɔ:rməs] [snoʊ] - [drɪfts] [toʊld] [ʌv; əv]

The	dwarfed	,	gnarled	,	storm	-	shaped	trees	amid	enormous	snow	-	drifts	told	of
这	矮小的	,	盘根错节的	,	风暴	-	形状	树木	之中	巨大的	雪	-	漂移	讲述	的

['endləs] , [ænd; ənd] [æt; ət] [taɪmz] ['dedli] ,

endless	,	and	at	times	deadly	,
无尽的	,	和	在	时代	致命	,

巨大的雪堆中，矮小、扭曲、形状像暴风雪的树木诉说着无尽的、有时甚至是致命的灾难。

['strʌglz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tri:z] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['elɪmənts; 'eləmənts] .

struggles	of	the	trees	with	the	elements	.
斗争	的	这	树木	和	这	元素	.

树木与自然因素的抗争。

[moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tri:z] [wɜ:r; wər] ['berid] ,

Most	of	the	trees	were	buried	,
最多	的	这	树木	是	埋葬	,

大部分树木都被掩埋了。

[bʌt; bət] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ə; eɪ] ['li:nɪŋ] [ɔ:r] [ə; eɪ] [stɔ:rm] - [dɪ'stɔ:rtɪd] [wʌn] [bent] ['breɪvli] [ə'bʌv]

but	here	and	there	a	leaning	or	a	storm	-	distorted	one	bent	bravely	above
但	这里	和	那里	一个	倾斜	或者	一个	风暴	-	扭曲	一	弯曲	勇敢地	多于

[ðə; ði] [snəuz] .

the	snows	.
这	雪	.

但偶尔也能看到倾斜的或被暴风雪扭曲的雪地挺立在雪地之上。

[ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['tri:ləs] , ['grædʒuəl] [ə'sent] [wi:; wi] ['stɑ:rtɪd] ,

Along	the	treeless	,	gradual	ascent	we	started	,
沿着	这	无树	,	逐渐地	上升	我们	开始	,

我们沿着没有树木的缓坡开始前进，

['ri:əlaɪzɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [læst] [sti:p] ['aɪsi] [klaɪm] [wʊd] [bi:; bi] ['deɪndʒərəs] [ænd; ənd] [dɪ'faɪənt] .

realizing	that	the	last	steep	icy	climb	would	be	dangerous	and	defiant	.
意识到	那	这	最后的	陡	冰冷的	爬	会	是	危险的	和	桀骜不驯	.

意识到最后一段陡峭的冰雪攀登将是危险而艰巨的挑战。

[moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [snoʊ] [hæd; həd] [slɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sti:pə] ['pleɪsɪz] ,

Most	of	the	snow	had	slid	from	the	steeper	places	,
最多	的	这	雪	有	滑行	从	这	更陡峭	地方	,

大部分积雪都是从较陡峭的地方滑落的。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [hæd; həd] [bloʊn] [ə'weɪ] .

and	much	of	the	remainder	had	blown	away	.
和	很多	的	这	余	有	吹	离开	.

其余大部分都被风吹走了。

['oʊvər] [ðə; ði] [ʌn'ʃeltərd] [hoʊl] [ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] ['haʊlɪŋ] .

Over	the	unsheltered	whole	the	wind	was	howling	.
超过	这	无家可归	所有的	这	风	曾是	嚎叫	.

狂风在毫无遮蔽的空地上呼啸。

[fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ði] [sʌn] [ʃoʊn] ['dɪmli] [θru:] [ðə; ði] [wɪnd] - ['drɪvn] [snoʊ] - [dʌst] [ðæt] [roʊld]

For	a	time	the	sun	shone	dimly	through	the	wind	-	driven	snow	-	dust	that	rolled
为了	一个	时间	这	太阳	闪耀	依稀	通过	这	风	-	驱动	雪	-	灰尘	那	滚动

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [tɑ:p] [ʌv; əv] [ðə; ði] [reɪndʒ] ,

from	the	top	of	the	range	,
从	这	顶部	的	这	范围	,

有一段时间，阳光透过从山顶滚滚而来的风吹雪尘，昏暗地照射下来。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] ['dɪsə'pɪrd] ['ɜ:rli] [bɪ'haɪnd] [waɪld] , [wɪnd] - [swept] [klaʊdz] . [-]

but	it	disappeared	early	behind	wild	,	wind	-	swept	clouds	.	[	39	]
但	它	消失	早期的	在后面	荒野	,	风	-	扫荡	云	.	[	-	]

但它很快就消失在狂风肆虐的云层后面。[39]

[æt; ət][læst][wi:; wi][wɜ:r; wər][seɪf][ɑ:n][ə; eɪ][rɪdʒ] , [ænd; ənd][wi:; wi]['stɑ:rtɪd]['merəli][ɔ:f] ,

At	last	we	were	safe	on	a	ridge	,	and	we	started	merrily	off	,
在	最后的	我们	是	安全的	在	一个	岭	,	和	我们	开始	兴高采烈地	离开	,

我们终于安全地到达了一处山脊，然后兴高采烈地出发了。

['hoʊpɪŋ][tu:; tə]['kʌvər] ['spi:dəli] [ðə; ði] [θri:] [maɪlz][ʌv; əv] [kəm'pærətɪvli] ['lev(ə)l] [plæ'toʊ] .

hoping	to	cover	speedily	the	three	miles	of	comparatively	level	plateau	.
希望	到	覆盖	迅速地	这	三	英里	的	比较	等级	高原	.

希望尽快走完这三英里相对平坦的高原路段。

[haʊ] [ðə; ði][wɪnd][dɪd][bloʊ] !

How	the	wind	did	blow	!
如何	这	风	做过	吹	!

风刮得真大!

[ʌp] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ɪ'lev(ə)n]['θaʊz(ə)nd] [fi:t] [ə'bʌv] [ðə; ði] [si:] , [wɪð; wɪθ][nɑ:t][ə; eɪ] [tri:] [tu:; tə] ['stedi]

Up	more	than	eleven	thousand	feet	above	the	sea	,	with	not	a	tree	to	steady
向上	更多的	比	十一	千	脚	多于	这	海	,	和	不是	一个	树	到	稳定的

[ɔ:r] [breɪk] ,

or	break	,
或者	休息	,

在海拔超过一万一千英尺的高空，没有一棵树可以支撑或折断，

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][ə; eɪ] ['rɔɪəl] [swi:p] .

it	had	a	royal	sweep	.
它	有	一个	皇家	扫	.

它横扫了皇室。

[ðə; ði][wɪnd] [ə'pɪrd] [tu:; tə][bi:; bi] ['pʊtɪŋ] [fɔ:rθ] [ɪts]['waɪldɪst] ['efərts] [tu:; tə] [bloʊ] [ˌju: 'es][ɔ:f][ðə; ði]

The	wind	appeared	to	be	putting	forth	its	wildest	efforts	to	blow	us	off	the
这	风	出现	到	是	推杆	前进	它是	最狂野的	努力	到	吹	我们	离开	这

[rɪdʒ] .

ridge	.
岭	.

风似乎使出了浑身解数，要把我们从山脊上吹下去。

[ðer; ðər] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [brɔ:d] [wei] , [aɪ][kept] [wel] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] .

There	being	a	broad	way	,	I	kept	well	from	the	edges	.
那里	存在	一个	广阔	方式	,	我	保留	出色地	从	这	边缘	.

由于道路宽阔，我始终远离边缘。

[ðə; ði][wɪnd] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dæʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hevi] [rʌʃ] , [fɜ:rst][frʌm; frəm][wʌn]['kwɔ:rtər] ,

The	wind	came	with	a	dash	and	a	heavy	rush	,	first	from	one	quarter	,
这	风	来了	和	一个	短跑	和	一个	重的	匆忙	,	第一的	从	一	四分之一	,

[ðen] [frʌm; frəm] [ə'nʌðər] .

then	from	another	.
然后	从	其他	.

风呼啸而来，猛烈地吹过，先是从这边过来，然后又从那边过来。

[aɪ][wʌz; wəz] ['wɑ:tʃfl] [ænd; ənd] [feɪst] [i:tʃ] [rʌʃ] ['fɜ:rmli] [breɪst] .

I	was	watchful	and	faced	each	rush	firmly	braced	.
我	曾是	警惕	和	面对	每个	匆忙	牢牢	支撑	.

我时刻保持警惕，镇定自若地面对每一次冲击。

['dʒen(ə)rəli] [ðɪs] [prɪ'perdnəs] [seɪvd] [ˌem 'i:] ; [bʌt; bət] ['sevrəl] [taɪmz][ðə; ði][wɪnd] [si:md] [tu:; tə]

Generally	this	preparedness	saved	me	;	but	several	times	the	wind	seemed	to
一般来说	这	准备	已保存	我	;	但	一些	时代	这	风	似乎	到

[ɪk'spænd][ɔ:r][ɪk'sploʊd] [bɪ'ni:θ] [ˌem 'i:] ,

expand	or	explode	beneath	me	,
扩张	或者	爆炸	下面	我	,

通常情况下，这种准备能救我；但有好几次，风似乎在我脚下膨胀或爆炸。

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][æn; ən]['ʌpwərd] [tɔːs] , [aɪ][wʌz; wəz] [flʌŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['aɪsi] ['rɑːks][ænd; ənd]

and	,	with	an	upward	toss	,	I	was	flung	among	the	icy	rocks	and
和	,	和	一个	向上	折腾	,	我	曾是	扔	之中	这	冰冷的	岩石	和

['krʌstɪd] [snəuz] .

crusted	snows	.
结壳	雪	.

于是，我被向上抛起，抛到了冰冷的岩石和结冰的积雪之间。

['faɪnəli] [aɪ] [tʊk] [-]

Finally	I	took	[	40	]
最后	我	采取	[	-	]

最后我拿了[40]

[tuː; tə] ['drɑːpɪŋ] [ænd; ənd] ['laɪɪŋ] [flæt] [wen'evər] [ə; eɪ]['vaɪələnt] [gʌst] [keɪm] ['rɪpɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

to	dropping	and	lying	flat	whenever	a	violent	gust	came	ripping	among	the
到	下降	和	说谎	平坦的	每当	一个	暴力	阵风	来了	撕裂	之中	这

[krægz] .

crags	.
峭壁	.

每当狂风呼啸而过，席卷峭壁，他便会倒地不起。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən]['ɑːrktɪk] ['bærənnəs] [tuː; tə] [ðɪs] ['ælpaɪn] [rɪdʒ] , — [nɑːt][ə; eɪ] [haʊs] [wɪ'ðɪn]

There	was	an	arctic	barrenness	to	this	alpine	ridge	,	—	not	a	house	within
那里	曾是	一个	北极	不育	到	这	高山	岭	,	—	不是	一个	房子	之内

[maɪlz] , [noʊ][treɪl] ,

miles	,	no	trail	,
英里	,	不	踪迹	,

这条高山山脊呈现出一种北极般的荒凉景象——方圆数英里内没有房屋，也没有小路。

[ænd; ənd] [hɪr] [noʊ] [triː] [kʊd; kəd][lɪv; laɪv][tuː; tə] ['sɔːfn] [ðə; ði] ['stɜːrnnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['lændskeɪp] [ɔːr]

and	here	no	tree	could	live	to	soften	the	sternness	of	the	landscape	or
和	这里	不	树	可以	居住	到	软化	这	严厉	的	这	景观	或者

[tuː; tə] [tʃɪr] [ðə; ði]['trævələr] .

to	cheer	the	traveler	.
到	欢呼	这	游客	.

这里没有一棵树能够生存下来，以柔化这片土地的肃穆，或给旅行者带来一丝慰藉。

[ðə; ði] [wei] [wuːnd] [ə'mɪd] ['snoʊi] [paɪlz] , ['aɪsi] ['speɪsɪz] , [ænd; ənd][wɪnd] - [swept] [krægz] .

The	way	wound	amid	snowy	piles	,	icy	spaces	,	and	wind	-	swept	crags	.
这	方式	伤口	之中	下雪的	堆	,	冰冷的	空间	,	和	风	-	扫荡	峭壁	.

道路蜿蜒穿过积雪、冰冷的空地和狂风肆虐的峭壁。

[ðə; ði] ['maʊntnz] [ɪn] ['wɪntər]

THE	MOUNTAINS	IN	WINTER
这	山脉	在	冬天

冬季的山脉

[skɑːtʃ] [ɑːn] [gɑːrd] [æt; ət][ðə; ði] ['tɪmbər] - [laɪn] ['kæbɪn]

Scotch	on	Guard	at	the	Timber	-	Line	Cabin
苏格兰威士忌	在	警卫	在	这	木材	-	线	舱

在林线小屋喝苏格兰威士忌

[ðə; ði][wɪnd] ['slækənd] [ænd; ənd] [snoʊ] [bɪ'gæn][tuː; tə][fɔːl][dʒʌst][æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] ['liːvɪŋ] [ðə; ði]

The	wind	slackened	and	snow	began	to	fall	just	as	we	were	leaving	the
这	风	松弛	和	雪	开始	到	落下	只是	作为	我们	是	离开	这

[smuːð] [plæ'toʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['broʊkən][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'vaɪd] .

smooth	plateau	for	the	broken	part	of	the	divide	.
光滑的	高原	为了	这	破碎的	部分	的	这	划分	.

当我们离开平坦的高原，前往断裂的分水岭时，风势减弱，开始下雪了。

[ðə; ði][nekst][maɪl][ʌv; əv] [wei] [wʌz; wəz]['bædli][kʌt][tu:; tə] ['pi:sɪz] [wɪð; wɪθ] [di:p] [gɔ:dʒz] [frʌm; frəm][bəuθ]

The	**next**	**mile**	**of**	**way**	**was**	**badly**	**cut**	**to**	**pieces**	**with**	**deep**	**gorges**	**from**	**both**
这	下一个	英里	的	方式	曾是	糟糕	切	到	件	和	深的	峡谷	从	两个都

[saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪdʒ] .

sides	**of**	**the**	**ridge**	**.**
侧面	的	这	岭	.

接下来的一英里路段被山脊两侧深深的峡谷严重破坏。

[ðə; ði] ['ɪnər] ['ɛndz][ʌv; əv] ['sevrəl] [ʌv; əv] [ði:z] [broʊk] [θru:] [ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪdʒ]

The	**inner**	**ends**	**of**	**several**	**of**	**these**	**broke**	**through**	**the**	**center**	**of**	**the**	**ridge**
这	内	结束	的	一些	的	这些	打破	通过	这	中心	的	这	岭

[ænd; ənd] [ɪk'stendɪd] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði]['ɛndz][ʌv; əv][ðə; ði] [gɔ:dʒz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [saɪd] .

and	**extended**	**beyond**	**the**	**ends**	**of**	**the**	**gorges**	**from**	**the**	**opposite**	**side**	**.**
和	扩展	超过	这	结束	的	这	峡谷	从	这	对面的	边	.

其中几根山脊的内端突破了山脊中心，从对面延伸到峡谷的尽头之外。

[ðɪs] [-]

This	**[**	**41**	**]**
这	[	-	]

这[41]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

苏格兰威士忌的故事(The Story of Scotch)
第2/2页

[meɪd] [ðə; ði] [kɔːrs] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [ʃɑːrp] , [ʃɔːrt] ['zigzægz] .

made	the	course	a	series	of	sharp	,	short	zigzags	.
制成	这	课程	一个	系列	的	锋利的	,	短的	之字形	.

把赛道设计成一系列急转弯、短弯道。

[wiː; wi] [went] ['fɔːrwərd] [ɪn] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [snoʊ] .

We	went	forward	in	the	flying	snow	.
我们	去	向前	在	这	飞行	雪	.

我们冒着飞雪继续前进。

[aɪ] [kʊd; kəd] ['skersli] [siː] ,

I	could	scarcely	see	,
我	可以	几乎	看	,

我几乎看不见，

[bʌt; bət] [felt] [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] [kiːp] [ðə; ði] [weɪ] [ɑːn] [ðə; ði] ['broʊkən] [rɪdʒ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['nuːmərəs] [rents] [ænd; ənd] .

but	felt	that	I	could	keep	the	way	on	the	broken	ridge	between	the	numerous	rents	and	cañons	.
但	毛毡	那	我	可以	保持	这	方式	在	这	破碎的	岭	之间	这	很多的	租金	和	峡谷	.

但我觉得我可以沿着众多裂缝和峡谷之间那条断裂的山脊继续前进。

[ɑːn] ['snoʊi] , ['aɪsi] [ledʒ] [ðə; ði] [wɪnd] [tʊk] ['rekləs] ['libətiz] .

On	snowy	,	icy	ledges	the	wind	took	reckless	liberties	.
在	下雪的	,	冰冷的	壁架	这	风	采取	鲁莽	自由	.

在积雪结冰的悬崖边，狂风肆意横行。

[aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [stɑːp] [bʌt; bət] [derd] [nɑːt] ,

I	wanted	to	stop	but	dared	not	,
我	通缉	到	停止	但	敢于	不是	,

我想停下来，但却不敢。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [koʊld] [wʌz; wəz] [ɪn'tens] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [friːz] [wʌn] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .

for	the	cold	was	intense	enough	to	freeze	one	in	a	few	minutes	.
为了	这	寒冷的	曾是	激烈的	足够的	到	冻结	一	在	一个	很少	分钟	.

因为寒冷的天气足以在几分钟内将人冻僵。

[fiərɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [snoʊ] - [wɜːrl] [maɪt] ['seprət] [juː 'es] , [aɪ] ['fɑːsənd] [wʌn] [end] [ʌv; əv] [maɪ] [laɪt] ,

Fearing	that	a	snow	-	whirl	might	separate	us	,	I	fastened	one	end	of	my	light	,
恐惧	那	一个	雪	-	旋转	可能	分离	我们	,	我	系紧	一	结尾	的	我的	光	,

我担心暴风雪会把我们冲散，于是把灯的一端固定住。

[strɔːŋ] [roʊp] [tuː; tə] - ['kɑːlər] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [end] [tuː; tə] [maɪ] [belt] .

strong	rope	to	Scotch's	collar	and	the	other	end	to	my	belt	.
强的	绳索	到	-	衣领	和	这	其他	结尾	到	我的	腰带	.

一根结实的绳子一端系在苏格兰犬的衣领上，另一端系在我的腰带上。

[ðɪs] [pruːvd] [tuː; tə] [biː; bi] ['fɔːrtʃənət] [fɔːr; fər] [bəuθ] , [fɔːr; fər] [waɪl] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['krɔːsɪŋ] [æn; ən] ['aɪsi] ,

This	proved	to	be	fortunate	for	both	,	for	while	we	were	crossing	an	icy	,
这	已证实	到	是	幸运	为了	两个都	,	为了	尽管	我们	是	过境	一个	冰冷的	,

这对双方来说都是幸运的，因为当我们穿越冰面时，

[ðoʊ] ['mɑːdərət] , [sloʊp] , [ə; eɪ] [gʌst] [ʌv; əv] [wɪnd] [swept] [ˌem 'iː] [ɔːf] [maɪ] [fiːt] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd]
though moderate , slope , a gust of wind swept me off my feet and started
尽管 缓和 , 坡 , 一个 阵风 的 风 扫荡 我 离开 我的 脚 和 开始
[ˌjuː 'es] ['slaɪdɪŋ] .
us sliding .
我们 滑动 .

虽然坡度不大，但一阵风把我吹倒在地，我们开始滑行。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [stiːp] , [bʌt; bət] [wʌz; wəz] [soʊ] ['slɪpəri] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [stɑːp] , [nɔːr] [siː] [wer]
It was not steep , but was so slippery I could not stop , nor see where
它 曾是 不是 陡 , 但 曾是 所以 滑 我 可以 不是 停止 , 也不 看 在哪里
[ðə; ðiː] [-]
the [42]
这 [-]

虽然坡度不大，但是路面非常滑，我既停不下来，也看不清[42]

[sloʊp] ['endɪd] , [ænd; ənd] [aɪ] [græbd] [ɪn] [veɪn] [æt; ət] [ðə; ðiː] [fjuː] ['aɪsi] [prɑː'dʒɛkʃənz] .
slope ended , and I grabbed in vain at the few icy projections .
坡 结束 , 和 我 抓住 在 徒劳 在 这 很少 冰冷的 预测 .

斜坡尽头，我徒劳地抓住几处冰冷的凸起物。

[skɑːtʃ] ['ɔːlsoʊ] [lɔːst] [hɪz; ɪz] ['fʊtɪŋ] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['slaɪdɪŋ] [ænd; ənd] ['roʊlɪŋ] [ə'baʊt] ,
Scotch also lost his footing and was sliding and rolling about ,
苏格兰威士忌 还 丢失的 他的 立足点 和 曾是 滑动 和 滚动 关于 ,

斯科奇也失去了平衡，开始滑来滑去，翻滚不止。

[ænd; ənd] [ðə; ðiː] [wɪnd] [wʌz; wəz] ['hʌrɪŋ] [ˌjuː 'es] [ə'lɔːŋ] ,
and the wind was hurrying us along ,
和 这 风 曾是 匆忙 我们 沿着 ,

风催促着我们前进。

[wen] [aɪ] [θruː] [maɪ'self] [flæt] [ænd; ənd] [dʌg] [æt; ət] [ðə; ðiː] [aɪs] [wɪð; wɪθ] ['fɪŋgərz] [ænd; ənd] [toʊz] .
when I threw myself flat and dug at the ice with fingers and toes .
什么时候 我 扔 我 平坦的 和 挖 在 这 冰 和 手指 和 脚趾 .

我俯身趴下，用手指和脚趾抠冰。

[ɪn] [ðə; ðiː] [mɪdst] [ʌv; əv] [maɪ] [ˌʌnsək'sesfl] ['efərts] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [brɔːt] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [stɑːp]
In the midst of my unsuccessful efforts we were brought to a sudden stop
在 这 中间 的 我的 不成功 努力 我们 是 带来 到 一个 突然 停止
[baɪ] [ðə; ðiː] [roʊp] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] ['oʊvər] [ə; eɪ] [smɔːl] [rɑːk] - [pɔɪnt] [ðæt] [wʌz; wəz] [θrʌst]
by the rope between us catching over a small rock - point that was thrust
经过 这 绳索 之间 我们 捕捉 超过 一个 小的 岩石 - 观点 那 曾是 推力
[ʌp] [θruː] [ðə; ðiː] [aɪs] .
up through the ice .
向上 通过 这 冰 .

在我徒劳无功的努力中，我们突然停了下来，因为我们之间的绳子被一块从冰层中伸出的小岩石尖勾住了。

[ə'raʊnd] [ðɪs] [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [wʌz; wəz] [smuːð] , ['sloʊpɪŋ] [aɪs] ; [ðɪs] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ðiː] [haɪ]
Around this in every direction was smooth , sloping ice ; this , with the high
大约 这 在 每一个 方向 曾是 光滑的 , 倾斜的 冰 ; 这 , 和 这 高的
[wɪnd] ,
wind ,
风 ,

周围四面八方都是光滑倾斜的冰面；再加上强风，

[meɪd] [ˌem 'iː] ['wʌndər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [haʊ] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [get] ['seɪfli] [ɔːf] [ðə; ðiː] [sloʊp] .
made me wonder for a moment how we were to get safely off the slope .
制成 我 想知道 为了 一个 片刻 如何 我们 是 到 得到 安全 离开 这 坡 .

这让我一度担心我们该如何安全地离开斜坡。

[ðə; ðiː][belt][æks] [pruːvd] [ðə; ðiː] [miːnz] ,

The	belt	axe	proved	the	means	,
这	腰带	斧头	已证实	这	方法	,

腰带斧证明了这种方法的有效性，

[fɔːr; fər][wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː][aɪ] [riːtʃt] [aʊt][æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][ænd; ənd] [tʃɑːpt] [ə; eɪ][hoʊl][ɪn]

for	with	it	I	reached	out	as	far	as	I	could	and	chopped	a	hole	in
为了	和	它	我	达到	出去	作为	远的	作为	我	可以	和	切碎	一个	洞	在

[ðə; ðiː][aɪs] ,

the	ice	,
这	冰	,

我用它尽可能地伸长手臂，在冰面上凿出了一个洞。

[waɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ðiː] [ˈʌðər] [hænd][aɪ] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ðiː][rɑːk] - [pɔɪnt] .

while	with	the	other	hand	I	clung	to	the	rock	-	point	.
尽管	和	这	其他	手	我	紧紧抓住	到	这	岩石	-	观点	.

另一只手则紧紧抓住岩尖。

[ðen] , [rɪˈtɜːrnɪŋ] [ðə; ðiː][æks][tuː; tə][maɪ][belt] , [aɪ] [kɔːt] [-]

Then	,	returning	the	axe	to	my	belt	,	I	caught	[	43	]
然后	,	返回	这	斧头	到	我的	腰带	,	我	捕捉	[	-	]

然后，我把斧头放回腰带上，抓住了[43]

[hoʊld][ɪn][ðə; ðiː] [tʃɑːpt] [pleɪs] [ænd; ənd] [pʊld] [maɪˈself]['fɔːrwərd] , [rɪˈpiːtɪŋ] [ðɪs] [ʌnˈtɪl][ɑːn] [seɪf]

hold	in	the	chopped	place	and	pulled	myself	forward	,	repeating	this	until	on	safe
抓住	在	这	切碎	地方	和	拉	我	向前	,	重复	这	直到	在	安全的

['fʊtɪŋ] .

footing	.
立足点	.

抓住被砍伤的地方，把自己拉向前方，重复这个动作直到站稳脚跟。

[ɪn] ['ɑːnkʌmɪŋ] ['dɑːrknəs] [ænd; ənd]['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ] [snoʊ] [aɪ][hæd; həd] ['seɪfli] ['raʊndɪd] [ðə; ðiː]['ɛndz]

In	oncoming	darkness	and	whirling	snow	I	had	safely	rounded	the	ends
在	即将到来的	黑暗	和	旋转	雪	我	有	安全	圆润	这	结束

[ʌv; əv] [tuː] [gɔːdʒz] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['hʌrɪŋ] ['fɔːrwərd]['oʊvər][ə; eɪ] [kəmˈpærətɪvli] ['lev(ə)l] [stretʃ] ,

of	two	gorges	and	was	hurrying	forward	over	a	comparatively	level	stretch	,
的	二	峡谷	和	曾是	匆忙	向前	超过	一个	比较	等级	拉紧	,

在即将到来的黑暗和漫天飞雪中，我安全地绕过了两个峡谷的尽头，正快速地向前穿过一段相对平坦的路段。

[wɪð; wɪθ][ðə; ðiː][wɪnd][æt; ət][maɪ] [bæk] ['buːstɪŋ] [ˌem ˈiː] [əˈlɔːŋ] .

with	the	wind	at	my	back	boosting	me	along	.
和	这	风	在	我的	后退	提升	我	沿着	.

顺风而行，助我一路前行。

[skɑːtʃ] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [baɪ][maɪ][saɪd][ænd; ənd] ['evɪdəntli] [wʌz; wəz] ['trʌstɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [gɑːrd]

Scotch	was	running	by	my	side	and	evidently	was	trusting	me	to	guard
苏格兰威士忌	曾是	跑步	经过	我的	边	和	显然	曾是	信任	我	到	警卫

[əˈgenst] [ɔːl]['deindʒəz] .

against	all	dangers	.
反对	全部	危险	.

苏格兰威士忌一直跟在我身边，显然它信任我，相信我能保护它免受一切危险。

[ðɪs] [aɪ][traɪd][tuː; tə][duː] .

This	I	tried	to	do	.
这	我	尝试	到	做	.

我尝试过这样做。

['sʌd(ə)nli] , [haʊ'evər] , [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [fɪrs] [dæʃ] [ʌv; əv] [wɪnd] [ænd; ənd] [wɜːrl] [ʌv; əv] [snoʊ] [ðæt]
Suddenly , however , there came a fierce dash of wind and whirl of snow that
突然 , 然而 , 那里 来了 一个 凶猛的 短跑 的 风 和 旋转 的 雪 那
[hɪd] ['evriθɪŋ] .
hid everything .
隐藏 一切 .

然而，突然间，一阵狂风裹挟着雪花袭来，将一切都掩盖了起来。

['ɪnstəntli] [aɪ] [flʌŋ] [maɪ'self] [flæt] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [stɑːp] ['kwɪkli] .
Instantly I flung myself flat , trying to stop quickly .
即刻 我 扔 我 平坦的 , 尝试 到 停止 迅速地 .

我立刻俯身趴下，试图迅速停下来。

[dʒʌst] [æz; əz] [aɪ] [dɪd] [ðɪs] [aɪ] [kɔːt] [ðə; ði] [streɪndʒ] ,
Just as I did this I caught the strange ,
只是 作为 我 做过 这 我 捕捉 这 奇怪的 ,

就在我这样做的时候，我察觉到了奇怪的现象，

[wɪrd] [saʊnd] [meɪd] [baɪ] [haɪ] [wɪnd] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [swiːps] [ə'krɔːs] [ə; eɪ] ['kænjən] ,
weird sound made by high wind as it sweeps across a cañon ,
诡异的 声音 制成 经过 高的 风 作为 它 扫荡 穿过 一个 峡谷 ,

强风掠过峡谷时发出的怪异声音

[ænd; ənd] [æt; ət] [wʌns] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [kloʊz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [stɔːrm] - ['hɪd(ə)n] [gɔːrdʒ] .
and at once realized that we were close to a storm - hidden gorge .
和 在 一次 已实现 那 我们 是 关闭 到 一个 风暴 - 隐 峡谷 .

我们立刻意识到，我们离一个常年被暴风雨遮蔽的峡谷很近了。

[aɪ] [stɑːpt] [ə'genst] [-]
I stopped against [44]
我 停止 反对 [-]

我停了下来[44]

[ə; eɪ] [rɑːk] , [waɪl] [skɑːtʃ] [slɪd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kæzəm] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [hɔːld] [bæk] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]
a rock , while Scotch slid into the chasm and was hauled back with the
一个 岩石 , 尽管 苏格兰威士忌 滑行 进入 这 深渊 和 曾是 拖拽 后退 和 这
[roʊp] .
rope .
绳索 .

一块岩石，而苏格兰滑入了深渊，被绳子拉了回来。

[ðə; ði] [gɔːrdʒ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'kaʊntər] [bɪ'twiːn] [tuː] [aʊt] - ['θrʌstɪŋ] [saɪd] [gɔːdʒz] ,
The gorge had been encountered between two out - thrusting side gorges ,
这 峡谷 有 到过 遭遇 之间 二 出去 - 推进 边 峡谷 ,

这条峡谷位于两条向外突出的支流峡谷之间。

[ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [ðiːz] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [koʊld] [taɪm] ['fiːlɪŋ] [maɪ] [weɪ] [aʊt] .
and between these in the darkness I had a cold time feeling my way out .
和 之间 这些 在 这 黑暗 我 有 一个 寒冷的 时间 感觉 我的 方式 出去 .

在黑暗中，我摸索着从这些障碍物之间走了出来，过程十分艰难。

[æt; ət] [læst] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [kern] [ʌv; əv] [stoʊnz] [ðæt] [aɪ] ['rekəgnaɪzd] .
At last I came to a cairn of stones that I recognized .
在 最后的 我 来了 到 一个 石堆 的 石头 那 我 认可 .

最后，我来到了一座我认识的石堆前。

[aɪ] [hæd; həd] [mɪst] [ðə; ði] [weɪ] [baɪ] ['oʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] [jaːdz] , [bʌt; bət] [ðɪs] [mɪs] [hæd; həd] [bɪn] ['nɪrli]
I had missed the way by only a few yards , but this miss had been nearly
我 有 错过 这 方式 经过 仅有的 一个 很少 码 , 但 这 错过 有 到过 几乎
['feɪt(ə)l] .
fatal .
致命的 .

我只偏离了方向几码，但这一次失误几乎致命。

[nɑːt] ['derɪŋ] [tuː; tə] ['hɜːri] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][get][wɔːrm] ,

Not	daring	to	hurry	in	the	darkness	in	order	to	get	warm	,
不是	大胆	到	匆忙	在	这	黑暗	在	命令	到	得到	温暖的	,

不敢在黑暗中匆忙取暖，

[aɪ][wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] ['koʊldɚ] ['evri] ['moʊmənt] .

I	was	becoming	colder	every	moment	.
我	曾是	成为	更冷	每一个	片刻	.

我感觉自己越来越冷。

[aɪ] [stɪl] [hæd; həd][ə; eɪ] [stɪf] [klaɪm] [bɪ'twiːn] [ˌem 'iː][ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌmɪt] , [wɪð; wɪθ]['tɪmbər] - [laɪn]

I	still	had	a	stiff	climb	between	me	and	the	summit	,	with	timber	-	line
我	仍然	有	一个	僵硬的	爬	之间	我	和	这	首脑	,	和	木材	-	线

[θriː] [rʌf] [maɪlz] [bɪ'jɑːnd] .

three	rough	miles	beyond	.
三	粗糙的	英里	超过	.

我离山顶还有一段艰难的攀登路要走，而且山顶前方还有三英里崎岖不平的林线。

[tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['prɑːbəbli] [rɪ'zʌlt] [ɪn] ['friːzɪŋ] [ɔːr] ['tʌmblɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ]

To	attempt	to	make	it	would	probably	result	in	freezing	or	tumbling	into	a
到	试图	到	制作	它	会	大概	结果	在	冷冻	或者	翻滚	进入	一个

[gɔːrdʒ] .

gorge	.
峡谷	.

试图制作它可能会导致冻僵或掉进峡谷。

[æt; ət][læst][aɪ]['riːəlaɪzd] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][stɑːp][ænd; ənd][spend][ðə; ði] [naɪt] [ɪn][ə; eɪ][snoʊ] - [drɪft] .

At	last	I	realized	that	I	must	stop	and	spend	the	night	in	a	snow	-	drift	.
在	最后的	我	已实现	那	我	必须	停止	和	花费	这	夜晚	在	一个	雪	-	漂移	.

最后我意识到我必须停下来，在雪堆里过夜。

['kwɪkli] ['kɪkɪŋ] [-]

Quickly	kicking	[	45	]
迅速地	踢	[	-	]

快速踢[45]

[ænd; ənd] ['træmplɪŋ] [ə; eɪ] [trentʃ] [ɪn][ə; eɪ] [luːs] [drɪft] , [aɪ] [pleɪst] [maɪ] ['sliːpɪŋ] - [bæg]

and	trampling	a	trench	in	a	loose	drift	,	I	placed	my	elkskin	sleeping	-	bag
和	践踏	一个	沟	在	一个	松动的	漂移	,	我	放置	我的	麋鹿皮	睡眠	-	包

[ˌðer'ɪn] ,

therein	,
其中	,

我在松散的积雪中踩出一条沟，把我的麋鹿皮睡袋放了进去。

[θrʌst] [skɑːtʃ] ['ɪntuː][ðə; ði][bæg] , [ænd; ənd] [ðen] [skwiːzd] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] .

thrust	Scotch	into	the	bag	,	and	then	squeezed	into	it	myself	.
推力	苏格兰威士忌	进入	这	包	,	和	然后	挤压	进入	它	我	.

将苏格兰威士忌塞进袋子里，然后自己也挤了进去。

[aɪ][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [kən'dʒiːld] [wɪð; wɪθ][koʊld] .

I	was	almost	congealed	with	cold	.
我	曾是	几乎	凝固	和	寒冷的	.

我几乎冻僵了。

[maɪ][fɜːrst] [θɔːt] ['æftər] ['wɔːrmɪŋ] [ʌp][wʌz; wəz][tuː; tə] ['wʌndər] [waɪ] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] ['ɜːrliər]

My	first	thought	after	warming	up	was	to	wonder	why	I	had	not	earlier
我的	第一的	想法	后	变暖	向上	曾是	到	想知道	为什么	我	有	不是	早些时候

[rɪ'membər] [ðə; ði][bæg] .

remembered	the	bag	.
记得	这	包	.

热身之后，我的第一个念头就是：为什么我之前没想起带包呢?

[tuː] [ɪn][ə; eɪ][bæg] [wʊd] [ˌgærən'tiː] [wɔːrmθ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [wɔːrmθ] ,

Two	in	a	bag	would	guarantee	warmth	,	and	with	warmth	,
二	在	一个	包	会	保证	温暖	,	和	和	温暖	,

两个放在一个袋子里就能保证保暖，有了保暖，

[ə; eɪ] [snoʊ] - [drɪft][ɑːn][ðə; ði][krest][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːntɪnənt] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][ə; eɪ][bæd] [pleɪs] [ɪn]

a	snow	-	drift	on	the	crest	of	the	continent	would	not	be	a	bad	place	in
一个	雪	-	漂移	在	这	波峰	的	这	大陆	会	不是	是	一个	坏的	地方	在

[wɪtʃ] [tuː; tə] [lɑːdʒ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .

which	to	lodge	for	the	night	.
哪个	到	小屋	为了	这	夜晚	.

大陆山脊上的雪堆倒也不失为一个过夜的好地方。

[ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv][wɪnd][ænd; ənd] [snoʊ] ['biːtɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði][bæg] [gruː] ['feɪntər][ænd; ənd]['feɪntər]

The	sounds	of	wind	and	snow	beating	upon	the	bag	grew	fainter	and	fainter
这	声音	的	风	和	雪	殴打	之上	这	包	生长	较暗	和	较暗

[æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] ['drɪftɪd] [ænd; ənd][paɪld]['oʊvər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [snoʊ] .

as	we	were	drifted	and	piled	over	with	the	snow	.
作为	我们	是	漂移	和	堆积	超过	和	这	雪	.

随着我们被积雪掩埋，风雪拍打背包的声音越来越小。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm]['aʊər; ɑːr]['temprətʃər; 'temprətʃʊr][roʊz] ,

At	the	same	time	our	temperature	rose	,
在	这	相同的	时间	我们的	温度	玫瑰	,

与此同时，我们的气温也升高了。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði][flæp][ʌv; əv][ðə; ði][bæg] ['slaɪtli]

and	before	long	it	was	necessary	to	open	the	flap	of	the	bag	slightly
和	前	长的	它	曾是	必要的	到	打开	这	瓣膜	的	这	包	轻微地

[fɔːr; fər][ˌventɪ'leɪʃ(ə)n] .

for	ventilation	.
为了	通风	.

不久之后，就需要稍微打开袋子的盖子通风了。

[æt; ət][læst][ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði][stɔːrm][kʊd; kəd] ['berli] [biː; bi] [hɜːrd] .

At	last	the	sounds	of	the	storm	could	barely	be	heard	.
在	最后的	这	声音	的	这	风暴	可以	仅仅	是	听到	.

最后，暴风雨的声音几乎听不见了。

[wʌz; wəz][ðə; ði][stɔːrm] [-]

Was	the	storm	[	46	]
曾是	这	风暴	[	-	]

风暴[46]

['kwaɪətɪŋ] [daʊn] , [ɔːr][wʌz; wəz][ɪts] [rɔːr] ['mʌfld] [ænd; ənd][lɔːst][ɪn][ðə; ði] ['diːpənɪŋ] ['kʌvər][ʌv; əv]

quieting	down	,	or	was	its	roar	muffled	and	lost	in	the	deepening	cover	of
安静	向下	,	或者	曾是	它是	吼	闷音	和	丢失的	在	这	加深	覆盖	的

[snoʊ] ?

snow	?
雪	?

是安静了下来，还是它的咆哮声被越来越厚的积雪掩盖了？

[wʌz; wəz][ðə; ði][ˌʌnɪm'pɔːrt(ə)nt]['kwestʃən] ['ɔkjupaɪŋ] [maɪ] [θɔːts] [wen] [aɪ] [fel] [ə'sliːp] .

was	the	unimportant	question	occupying	my	thoughts	when	I	fell	asleep	.
曾是	这	不重要	问题	占领	我的	想法	什么时候	我	跌倒	睡着了	.

我睡着时，脑子里想的都是这个无关紧要的问题。

[skɑːtʃ] [ə'weɪkənd] [ˌem 'iː][ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][bæg] .

Scotch	awakened	me	in	trying	to	get	out	of	the	bag	.
苏格兰威士忌	觉醒	我	在	尝试	到	得到	出去	的	这	包	.

苏格兰威士忌让我清醒过来，努力想从袋子里出来。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈmɔːrnɪŋ] .

It	was	morning	.
它	曾是	早晨	.

当时是早上。

[aʊt] [wiː; wi] [krɔːld] , [ænd; ənd] , [ˈstændɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˈoʊnli][maɪ] [hed] [əˈbʌv] [ðə; ði][drɪft] ,

Out	we	crawled	,	and	,	standing	with	only	my	head	above	the	drift	,
出去	我们	爬行	,	和	,	常设	和	仅有的	我的	头	多于	这	漂移	,

我们爬了出来，我站在那里，只有头露出雪堆。

[aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [er] [stɪl] [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] [ˈsnoʊi] [ˈmaʊnt(ə)n] [wɜːrld] [ɔːl] [səˈriːn] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ]

I	found	the	air	still	and	saw	a	snowy	mountain	world	all	serene	in	the	morning
我	成立	这	空气	仍然	和	锯	一个	下雪的	山	世界	全部	安详	在	这	早晨

[sʌn] .

sun	.
太阳	.

我发现空气静谧，看到一片白雪皑皑的山峦在晨曦中显得格外宁静祥和。

[aɪ] [ˈheɪstɪli] [əˈdʒʌstɪd] [ˈsliːpɪŋ] - [bæg][ænd; ənd] [sˈnəʊʃuːz] , [ænd; ənd][wiː; wi][set] [ɔːf][fɔːr; fər][ðə; ði]

I	hastily	adjusted	sleeping	-	bag	and	snowshoes	,	and	we	set	off	for	the
我	草草	调整	睡眠	-	包	和	雪鞋	,	和	我们	放	离开	为了	这

[ˈfaɪn(ə)l] [klaɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsʌmɪt] .

final	climb	to	the	summit	.
最终的	爬	到	这	首脑	.

我匆忙整理好睡袋和雪鞋，我们便出发进行最后的登顶之旅。

[ðə; ði][ˈfaɪn(ə)l] [ˈhʌndrəd] [fiːt] [ɔːr][soʊ][roʊz] [stiːp] , [ˈdʒægɪd] , [ænd; ənd][aɪs] - [ˈkʌvərd] [bɪˈfɔːr] [ˌem ˈiː] .

The	final	hundred	feet	or	so	rose	steep	,	jagged	,	and	ice	-	covered	before	me	.
这	最终的	百	脚	或者	所以	玫瑰	陡	,	锯齿状	,	和	冰	-	涵盖	前	我	.

最后大约一百英尺的路程陡峭、崎岖，而且覆盖着冰层。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][leɪ][hoʊld][ʌv; əv] ; [ˈevri] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈvæntɪdʒ] [wʌz; wəz][ˈpleɪtɪd]

There	was	nothing	to	lay	hold	of	;	every	point	of	vantage	was	plated
那里	曾是	没有什么	到	躺	抓住	的	;	每一个	观点	的	优势	曾是	镀

[wɪð; wɪθ] [smuːð] [aɪs] .

with	smooth	ice	.
和	光滑的	冰	.

没有任何东西可以抓握；所有可以观察的地方都覆盖着光滑的冰层。

[ðer; ðər] [əˈpɪrd] [ˈoʊnli][wʌn] [wei] [tuː; tə] [sərˈmaʊnt] [ðɪs] [ˈaɪsi] [ˈbæriər] [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə]

There	appeared	only	one	way	to	surmount	this	icy	barrier	and	that	was	to
那里	出现	仅有的	一	方式	到	超越	这	冰冷的	障碍	和	那	曾是	到

[tʃɑːp] [toʊ] - [ænd; ənd] [-]

chop	toe	-	and	[	47	]
劈	脚趾	-	和	[	-	]

似乎只有一种方法可以克服这道冰冷的障碍，那就是砍掉脚趾[47]

[hænd] - [hoʊlz][frʌm; frəm][ðə; ði]['bɑːtəm] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] [ðɪs] ['aɪsi] [wɔːl] ,

hand	-	holes	from	the	bottom	to	the	top	of	this	icy	wall	,
手	-	孔	从	这	底部	到	这	顶部	的	这	冰冷的	墙	,

从冰墙底部到顶部都有手孔，

[wɪtʃ] [ɪn]['pleɪsɪz][wʌz; wəz][kloʊz][tuː; tə]['vɜːrtɪk(ə)l] .

which	in	places	was	close	to	vertical	.
哪个	在	地方	曾是	关闭	到	垂直的	.

有些地方接近垂直。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][klaɪm] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [ɪ'speʃəli] ['dɪfɪkəlt] [ɔːr]['deɪndʒərəs][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [bʌt; bət]

Such	a	climb	would	not	be	especially	difficult	or	dangerous	for	me	,	but
这样的	一个	爬	会	不是	是	尤其	难的	或者	危险的	为了	我	,	但

[kʊd; kəd] [skɑːtʃ] [duː][ˌaɪ 'tiː] ?

could	Scotch	do	it	?
可以	苏格兰威士忌	做	它	?

这样的攀登对我来说并不特别困难或危险，但苏格兰人能做到吗?

[hiː; hi][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [pleɪs] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ɪn][ðə; ði][hoʊlz][ɔːr][ɑːn][ðə; ði][steps]

He	could	hardly	know	how	to	place	his	feet	in	the	holes	or	on	the	steps
他	可以	几乎	知道	如何	到	地方	他的	脚	在	这	孔	或者	在	这	步骤

['prɑːpərli] ;

properly	;
适当地	;

他几乎不知道该如何正确地将脚放在洞里或台阶上;

[nɔːr][kʊd; kəd][hiː; hi]['riːəlaɪz] [ðæt] [ə; eɪ][slɪp][ɔːr][ə; eɪ][ˌmɪs'step] [wʊd] [miːn] [ə; eɪ][slaɪd][ænd; ənd][ə; eɪ]

nor	could	he	realize	that	a	slip	or	a	misstep	would	mean	a	slide	and	a
也不	可以	他	意识到	那	一个	滑	或者	一个	失误	会	意思是	一个	滑动	和	一个

[roʊl][tuː; tə] [deθ] .

roll	to	death	.
卷	到	死亡	.

他也意识不到，一个滑倒或一个失误就意味着滑倒翻滚而亡。

['liːvɪŋ] ['sliːpɪŋ] - [bæg][ænd; ənd] [s'nəʊʃuːz] [wɪð; wɪθ] [skɑːtʃ] ,

Leaving	sleeping	-	bag	and	snowshoes	with	Scotch	,
离开	睡眠	-	包	和	雪鞋	和	苏格兰威士忌	,

把睡袋和雪鞋留给苏格兰人。

[aɪ] [grɑːspt] [maɪ][æks][ænd; ənd] [tʃɑːpt] [maɪ] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ænd; ənd] [ðen] [went] [daʊn]

I	grasped	my	axe	and	chopped	my	way	to	the	top	and	then	went	down
我	抓住	我的	斧头	和	切碎	我的	方式	到	这	顶部	和	然后	去	向下

[ænd; ənd] ['kærɪd] [bæg][ænd; ənd] [s'nəʊʃuːz] [ʌp] .

and	carried	bag	and	snowshoes	up	.
和	携带	包	和	雪鞋	向上	.

我抓起斧头，一路砍到山顶，然后下山，背着背包和雪鞋爬了上去。

[rɪ'tɜːrnɪŋ] [fɔːr; fər] [skɑːtʃ] , [aɪ]['stɑːrtɪd][hɪm; ɪm] ['klaɪmɪŋ] [dʒʌst] [ə'hed] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ,

Returning	for	Scotch	,	I	started	him	climbing	just	ahead	of	me	,
返回	为了	苏格兰威士忌	,	我	开始	他	攀登	只是	前方	的	我	,

回去拿苏格兰威士忌的时候，我让他先爬上来，就在我前面一点。

[soʊ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [buːst] [ænd; ənd] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [hɪm; ɪm] .

so	that	I	could	boost	and	encourage	him	.
所以	那	我	可以	促进	和	鼓励	他	.

这样我就可以鼓励他、支持他。

[wiː; wi][hæd; həd] [geɪnd] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [pleɪn] [ðæt] ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər][hiː; hi]

We	had	gained	only	a	few	feet	when	it	became	plain	that	sooner	or	later	he
我们	有	获得	仅有的	一个	很少	脚	什么时候	它	成为	清楚的	那	很快	或者	之后	他

[wʊd] [slɪp][ænd; ənd] [brɪŋ] [dɪ'zæstər][tuː; tə][bəuθ][ʌv; əv][ˌjuː 'es] .

would	slip	and	bring	disaster	to	both	of	us	.
会	滑	和	带来	灾难	到	两个都	的	我们	.

我们才走了几英尺，就意识到他迟早会滑倒，给我们俩带来灾难。

[wiː; wi] [stɑːpt] [ænd; ənd] [-]

We	stopped	and	[	48	]
我们	停止	和	[	-	]

我们停了下来[48]

[dɪ'sendɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['bɑːtəm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [nuː] [stɑːrt] .

descended	**to**	**the**	**bottom**	**for**	**a**	**new**	**start**	**.**
下降	到	这	底部	为了	一个	新的	开始	.

下到谷底，重新开始。

[ðoʊ] [ðə; ði][wɪnd][wʌz; wəz][ə'gen] ['bloʊɪŋ] [ə; eɪ][geɪl] , [aɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə]['kæri] [hɪm; ɪm] .

Though	**the**	**wind**	**was**	**again**	**blowing**	**a**	**gale**	**,**	**I**	**determined**	**to**	**carry**	**him**	**.**
尽管	这	风	曾是	再次	吹	一个	大风	,	我	决定	到	携带	他	.

虽然风又刮了起来，但我决心背着他走。

[hɪz; ɪz] [weɪt] [wʌz; wəz]['fɔːrti] [paʊndz] ,

His	**weight**	**was**	**forty**	**pounds**	**,**
他的	重量	曾是	四十	磅	,

他的体重是四十磅。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ][tɑːp] - ['hevi] [loʊd][ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði][wɪnd][ə; eɪ] [gʊd] [tʃæns]

and	**he**	**would**	**make**	**a**	**top**	**-**	**heavy**	**load**	**and**	**give**	**the**	**wind**	**a**	**good**	**chance**
和	他	会	制作	一个	顶部	-	重的	加载	和	给	这	风	一个	好的	机会

[tuː; tə][ˌʌp'set][maɪ] ['bæləns] [ænd; ənd][tɪp][ˌem 'iː][ɔːf][ðə; ði][wɔːl] .

to	**upset**	**my**	**balance**	**and**	**tip**	**me**	**off**	**the**	**wall**	**.**
到	沮丧的	我的	平衡	和	提示	我	离开	这	墙	.

这样一来，他就会造成头重脚轻的重量，让风有很大的机会破坏我的平衡，把我从墙上吹下来。

[bʌt; bət] , [æz; əz][ðer; ðər] [ə'pɪrd] [noʊ] ['ʌðər] [wei] , [aɪ] [θruː] [hɪm; ɪm]['oʊvər][maɪ] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd]

But	**,**	**as**	**there**	**appeared**	**no**	**other**	**way**	**,**	**I**	**threw**	**him**	**over**	**my**	**shoulder**	**and**
但	,	作为	那里	出现	不	其他	方式	,	我	扔	他	超过	我的	肩膀	和

['stɑːrtɪd] [ʌp] .

started	**up**	**.**
开始	向上	.

但是，由于似乎没有其他办法，我只好把他扛在肩上，然后起身离开。

['meni] [taɪmz] [skɑːtʃ] [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] ['tɪklɪʃ] ['pleɪsɪz] [tə'geðər] ,

Many	**times**	**Scotch**	**and**	**I**	**had**	**been**	**in**	**ticklish**	**places**	**together**	**,**
许多	时代	苏格兰威士忌	和	我	有	到过	在	痒痒的	地方	一起	,

我和苏格兰威士忌曾多次一起触碰到彼此敏感的部位，

[ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns][aɪ][hæd; həd] [pʊld] [hɪm; ɪm][ʌp] ['rɑːki] [klɪfs] [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd]

and	**more**	**than**	**once**	**I**	**had**	**pulled**	**him**	**up**	**rocky**	**cliffs**	**on**	**which**	**he**	**could**
和	更多的	比	一次	我	有	拉	他	向上	岩石	悬崖	在	哪个	他	可以

[nɑːt][faɪnd] ['fʊtɪŋ] .

not	**find**	**footing**	**.**
不是	寻找	立足点	.

我曾不止一次地把他从他无法立足的岩石峭壁上拉上来。

['sevrəl] [taɪmz] [aɪ][hæd; həd] ['kærid] [hɪm; ɪm]['oʊvər] [gʌltʃiz] [ɑːn]['fɔːlən][lɔːgz] [ðæt] [wɜːr; wər] [tuː]

Several	**times**	**I**	**had**	**carried**	**him**	**over**	**gulches**	**on**	**fallen**	**logs**	**that**	**were**	**too**
一些	时代	我	有	携带	他	超过	沟壑	在	倒下	日志	那	是	也

['slɪpəri] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

slippery	**for**	**him**	**.**
滑	为了	他	.

我曾多次背着他越过沟壑，因为倒下的树干太滑，他走不动。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['trʌstɪŋ] [ænd; ənd][soʊ] [treɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'lækst] [ænd; ənd]['nevər] [muːvd] [waɪl]

He	**was**	**so**	**trusting**	**and**	**so**	**trained**	**that**	**he**	**relaxed**	**and**	**never**	**moved**	**while**
他	曾是	所以	信任	和	所以	受过训练	那	他	轻松	和	绝不	已搬	尽管

[ɪn][maɪ][ɑːrmz][ɔːr][ɑːn][maɪ] ['ʃoʊldər] . [-]

in	**my**	**arms**	**or**	**on**	**my**	**shoulder**	**.**	**[**	**49**	**]**
在	我的	武器	或者	在	我的	肩膀	.	[	-	]

他非常信任我，而且训练有素，所以当我抱着他或趴在我的肩膀上时，他放松下来，一动不动。[49]

[ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [liːst] [stiːp] , [aɪ] [stɑːpt] [tuː; tə][træns'fɜːr] [skɑːtʃ] [frʌm; frəm][wʌn]
Arriving **at** **the** **place** **least** **steep** **,** **I** **stopped** **to** **transfer** **Scotch** **from** **one**
抵达 在 这 地方 至少 陡 ，我 停止 到 转移 苏格兰威士忌 从 一
['ʃoʊldər] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .
shoulder **to** **the** **other** **.**
肩膀 到 这 其他 .

到达坡度最缓的地方后，我停下来把威士忌从一侧肩膀转移到另一侧肩膀。

[ðə; ði][wɪnd][wʌz; wəz][æt; ət][ɪts][wɜːrst] ;
The **wind** **was** **at** **its** **worst** **;**
这 风 曾是 在 它是 最差 ;

风势极其猛烈;

[ɪts][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ['friːkwəntli] [tʃeɪndʒd] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['ɔːltərnətli] [kɑːmd] [ænd; ənd] [ðen] [keɪm]
its **direction** **frequently** **changed** **and** **it** **alternately** **calmed** **and** **then** **came**
它是 方向 频繁地 已更改 和 它 交替 平静下来 和 然后 来了
[ɑːn][laɪk][æn; ən] [ɪk'sploʊʒn] .
on **like** **an** **explosion** **.**
在 喜欢 一个 爆炸 .

它的方向经常变化，时而平静下来，时而像爆炸一样猛烈袭来。

[fɔːr; fər] ['sevrəl] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['rɔːrɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][sloʊp] ;
For **several** **seconds** **it** **had** **been** **roaring** **down** **the** **slope** **;**
为了 一些 秒 它 有 到过 咆哮 向下 这 坡 ;

它沿着山坡咆哮而下，持续了好几秒钟;

['breɪsɪŋ] [maɪ'self][tuː; tə] [wɪð'stænd] [ɪts] [fɔːrs] [frʌm; frəm] [ðɪs] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [aɪ][wʌz; wəz] [ə'baʊt]
bracing **myself** **to** **withstand** **its** **force** **from** **this** **direction** **,** **I** **was** **about**
支撑 我 到 经受 它是 力量 从 这 方向 ，我 曾是 关于
[tuː; tə] [muːv] [skɑːtʃ] ,
to **move** **Scotch** **,**
到 移动 苏格兰威士忌 ,

我做好承受来自这个方向的冲击力的准备，正要移动苏格兰威士忌。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌd(ə)nli] ['ʃɪftɪd] [tuː; tə][wʌn][saɪd][ænd; ənd] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ]
when **it** **suddenly** **shifted** **to** **one** **side** **and** **came** **with** **the** **force** **of** **a**
什么时候 它 突然 转移 到 一 边 和 来了 和 这 力量 的 一个
['breɪkər] .
breaker **.**
断路器 .

突然间，它向一侧倾斜，并以破浪者般的力量袭来。

[ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ˌem 'iː][ɔːf][maɪ] ['bæləns] [ænd; ənd] ['tʌmbld] [ˌem 'iː] ['hevɪli] [ə'genst] [ðə; ði] ['aɪsi] [sloʊp] .
It **threw** **me** **off** **my** **balance** **and** **tumbled** **me** **heavily** **against** **the** **icy** **slope** **.**
它 扔 我 离开 我的 平衡 和 翻滚 我 重度 反对 这 冰冷的 坡 .

它让我失去平衡，重重地摔在了冰冷的斜坡上。

[ðoʊ] [maɪ] [hed] [strʌk] ['sɑːlɪdli] , [skɑːtʃ] [keɪm] [daʊn] [bɪ'niːθ] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [tʊk] [moʊst]
Though **my** **head** **struck** **solidly** **,** **Scotch** **came** **down** **beneath** **me** **and** **took** **most**
尽管 我的 头 击 稳固地 ，苏格兰威士忌 来了 向下 下面 我 和 采取 最多
[ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːk] .
of **the** **shock** **.**
的 这 震惊 .

虽然我的头重重地撞在了地上，但苏格兰人落在了我身下，替我承受了大部分冲击力。

['ɪnstəntli] [wiː; wi] [glɑːnst] [ɔːf][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][slaɪd] ['swɪftli] .
Instantly **we** **glanced** **off** **and** **began** **to** **slide** **swiftly** **.**
即刻 我们 瞥了一眼 离开 和 开始 到 滑动 迅速地 .

我们瞬间移开视线，开始迅速滑行。

['fɔːrtʃənətli] [aɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [tuː] ['fɪŋgərz] ['ɪntuː] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃɑːpt] [hoʊlz] [ænd; ənd]

Fortunately	**I**	**managed**	**to**	**get**	**two**	**fingers**	**into**	**one**	**of**	**the**	**chopped**	**holes**	**and**
幸运的是	我	管理	到	得到	二	手指	进入	一	的	这	切碎	孔	和

[held] [fæst] .

held	**fast**	**.**
握住	快速地	.

幸好我设法将两根手指伸进其中一个被砍开的洞里，并牢牢抓住。

[aɪ] [klʌŋ] [tuː; tə] [skɑːtʃ] [wɪð; wɪθ] [-]

I	**clung**	**to**	**Scotch**	**with**	**[**	**50**	**]**
我	紧紧抓住	到	苏格兰威士忌	和	[	-	]

我紧紧抓住苏格兰威士忌[50]

[wʌn] [ɑːrm] ; [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [stɑːp] , [bəuθ] [seɪvd] .

one	**arm**	**;**	**we**	**came**	**to**	**a**	**stop**	**,**	**both**	**saved**	**.**
一	手臂	;	我们	来了	到	一个	停止	,	两个都	已保存	.

一只胳膊；我们停了下来，两人都得救了。

[skɑːtʃ] [geɪv] [ə; eɪ] [jelp] [ʌv; əv] [peɪn] [wen] [hiː; hi] [fel] [bɪ'niːθ] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt]

Scotch	**gave**	**a**	**yelp**	**of**	**pain**	**when**	**he**	**fell**	**beneath**	**me**	**,**	**but**	**he**	**did**	**not**
苏格兰威士忌	给予	一个	喊叫	的	疼痛	什么时候	他	跌倒	下面	我	,	但	他	做过	不是

[muːv] .

move	**.**
移动	.

Scotch 摔倒在我身下时痛呼一声，但他一动不动。

[hæd; həd] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [dʒʌmp] [ɔːr] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [help] [hɪm'self] ,

Had	**he**	**made**	**a**	**jump**	**or**	**attempted**	**to**	**help**	**himself**	**,**
有	他	制成	一个	跳	或者	尝试过	到	帮助	他自己	,

如果他跳下去或者试图自救，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['laɪkli] [ðæt] [bəuθ] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] [wʊd] [hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sloʊp]

it	**is**	**likely**	**that**	**both**	**of**	**us**	**would**	**have**	**gone**	**to**	**the**	**bottom**	**of**	**the**	**slope**
它	是	可能	那	两个都	的	我们	会	有	已消失	到	这	底部	的	这	坡

.

:
.

我们俩很可能都会滑到坡底。

['grɪpɪŋ] [skɑːtʃ] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [hænd] [ænd; ənd] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['aɪsi] [hoʊld] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

Gripping	**Scotch**	**with**	**one**	**hand**	**and**	**clinging**	**to**	**the**	**icy**	**hold**	**with**	**the**
扣人心弦	苏格兰威士忌	和	一	手	和	依恋	到	这	冰冷的	抓住	和	这

['ʌðər] ,

other	**,**
其他	,

一手紧握苏格兰威士忌，一手紧紧抓住冰冷的把手，

[aɪ] ['ʃʌfəld] [ə'baʊt] [ʌn'tɪl] [aɪ] [gɑːt] [maɪ] [fiːt] ['ɪntuː] [tuː] [hoʊlz] [ɪn] [ðə; ði] ['aɪsi] [wɔːl] .

I	**shuffled**	**about**	**until**	**I**	**got**	**my**	**feet**	**into**	**two**	**holes**	**in**	**the**	**icy**	**wall**	**.**
我	洗牌	关于	直到	我	得到	我的	脚	进入	二	孔	在	这	冰冷的	墙	.

我挪动着脚步，直到把脚伸进冰墙上的两个洞里。

['stændɪŋ] [ɪn] [ðiːz] [ænd; ənd] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [aɪs] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [wɪnd] ['bʌtɪŋ] [ænd; ənd]

Standing	**in**	**these**	**and**	**leaning**	**against**	**the**	**ice**	**,**	**with**	**the**	**wind**	**butting**	**and**
常设	在	这些	和	倾斜	反对	这	冰	,	和	这	风	对冲	和

['dæʃɪŋ] ,

dashing	**,**
帅气	,

站在这些冰面上，倚靠着冰面，任凭狂风拍打着，呼啸而过。

[aɪ] [ə'temptɪd] [ðə; ði] ['tɪklɪʃ] [tæsk][ʌv; əv] ['lɪftɪŋ] [skɑ:tʃ] [ə'gen] [tu:; tə][maɪ] ['ʃoʊldər] — [ænd; ənd]
I attempted the ticklish task of lifting Scotch again to my shoulder — and
我 尝试过 这 痒痒的 任务 的 举重 苏格兰威士忌 再次 到 我的 肩膀 — 和
[sək'si:dəd, sək'si:dɪd] .
succeeded .
成功了 .

我再次尝试把苏格兰威士忌举到肩膀上——这个动作有点痒——而且成功了。

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtər][wi:; wi] [pɔ:zd] [tu:; tə] [bri:ð] [ɑ:n][ðə; ði] ['sʌməts] ['aɪsi] [rɪdʒ] ,
A minute later we paused to breathe on the summit's icy ridge ,
一个 分钟 之后 我们 暂停 到 呼吸 在 这 峰会的 冰冷的 岭 ,

一分钟后，我们停下来，在山顶冰冷的脊线上喘口气。

[bɪ'twi:n] [tu:] ['oʊʃnz] [ænd; ənd][ə'mɪd] ['si:z] [ʌv; əv] ['snoʊi] [pi:ks] . [-]
between two oceans and amid seas of snowy peaks . [51]
之间 二 海洋 和 之中 海域 的 下雪的 高峰 . [-]

位于两大洋之间，周围环绕着白雪皑皑的山峰。[51]

[vi:]
V
V

V

[wʌn][koʊld]['wɪntər] [deɪ][wi:; wi][wɜ:r; wər] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [fɔ:r] [deɪz] - [trɪp][ɑ:n][ðə; ði]
One cold winter day we were returning from a four days ' trip on the
一 寒冷的 冬天 天 我们 是 返回 从 一个 四 天 - 旅行 在 这
[ˌkɑ:ntɪ'nent(ə)l][dɪ'vaɪd] ,
Continental Divide ,
大陆 划分 ,

在一个寒冷的冬日，我们结束了为期四天的大陆分水岭之旅，正返回途中。

[wen] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'bʌv] ['tɪmbər] - [laɪn] , [aɪ] [stɑ:pt] [tu:; tə] [teɪk] [sʌm; səm] ['fəutəgræfs] .
when , a little above timber - line , I stopped to take some photographs .
什么时候 , 一个 小的 多于 木材 - 线 , 我 停止 到 拿 一些 照片 .

当我走到林木线以上一点的地方时，我停下来拍了一些照片。

[tu:; tə][du:] [ðɪs] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['nesəseri] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:][tu:; tə] [teɪk] [ɔ:f][maɪ] ['ʃi:pskɪn] ['mɪtnz] ,
To do this it was necessary for me to take off my sheepskin mittens ,
到 做 这 它 曾是 必要的 为了 我 到 拿 离开 我的 羊皮 连指手套 ,

为此，我必须脱下我的羊皮手套。

[wɪtʃ] [aɪ] [pleɪst] [ɪn][maɪ][koʊt] ['pɑ:kɪt] , [bʌt; bət][nɑ:t] [sɪ'kjʊrli] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [pru:vd] .
which I placed in my coat pocket , but not securely , as it proved .
哪个 我 放置 在 我的 外套 口袋 , 但 不是 安全地 , 作为 它 已证实 .

我把它放进了外套口袋里，但事实证明我放得并不稳妥。

[frʌm; frəm][taɪm][tu:; tə][taɪm] , [æz; əz][aɪ] [klaɪmd] [tu:; tə][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'vaɪd] ,
From time to time , as I climbed to the summit of the Divide ,
从 时间 到 时间 , 作为 我 攀登 到 这 首脑 的 这 划分 ,

不时地，当我攀登到分水岭顶峰时，

[aɪ] [stɑ:pt] [tu:; tə] [teɪk] ['fəutəgræfs] ,
I stopped to take photographs ,
我 停止 到 拿 照片 ,

我停下来拍照，

[bʌt; bət][ɑ:n][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ðə; ði][koʊld] [pɪrst] [maɪ][sɪlk] [glʌvz] [ænd; ənd][aɪ][felt][fɔ:r; fər][maɪ]
but on the summit the cold pierced my silk gloves and I felt for my
但 在 这 首脑 这 寒冷的 穿孔 我的 丝绸 手套 和 我 毛毡 为了 我的
['mɪtnz] ,
mittens ,
连指手套 ,

但到了山顶，寒冷刺穿了我的丝绸手套，我摸索着去找我的连指手套。

[tuː; tə][faɪnd][ðæt][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz][lɔːst] .

to	find	that	one	of	them	was	lost	.
到	寻找	那	一	的	他们	曾是	丢失的	.

发现其中一人走失了。

[aɪ] [stuːpt] ,

I	stooped	,
我	弯腰	,

我弯下腰，

[pʊt][æn; ən][ɑːrm][əˈraʊnd] [skɑːtʃ] [ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][lɔːst][ə; eɪ] ['mɪtn]

put	an	arm	around	Scotch	and	told	him	that	I	had	lost	a	mitten
放	一个	手臂	大约	苏格兰威士忌	和	讲述	他	那	我	有	丢失的	一个	手套

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ]['wɑːntɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ] [daʊn] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [seɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] .

and	that	I	wanted	him	to	go	down	for	it	to	save	me	the	trouble	.
和	那	我	通缉	他	到	去	向下	为了	它	到	节省	我	这	麻烦	.

我搂着苏格兰的肩膀，告诉他我丢了一只手套，希望他下去帮我捡回来，免得我白跑一趟。

" [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] [teɪk] [juː; jʊ] [-]

"	It	won't	take	you	[	52	]
"	它	惯于	拿	你	[	-	]

“这不会花你[52]

['veri] [lɔːŋ] , " [aɪ] [sed] , " [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][hɑːrd][trɪp][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

very	long	,	"	I	said	,	"	but	it	will	be	a	hard	trip	for	me	.
非常	长的	,	"	我	说	,	"	但	它	将要	是	一个	难的	旅行	为了	我	.

“路途很远，”我说，“但对我来说这将是一次艰难的旅程。”

[goʊ][ænd; ənd] [fetʃ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] .

Go	and	fetch	it	to	me	.
去	和	拿来	它	到	我	.

去把它拿给我。

" [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['staːtiŋ] [ɔːf] ['kwɪkli] [ænd; ənd] ['wɪlɪŋli] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'veriəbli] [dʌn]

"	Instead	of	starting	off	quickly	and	willingly	as	he	had	invariably	done
"	反而	的	开始	离开	迅速地	和	心甘情愿	作为	他	有	总是	完毕

[bɪ'fɔːr] [ɪn] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][maɪ] [kə'mændz] ,

before	in	obedience	to	my	commands	,
前	在	服从	到	我的	命令	,

“他没有像以前那样，总是迅速而乐意地服从我的命令，

[hiː; hi] [stʊd] [stɪl] .

he	stood	still	.
他	站立	仍然	.

他站在那里一动不动。

[hɪz; ɪz] ['iːgər] , [ə'lɜːrt] [ɪrz] [druːpt] .

His	eager	,	alert	ears	drooped	.
他的	渴望的	,	警报	耳朵	下垂	.

他那双警觉而渴望的耳朵耷拉了下来。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [meɪk] [ə; eɪ] [muːv] .

He	did	not	make	a	move	.
他	做过	不是	制作	一个	移动	.

他没有采取任何行动。

[aɪ] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [kə'mænd] [ɪn][maɪ][moʊst]['kaɪndli][toʊnz] .

I	repeated	the	command	in	my	most	kindly	tones	.
我	重复	这	命令	在	我的	最多	亲切地	音调	.

我用最和蔼的语气重复了一遍命令。

[æt; ət] [ðɪs] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['staːtiŋ] [daʊn] [ðə; ði]['maʊnt(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɪtn] , [hiː; hi] [slʌŋk]

At	this	,	instead	of	starting	down	the	mountain	for	the	mitten	,	he	slunk
在	这	,	反而	的	开始	向下	这	山	为了	这	手套	,	他	斯伦克

['sloʊli] [ə'weɪ] [tɔːrd] [hoʊm] .

slowly	away	toward	home	.
缓慢地	离开	朝向	家	.

于是，他没有下山去拿手套，而是慢慢地溜回家去了。

[ə'pærəntli] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][klaɪm] [daʊn] [ðə; ði] [stiːp] , ['aɪsi] [sloʊp][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl]

Apparently	he	did	not	want	to	climb	down	the	steep	,	icy	slope	of	a	mile
显然	他	做过	不是	想	到	爬	向下	这	陡	,	冰冷的	坡	的	一个	英里

[tuː; tə]['tɪmbər] - [laɪn] ,

to	timber	-	line	,
到	木材	-	线	,

显然他不想沿着陡峭冰冷的斜坡往下走一英里到达林木线。

[mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [bɪ'loʊ] .

more	than	a	thousand	feet	below	.
更多的	比	一个	千	脚	以下	.

在千尺之下。

[aɪ] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌmɪsʌndər'stʊd] [ˌem 'iː] , [soʊ][aɪ] [kɔːld] [hɪm; ɪm] [bæk] , ['pætɪd] [hɪm; ɪm] ,

I	thought	he	had	misunderstood	me	,	so	I	called	him	back	,	patted	him	,
我	想法	他	有	被误解	我	,	所以	我	称为	他	后退	,	轻拍	他	,

我以为他误会我的意思了，所以我又叫了他一声，拍了拍他的脸。

[ænd; ənd] [ðen] , ['pɔɪntɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][sloʊp] , [sed] , " [goʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɪtn] , [skɑːtʃ] ;

and	then	,	pointing	down	the	slope	,	said	,	"	Go	for	the	mitten	,	Scotch	;
和	然后	,	指向	向下	这	坡	,	说	,	"	去	为了	这	手套	,	苏格兰威士忌	;

然后，他指着斜坡下方说："去抓手套，苏格兰佬；

[aɪ] [wɪl] [weɪt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [hɪr] .

I	will	wait	for	you	here	.
我	将要	等待	为了	你	这里	.

我会在这里等你。

" [hiː; hi]['staːrtɪd] , [bʌt; bət] [went] [ʌn'wɪlɪŋli] . [-]

"	He	started	,	but	went	unwillingly	.	[	53	]
"	他	开始	,	但	去	不情愿地	.	[	-	]

"他开始行动，但并不情愿。[53]

[hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [sɜːrvd] [ˌem 'iː][soʊ] ['tʃɪrfəli] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][ˌʌndər'stænd][hɪz; ɪz]

He	had	always	served	me	so	cheerfully	that	I	could	not	understand	his
他	有	总是	服务	我	所以	愉快地	那	我	可以	不是	理解	他的

[bɪ'heɪvjər] ,

behavior	,
行为	,

他一直以来都对我热情周到，以至于我无法理解他现在的举动。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ʌn'tɪl]['leɪtər] [ðæt] [aɪ]['riːəlaɪzd] [haʊ] ['kruːəli] [hiː; hi][hæd; həd]

and	it	was	not	until	later	that	I	realized	how	cruelly	he	had
和	它	曾是	不是	直到	之后	那	我	已实现	如何	残酷地	他	有

[ˌmɪsʌndər'stʊd] .

misunderstood	.
被误解	.

直到后来我才意识到他误解得多么残酷。

[ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑːntɪ'nent(ə)l][dɪ'vaɪd] [wer] [aɪ] [stʊd] [wen] [aɪ][sent] [skɑːtʃ] [bæk] ,

The	summit	of	the	Continental	Divide	where	I	stood	when	I	sent	Scotch	back	,
这	首脑	的	这	大陆	划分	在哪里	我	站立	什么时候	我	发送	苏格兰威士忌	后退	,

我把苏格兰威士忌送回去时，就站在大陆分水岭的顶峰上。

[wʌz; wəz][ə; eɪ]['veri] [rʌf] [ænd; ənd]['loʊnli]['riːdʒən] .

was	a	very	rough	and	lonely	region	.
曾是	一个	非常	粗糙的	和	孤独	地区	.

这是一个非常艰苦荒凉的地区。

[ɑːn] ['evri] [hænd][wɜːr; wər]['broʊkən] , ['snoʊi] [piːks] [ænd; ənd] ['rʌgɪd] .

On	every	hand	were	broken	,	snowy	peaks	and	rugged	cañons	.
在	每一个	手	是	破碎的	,	下雪的	高峰	和	崎岖	峡谷	.

四面八方都是残破的雪峰和崎岖的峡谷。

[maɪ]['kæbɪn] , [ˌeɪ'tiːn] [maɪlz] [ə'weɪ] , [wʌz; wəz][ðə; ði] ['nɪrəst] [haʊs] , [ænd; ənd][ðə; ði]['riːdʒən]

My	cabin	,	eighteen	miles	away	,	was	the	nearest	house	,	and	the	region
我的	舱	,	十八	英里	离开	,	曾是	这	最近的	房子	,	和	这	地区

[wʌz; wəz] ['ʌtərli] [waɪld] .

was	utterly	wild	.
曾是	完全地	荒野	.

我的小木屋在十八英里之外，是最近的房子，而且那片地区完全是荒野。

[aɪ] ['weɪtɪd] [ə; eɪ]['riːz(ə)nəb(ə)l][taɪm][fɔːr; fər] [skɑːtʃ] [tuː; tə][rɪ'tɜːrn] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [kʌm]

I	waited	a	reasonable	time	for	Scotch	to	return	,	but	he	did	not	come
我	等待	一个	合理的	时间	为了	苏格兰威士忌	到	返回	,	但	他	做过	不是	来

[bæk] .

back	.
后退	.

我等了相当长一段时间，希望 Scotch 能回来，但他没有回来。

['θɪŋkɪŋ] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [gɔːn] [baɪ] [wɪ'ðaʊt] [maɪ] ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm] , [aɪ] [wɔːkt] [sʌm; səm]

Thinking	he	might	have	gone	by	without	my	seeing	him	,	I	walked	some
思维	他	可能	有	已消失	经过	没有	我的	看到	他	,	我	步行	一些

['dɪstəns] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['sʌmɪt] ,

distance	along	the	summit	,
距离	沿着	这	首脑	,

我心想他可能已经经过我没看见他，于是沿着山顶走了一段路。

[fɜːrst][ɪn][wʌn][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ænd; ənd] [ðen] [ɪn][ðə; ði] ['lʌðər] , [bʌt; bət] , ['siːɪŋ] ['niːðər] [hɪm; ɪm][nɔːr]

first	in	one	direction	and	then	in	the	other	,	but	,	seeing	neither	him	nor
第一的	在	一	方向	和	然后	在	这	其他	,	但	,	看到	两者都不	他	也不

[hɪz; ɪz] [træks] ,

his	tracks	,
他的	轨道	,

先是朝一个方向走，然后又朝另一个方向走，但是既没看到他，也没看到他的踪迹。

[aɪ] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [jet] [rɪ'tɜːrnd] . [-]

I	knew	that	he	had	not	yet	returned	.	[	54	]
我	知道	那	他	有	不是	然而	返回	.	[	-	]

我知道他还没有回来。[54]

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ænd; ənd] ['groʊɪŋ] ['koʊldɚ] ,

As	it	was	late	in	the	afternoon	and	growing	colder	,
作为	它	曾是	晚的	在	这	下午	和	生长	更冷	,

当时已是傍晚时分，天气也渐渐转凉。

[aɪ][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][goʊ] ['sloʊli] [ɑːn] [tɔːrd] [maɪ]['kæbɪn] .

I	decided	to	go	slowly	on	toward	my	cabin	.
我	决定	到	去	缓慢地	在	朝向	我的	舱	.

我决定慢慢地朝我的小屋走去。

[aɪ]['stɑːrtɪd] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] [ruːt] [aɪ][felt] [ʃʊr] [hiː; hi] [wʊd] ['fɑːloʊ] [ænd; ənd][aɪ] ['riːzənd] [ðæt] [hiː; hi]

I	started	along	a	route	I	felt	sure	he	would	follow	and	I	reasoned	that	he
我	开始	沿着	一个	路线	我	毛毡	当然	他	会	跟随	和	我	有理智的	那	他

[wʊd] [ˌoʊvər'teɪk][ˌem 'iː] .

would	overtake	me	.
会	超过	我	.

我沿着一条我认为他肯定会走的路线出发，我推断他会超过我。

['dɑːrknəs] [keɪm] [ɑːn][ænd; ənd] [stɪl] [noʊ] [skɑːtʃ] , [bʌt; bət][aɪ][kept][ɑːn]['goʊɪŋ]['fɔːrwərd] .

Darkness	came	on	and	still	no	Scotch	,	but	I	kept	on	going	forward	.
黑暗	来了	在	和	仍然	不	苏格兰威士忌	,	但	我	保留	在	去	向前	.

天色渐暗，苏格兰威士忌依然没有到手，但我还是继续前行。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] [aɪ][toʊld][maɪ'self] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][gɑːt][baɪ]

For	the	remainder	of	the	way	I	told	myself	that	he	might	have	got	by
为了	这	余	的	这	方式	我	讲述	我	那	他	可能	有	得到	经过

[ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] .

me	in	the	darkness	.
我	在	这	黑暗	.

剩下的路程中，我一直告诉自己，他可能在黑暗中躲过了我。

[wen] , [æt; ət] ['mɪdnaɪt] , [aɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði]['kæbɪn] , [aɪ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['griːtɪd] [baɪ]

When	,	at	midnight	,	I	arrived	at	the	cabin	,	I	expected	to	be	greeted	by
什么时候	,	在	午夜	,	我	到达的	在	这	舱	,	我	预期的	到	是	问候	经过

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

午夜时分，我到达小木屋时，以为会见到他。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər] .

He	was	not	there	.
他	曾是	不是	那里	.

他当时不在那里。

[aɪ][felt] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] [ænd; ənd] [fɪrd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][met][wɪð; wɪθ][æn; ən]

I	felt	that	something	was	wrong	and	feared	that	he	had	met	with	an
我	毛毡	那	某物	曾是	错误的	和	害怕	那	他	有	遇见	和	一个

['æksɪdənt] .

accident	.
事故	.

我感觉情况不对劲，担心他出了意外。

[aɪ][slept] [tuː] ['aʊərz][ænd; ənd][roʊz] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] ['mɪsɪŋ] .

I	slept	two	hours	and	rose	,	but	he	was	still	missing	.
我	睡着了	二	小时	和	玫瑰	,	但	他	曾是	仍然	丢失的	.

我睡了两个小时后起床，但他仍然不见踪影。

[aɪ][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][taɪ][ɑːn][maɪ] [s'nəʊʃuːz] [ænd; ənd][goʊ][tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] .

I	decided	to	tie	on	my	snowshoes	and	go	to	meet	him	.
我	决定	到	领带	在	我的	雪鞋	和	去	到	见面	他	.

我决定穿上雪鞋去见他。

[ðə; ði] [θər'mɑːmɪtər] [ʃoʊd] [ˌfɔːr'tiːn] [dɪ'griːz] [bɪ'loʊ] ['zɪroʊ] .

The	thermometer	showed	fourteen	degrees	below	zero	.
这	温度计	显示	十四	学位	以下	零	.

温度计显示零下十四度。

[skɑːtʃ] [nɪr] ['tɪmbər] - [laɪn]

SCOTCH	NEAR	TIMBER	-	LINE
苏格兰威士忌	靠近	木材	-	线

苏格兰靠近林线

[aɪ]['stɑ:rtɪd][æt; ət] [θri:] [ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] [-]

I	started	at	three	o'clock	in	the	[	55	]
我	开始	在	三	点钟	在	这	[	-	]

我三点钟开始[55]

['mɔ:rnɪŋ] , ['fi:lɪŋ] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [mi:t] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔ:r] ['goʊɪŋ][fɑ:r] .

morning	,	feeling	that	I	should	meet	him	before	going	far	.
早晨	,	感觉	那	我	应该	见面	他	前	去	远的	.

清晨，我觉得在远行之前应该先见见他。

[aɪ] [kept] [ɑ:n][ænd; ənd][ɑ:n][ænd; ənd] [wen] [æt; ət] [nu:n] [aɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [ɑ:n][ðə; ði]

I	kept	on	and	on	and	when	at	noon	I	arrived	at	the	place	on	the
我	保留	在	和	在	和	什么时候	在	中午	我	到达的	在	这	地方	在	这

['sʌmɪt] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [sent] [hɪm; ɪm] [bæk] ,

summit	from	which	I	had	sent	him	back	,
首脑	从	哪个	我	有	发送	他	后退	,

我继续前行，到了中午，我到达了山顶上我把他送回去的那个地方。

[skɑ:tʃ] [wʌz; wəz][nɑ:t][ðer; ðər][tu:; tə] [tʃɪr] [ðə; ði] ['wɪntri] , ['saɪlənt] [si:n] .

Scotch	was	not	there	to	cheer	the	wintry	,	silent	scene	.
苏格兰威士忌	曾是	不是	那里	到	欢呼	这	冬季	,	沉默的	场景	.

苏格兰威士忌并没有出现，为这冬日寂静的景象增添一丝欢乐。

['sloʊli] [aɪ] [meɪd] [maɪ] [weɪ] [daʊn] [ðə; ði][sloʊp][ænd; ənd][æt; ət] [tu:] [ɪn][ðə; ði][ˌæftər'nu:n] ,

Slowly	I	made	my	way	down	the	slope	and	at	two	in	the	afternoon	,
缓慢地	我	制成	我的	方式	向下	这	坡	和	在	二	在	这	下午	,

我缓缓地沿着斜坡往下走，下午两点，

['twenti] - [fɔ:r] ['aʊərz]['æftər][aɪ][hæd; həd][sent] [skɑ:tʃ] [daʊn] [ðə; ði]['maʊnt(ə)n] ,

twenty	-	four	hours	after	I	had	sent	Scotch	down	the	mountain	,
二十	-	四	小时	后	我	有	发送	苏格兰威士忌	向下	这	山	,

在我把苏格兰威士忌送下山二十四小时后，

[aɪ] [pɔ:zd] [ɑ:n][ə; eɪ][kræg][ænd; ənd] [lʊkt] [bɪ'loʊ] .

I	paused	on	a	crag	and	looked	below	.
我	暂停	在	一个	岩	和	看起来	以下	.

我停在一处峭壁上，向下望去。

[ðer; ðər] , [ɪn][ə; eɪ][wɜ:rld][ʌv; əv] [waɪt] , [skɑ:tʃ] [leɪ] [baɪ][ðə; ði] ['mɪtn] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] .

There	,	in	a	world	of	white	,	Scotch	lay	by	the	mitten	in	the	snow	.
那里	,	在	一个	世界	的	白色的	,	苏格兰威士忌	躺	经过	这	手套	在	这	雪	.

在那里，在一片白雪皑皑的世界里，苏格兰威士忌静静地躺在雪地里的手套旁。

[hi:; hi][hæd; həd] [ˌmɪsʌndər'stʊd] [ˌem 'i:][ænd; ənd][hæd; həd] [gɔ:n] [bæk] [tu:; tə] [gɑ:rd] [ðə; ði] ['mɪtn]

He	had	misunderstood	me	and	had	gone	back	to	guard	the	mitten
他	有	被误解	我	和	有	已消失	后退	到	警卫	这	手套

[ɪn'sted] [ʌv; əv][tu:; tə][get][ˌaɪ 'ti:] .

instead	of	to	get	it	.
反而	的	到	得到	它	.

他误解了我的意思，回去看守手套而不是去拿。

[hi:; hi][kʊd; kəd]['hɑ:rdli][kən'teɪn] [hɪm'self][fɔ:r; fər][dʒɔɪ] [wen] [wi:; wi][met] .

He	could	hardly	contain	himself	for	joy	when	we	met	.
他	可以	几乎	包含	他自己	为了	喜悦	什么时候	我们	遇见	.

见面时他欣喜若狂。

[hi:; hi] [li:pt] ['ɪntu:][ðə; ði] [er] , [bɑ:rkt] , [roʊld] ['oʊvər] , [likt] [maɪ][hænd] , [hwaɪnd] ,

He	leaped	into	the	air	,	barked	,	rolled	over	,	licked	my	hand	,	whined	,
他	跳跃	进入	这	空气	,	吠叫	,	滚动	超过	,	舔过	我的	手	,	抱怨	,

他跳到空中，吠叫，翻滚，舔我的手，呜咽，

[siːzd] [ðə; ði] ['mɪtn] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] , ['reɪst] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ˌem 'iː] , [-]
seized **the** **mitten** **in** **his** **mouth** **,** **raced** **round** **and** **round** **me** **,** **[** **56** **]**
查获 这 手套 在 他的 嘴 , 比赛 圆形的 和 圆形的 我 , [-]

他叼着手套，绕着我跑来跑去[56]

[ænd; ənd][dɪd] ['evriθɪŋ] [ðæt] [æn; ən][ə'lɜːrt] , [ə'fekʃənət] ,
and **did** **everything** **that** **an** **alert** **,** **affectionate** **,**
和 做过 一切 那 一个 警报 , 亲热 ,

并且做了所有一个机警、充满爱心的人该做的事，

['feɪθf(ə)l] [dɔːg] [kʊd; kəd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [hiː; hi] [ə'priːʃieɪtɪd] [maɪ] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
faithful **dog** **could** **to** **show** **that** **he** **appreciated** **my** **appreciation** **of** **his**
忠实 狗 可以 到 展示 那 他 感谢 我的 欣赏 的 他的
[suː'priːmli] ['feɪθf(ə)l] ['sɜːrvɪsɪz] .
supremely **faithful** **services** **.**
至高无上 忠实 服务 .

忠犬可能会用行动来表达他对我的感激之情，感谢他对自己无比忠诚的服务。

['æftər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [iːt] [ə; eɪ] ['lʌntʃən] [wiː; wi] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [hoʊm] ,
After **waiting** **for** **him** **to** **eat** **a** **luncheon** **we** **started** **for** **home** **,**
后 等待 为了 他 到 吃 一个 午餐 我们 开始 为了 家 ,

等他吃完午饭后，我们就启程回家了。

[wer] [wiː; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət] [wʌn] [ə'klɔk, əu-] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .
where **we** **arrived** **at** **one** **o'clock** **in** **the** **morning** **.**
在哪里 我们 到达的 在 一 点钟 在 这 早晨 .

我们凌晨一点到达那里。

[hæd; həd] [aɪ] [nɑːt] [gɔːn] [bæk] [fɔːr; fər] [skɑːtʃ] , [aɪ] [sə'poʊz] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [daɪd] [bɪ'saɪd]
Had **I** **not** **gone** **back** **for** **Scotch** **,** **I** **suppose** **he** **would** **have** **died** **beside**
有 我 不是 已消失 后退 为了 苏格兰威士忌 , 我 认为 他 会 有 死亡 旁
[ðə; ði] ['mɪtn] .
the **mitten** **.**
这 手套 .

如果我不是回去买苏格兰威士忌，我想他可能就死在手套旁边了。

[wɪ'ðaʊt] [fuːd] [ɔːr] [kəm'pænjənʃɪp] , [ɪn] [ə; eɪ] ['riːdʒən] [koʊld] , ['tʃɪrləs] , [ænd; ənd] [ə'presɪv] ,
Without **food** **or** **companionship** **,** **in** **a** **region** **cold** **,** **cheerless** **,** **and** **oppressive** **,**
没有 食物 或者 友谊 , 在 一个 地区 寒冷的 , 冷冷清清 , 和 压迫性的 ,

在寒冷、凄凉、压抑的地区，没有食物，也没有同伴。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['mɪtn] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd]
he **was** **watching** **the** **mitten** **because** **he** **had** **understood** **that** **I** **had**
他 曾是 观看 这 手套 因为 他 有 理解 那 我 有
[toʊld] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] .
told **him** **to** **watch** **it** **.**
讲述 他 到 手表 它 .

他一直盯着那只手套，因为他明白我让他盯着它的意思。

[ɪn] [ðə; ði] ['æn(ə)lz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɔːg] [aɪ] [duː] [nɑːt] [noʊ] [ʌv; əv] ['eni] [mɔːr] ['tʌtʃɪŋ] ['ɪnstəns] [ʌv; əv]
In **the** **annals** **of** **the** **dog** **I** **do** **not** **know** **of** **any** **more** **touching** **instance** **of**
在 这 志 的 这 狗 我 做 不是 知道 的 任何 更多的 接触 实例 的
['lɔɪəlti] . [-]
loyalty **.** **[** **57** **]**
忠诚 . [-]

在狗的历史中，我不知道还有比这更感人的忠诚事例。[57]

['vaɪ, 'viː]
VI
六年级

[θruː] [ðə; ði] ['siːznz] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] ['jɪrz] [skɑːtʃ] [ænd; ənd][aɪ] ['wɔndəd] [ɪn][ðə; ði]
Through **the** **seasons** **and** **through** **the** **years** **Scotch** **and** **I** **wandered** **in** **the**
通过 这 季节 和 通过 这 年 苏格兰威士忌 和 我 漫步 在 这
[waɪldz][ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] ['neɪtʃə] [tə'geðə] .
wilds **and** **enjoyed** **nature** **together** **.**
荒野 和 享受 自然 一起 .

四季更迭，岁月流逝，我和苏格兰威士忌一起在荒野中漫步，享受大自然的美好。

[ðoʊ] [wiː; wi][wɜːr; wər]['ɔːf(ə)n][wet] , ['hʌŋgri] , [ɔːr][koʊld] , [hiː; hi]['nevər] ['siːst] [tuː; tə][biː; bi]
Though **we** **were** **often** **wet** **,** **hungry** **,** **or** **cold** **,** **he** **never** **ceased** **to** **be**
尽管 我们 是 经常 湿的 , 饥饿的 , 或者 寒冷的 , 他 绝不 停止 到 是
['tʃɪrf(ə)l] .
cheerful **.**
快乐 .

虽然我们经常又湿又饿又冷，但他始终保持乐观开朗的态度。

[θruː] [ðə; ði] [siːnz] [ænd; ənd][ðə; ði]['sailənsiz][wiː; wi] [went] [saɪd][baɪ][saɪd] ;
Through **the** **scenes** **and** **the** **silences** **we** **went** **side** **by** **side** **;**
通过 这 场景 和 这 沉默 我们 去 边 经过 边 ;

在那些场景和沉默中，我们并肩前行；

[saɪd][baɪ][saɪd][ɪn][ðə; ði] ['loʊnli] [naɪt] [wiː; wi] [geɪzd] ['ɪntuː][ðə; ði][kæmp] - ['faɪər] ,
side **by** **side** **in** **the** **lonely** **night** **we** **gazed** **into** **the** **camp** **-** **fire** **,**
边 经过 边 在 这 孤独 夜晚 我们 凝视 进入 这 营 - 火 ,

在寂静的夜里，我们并肩凝视着篝火。

[ænd; ənd][ɪn] ['fiːlɪŋ] [lɪvd] ['streɪndʒli] [θruː] " ['jɛstɝˌdeɪz, 'jɛstɝdiːz]['sev(ə)n]['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] "
and **in** **feeling** **lived** **strangely** **through** **"** **yesterday's** **seven** **thousand** **years** **"**
和 在 感觉 居住地 奇怪的 通过 " 昨天的 七 千 年 "
[tə'geðər] .
together **.**
一起 .

并以一种奇特的方式共同经历了"昨天的七千年"。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] ['pʌpi] [ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [ðæt] [hiː; hi] [went] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ]
He **was** **only** **a** **puppy** **the** **first** **time** **that** **he** **went** **with** **me** **to** **enjoy**
他 曾是 仅有的 一个 小狗 这 第一的 时间 那 他 去 和 我 到 享受
[ðə; ði] [wʊdz] .
the **woods** **.**
这 树林 .

他第一次跟我一起去树林里玩耍时，还只是一只小狗。

['dʊrɪŋ] [ðɪs] [trɪp][wiː; wi] [keɪm] [ə'pɑːn][æn; ən] [ˌʌnɪks'tɪŋgwɪʃt] [kæmp] - ['faɪər] [ðæt] [wʌz; wəz] ['spredɪŋ]
During **this** **trip** **we** **came** **upon** **an** **unextinguished** **camp** **-** **fire** **that** **was** **spreading**
期间 这 旅行 我们 来了 之上 一个 未熄灭的 营 - 火 那 曾是 传播
[ænd; ənd][ə'baʊt][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['fɔːrɪst]['faɪər] .
and **about** **to** **become** **a** **forest** **fire** **.**
和 关于 到 变得 一个 森林 火 .

在这次旅行中，我们遇到了一堆尚未扑灭的篝火，火势正在蔓延，眼看就要变成森林大火。

[ə'pɑːn] [ðɪs] ['faɪər][aɪ] [fel] [wɪð; wɪθ]['ʌtmoʊst] [spiːd] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [ɪk'stɪŋgwɪʃ] [-]
Upon **this** **fire** **I** **fell** **with** **utmost** **speed** **so** **as** **to** **extinguish** **[** **58** **]**
之上 这 火 我 跌倒 和 极致 速度 所以 作为 到 熄灭 [-]

我以最快的速度扑向这团火，以便将其扑灭[58]

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [ɪn'lɑːrdʒ] [bɪ'jɑːnd] [kən'troʊl] .
it **before** **it** **should** **enlarge** **beyond** **control** **.**
它 前 它 应该 放大 超过 控制 .

趁它还没失控膨胀之前就把它抓紧。

[maɪ][waɪld] ['stæmpɪŋz] , ['biːtɪŋz] , [ænd; ənd] ['hɜːrlɪŋ] [ʌv; əv]['faiəbrændz] [meɪd] [ə; eɪ] [diːp] [ɪm'preʃ(ə)n]

My	wild	stampings	,	beatings	,	and	hurling	of	firebrands	made	a	deep	impression
我的	荒野	冲压件	,	殴打	,	和	投掷	的	煽动者	制成	一个	深的	印象

[ɑːn] ['pʌpi] [skɑːtʃ] .

on	puppy	Scotch	.
在	小狗	苏格兰威士忌	.

我疯狂的跺脚、殴打和投掷火把的行为给小狗苏格兰留下了深刻的印象。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm][hiː; hi] [stʊd] [stɪl] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ˌem 'iː] ,

For	a	time	he	stood	still	and	watched	me	,
为了	一个	时间	他	站立	仍然	和	观看	我	,

他站了一会儿，静静地看着我。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [dʒʌmpt] [ɪn][ænd; ənd][traɪd][tuː; tə][help] .

and	then	he	jumped	in	and	tried	to	help	.
和	然后	他	跳了起来	在	和	尝试	到	帮助	.

然后他就跳进去帮忙了。

[hiː; hi][bɪt][ænd; ənd] [klɔːd] [æt; ət][ðə; ði] [fleɪmz] , [bəːnd] [hɪm'self] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [diːp]

He	bit	and	clawed	at	the	flames	,	burned	himself	,	and	with	deep
他	少量	和	爪子	在	这	火焰	,	烧伤	他自己	,	和	和	深的

['despərətli] [ʃʊk] ['smoʊkɪŋ] [stɪks] .

growlings	desperately	shook	smoking	sticks	.
咆哮声	绝望地	摇晃	吸烟	棍子	.

他撕咬抓挠火焰，把自己烧伤了，然后发出低沉的咆哮，拼命地摇晃着冒烟的木棍。

[ðə; ði] [deɪ] ['fɑːloʊɪŋ] [ðɪs] ['ɪnsɪdənt] , [æz; əz][wiː; wi] ['stroʊld] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] ,

The	day	following	this	incident	,	as	we	strolled	through	the	woods	,
这	天	下列的	这	事件	,	作为	我们	漫步	通过	这	树林	,

事发第二天，我们漫步在树林中时，

[hiː; hi] [keɪm] [ə'pɑːn] [ə'nʌðər] ['smoʊldərɪŋ] [kæmp] - ['faɪər][ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [kɔːld] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n]

he	came	upon	another	smouldering	camp	-	fire	and	at	once	called	my	attention
他	来了	之上	其他	闷烧	营	-	火	和	在	一次	称为	我的	注意力

[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['laɪvli] ['bɑːkɪŋ] .

to	it	with	lively	barking	.
到	它	和	热闹	叫声	.

他发现了一堆还在冒烟的篝火，立刻用活泼的吠叫声引起了我的注意。

[aɪ] ['pætɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][traɪd][tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][ˌʌndər'stænd] [ðæt] [aɪ] [ə'priːʃieɪtɪd] [wʌt]

I	patted	him	and	tried	to	make	him	understand	that	I	appreciated	what
我	轻拍	他	和	尝试	到	制作	他	理解	那	我	感谢	什么

[hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] ,

he	had	done	,
他	有	完毕	,

我拍了拍他，试图让他明白我很感激他所做的一切。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪks'tɪŋwɪʃt] [ðə; ði]['faɪər] .

and	then	extinguished	the	fire	.
和	然后	熄灭	这	火	.

然后扑灭了火。

[θruː] [ðə; ði] ['jɪrz] , [ɪn]['aʊər; ɑːr] [wʊd] ['wɑːndərɪŋz] ,

Through	the	years	,	in	our	wood	wanderings	,
通过	这	年	,	在	我们的	木头	漫游	,

多年来，在我们漫步林间的时光里，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə'lɜːrt][fɔːr; fər]['faɪər][ænd; ənd][prɑːmpt][tuː; tə][wɔːrn][ˌem 'iː][ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] . [-]

he	was	alert	for	fire	and	prompt	to	warn	me	of	a	discovery	.	[	59	]
他	曾是	警报	为了	火	和	迅速的	到	警告	我	的	一个	发现	.	[	-	]

他对火灾保持警惕，并及时向我发出发现的警告。[59]

[hɪz; ɪz] [noʊz] [ænd; ənd] [aɪ] [dɪ'tektɪd] ['meni] [fairz] [ðæt] ['i:v(ə)n] [maɪ] [treɪnd] [ænd; ənd] ['wɑ:tʃfl] ['sensɪz]

His	nose	and	eye	detected	many	fires	that	even	my	trained	and	watchful	senses
他的	鼻子	和	眼睛	检测到	许多	火灾	那	甚至	我的	受过训练	和	警惕	感官

[hæd; həd] [mɪst] .

had	missed	.
有	错过	.

他的鼻子和眼睛发现了许多火灾，就连我训练有素、警觉性极高的感官都未能发现。

[wʌn] ['ɔ:təm] , [waɪl] ['wɑtʃɪŋ] [ə; eɪ] ['fɔ:rɪst] ['faɪər] ,

One	autumn	,	while	watching	a	forest	fire	,
一	秋天	,	尽管	观看	一个	森林	火	,

一个秋天，在观看森林火灾时，

[wi:; wi] [bɪ'keɪm] [ɪn'veləpt] [ɪn] [smoʊk] [ænd; ənd] ['næroʊli] [ɪ'skeɪpt] [wɪð; wɪθ] ['aʊər; ɑ:r] [laɪvz; lɪvz] .

we	became	enveloped	in	smoke	and	narrowly	escaped	with	our	lives	.
我们	成为	被包裹	在	抽烟	和	勉强	逃脱	和	我们的	生活	.

我们被浓烟笼罩，险些丧命。

[ðə; ði] ['faɪər] [hæd; həd] ['stɑ:rtɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['bɑ:təm] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['bɜ:rnɪŋ] ['ʌpwərd] [ɪn] [ðə; ði] [end]

The	fire	had	started	in	the	bottom	and	was	burning	upward	in	the	end
这	火	有	开始	在	这	底部	和	曾是	燃烧	向上	在	这	结尾

[ʌv; əv] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ,

of	a	long	,
的	一个	长的	,

火是从底部开始燃烧的，沿着长长的火苗向上蔓延。

[waɪd] ['maʊnt(ə)n] ['væli] , [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ɔ:f] ['vɑ:ljəmz] [ʌv; əv] [smoʊk] .

wide	mountain	valley	,	and	giving	off	volumes	of	smoke	.
宽的	山	谷	,	和	给予	离开	卷	的	抽烟	.

宽阔的山谷，冒出滚滚浓烟。

[ɪn] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [əb'teɪn] [ə; eɪ] ['klɪrər] [vju:] , [ænd; ənd] ['ɔ:lsoʊ] [tu:; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] [smoʊk] ,

In	trying	to	obtain	a	clearer	view	,	and	also	to	avoid	the	smoke	,
在	尝试	到	获得	一个	更清晰	看法	,	和	还	到	避免	这	抽烟	,

为了看得更清楚，同时也为了避开烟雾，

[wi:; wi] [dɪ'sendɪd] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [rə'vi:n] [kloʊz] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['faɪər] .

we	descended	into	a	ravine	close	behind	the	fire	.
我们	下降	进入	一个	峡谷	关闭	在后面	这	火	.

我们沿着火堆后面的小路下到一条沟壑里。

['ʃɔ:rtli] ['æftər] ['aʊər; ɑ:r] [ə'raɪv(ə)l] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [wɪnd] [droʊv] [ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['faɪər] ['aʊtwərd]

Shortly	after	our	arrival	a	strong	wind	drove	the	wings	of	the	fire	outward
不久	后	我们的	到达	一个	强的	风	驾驶	这	翅膀	的	这	火	向外

[tu:; tə] [raɪt] [ænd; ənd] [left] ,

to	right	and	left	,
到	正确的	和	左边	,

我们到达后不久，一阵强风吹得火苗向左右两侧蔓延开来。

[ðen] ['bækwərd] [daʊn] [bəuθ] [saɪdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['væli] , ['fɪlɪŋ] [ðə; ði] [rə'vi:n] [wɪð; wɪθ] [smoʊk] .

then	backward	down	both	sides	of	the	valley	,	filling	the	ravine	with	smoke	.
然后	落后	向下	两个都	侧面	的	这	谷	,	填充	这	峡谷	和	抽烟	.

然后沿着山谷两侧倒退而下，使峡谷充满烟雾。

[ðɪs] ['mu:vmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['faɪər] [wʊd] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] [hæv; həv] [en'sɜ:kəld] [ˌju: 'es] [wɪð; wɪθ]

This	movement	of	the	fire	would	in	a	short	time	have	encircled	us	with
这	移动	的	这	火	会	在	一个	短的	时间	有	包围	我们	和

[fleɪmz] .

flames	.
火焰	.

火势的这种蔓延很快就会将我们包围在火焰之中。

[aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [dæʃ] [tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ðɪs] [-]
I **made** **a** **dash** **to** **avoid** **this** **[** **60** **]**
我 制成 一个 短跑 到 避免 这 [-]

我赶紧跑开了，以免发生这种情况[60]

['perəl] , [ænd; ənd][ɪn] ['rʌnɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] [rɑːk] [ledʒ] [ɪn][ðə; ði] [smoʊk] ,
peril **,** **and** **in** **running** **along** **a** **rock** **ledge** **in** **the** **smoke** **,**
危险 , 和 在 跑步 沿着 一个 岩石 壁架 在 这 抽烟 ,

危险之中，他沿着烟雾中的岩石边缘奔跑，

['stʌmbld] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['rɑːki] [pleɪs] [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][maɪ] [ʃuːz] [stʌk] [fæst] .
stumbled **into** **a** **rocky** **place** **and** **one** **of** **my** **shoes** **stuck** **fast** **.**
踉跄 进入 一个 岩石 地方 和 一 的 我的 鞋 卡住 快速地 .

我不小心走进了一块岩石地，一只鞋卡住了。

[ðɪs] [θruː] [ˌem 'iː] ['hevɪli] [ænd; ənd]['bædli] [spreɪnd] [maɪ][left] [leg] .
This **threw** **me** **heavily** **and** **badly** **sprained** **my** **left** **leg** **.**
这 扔 我 重度 和 糟糕 扭伤 我的 左边 腿 .

这让我摔得很重，左腿严重扭伤。

[əˈmɪd] [θɪk] [smoʊk] , ['fɔːlɪŋ] ['æʃɪz] , [ænd; ənd] [əˈproʊtʃɪŋ] [fleɪmz] , [ðɪs] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][ə; eɪ]
Amid **thick** **smoke** **,** **falling** **ashes** **,** **and** **approaching** **flames** **,** **this** **situation** **was** **a**
之中 厚的 抽烟 , 坠落 灰烬 , 和 接近 火焰 , 这 情况 曾是 一个
['sɪriəs] [wʌn] .
serious **one** **.**
严肃的 一 .

浓烟滚滚，灰烬飘落，火焰逼近，情况十分危急。

[skɑːtʃ] [ʃoʊd] [ðə; ði] ['diːpəst] [kən'sɜːrn][baɪ] ['steɪɪŋ] [kloʊz][baɪ][ˌem 'iː][ænd; ənd]['faɪnəli][baɪ] ['gɪvɪŋ]
Scotch **showed** **the** **deepest** **concern** **by** **staying** **close** **by** **me** **and** **finally** **by** **giving**
苏格兰威士忌 显示 这 最深处 忧虑 经过 入住 关闭 经过 我 和 最后 经过 给予
[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [streɪndʒ] [bɑːks] [sʌtʃ] [æz; əz][aɪ][hæd; həd] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [hɜːrd] .
a **number** **of** **strange** **barks** **such** **as** **I** **had** **never** **before** **heard** **.**
一个 数字 的 奇怪的 树皮 这样的 作为 我 有 绝不 前 听到 .

苏格兰犬表现出了最深切的关心，它一直待在我身边，最后还发出了一些我从未听过的奇怪的吠叫声。

['æftər] ['friːɪŋ] [maɪ'self][aɪ][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɔːk] ,
After **freeing** **myself** **I** **was** **unable** **to** **walk** **,**
后 释放 我 我 曾是 无法 到 走 ,

挣脱束缚后，我却无法行走。

[ænd; ənd][ɪn] ['hɑːpɪŋ] [ænd; ənd] ['kriːpɪŋ] [əˈlɔːŋ] [maɪ]['kæm(ə)rə] [bɪ'keɪm] [soʊ] [əˈnɔɪɪŋ] [ðæt] [aɪ] [geɪv]
and **in** **hopping** **and** **creeping** **along** **my** **camera** **became** **so** **annoying** **that** **I** **gave**
和 在 跳跃 和 爬行 沿着 我的 相机 成为 所以 恼人的 那 我 给予
[ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [skɑːtʃ] ;
it **to** **Scotch** **;**
它 到 苏格兰威士忌 ;

在蹦蹦跳跳、匍匐前进的过程中，我的相机变得非常烦人，所以我把它送给了苏格兰威士忌；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [brʌʃ] [ðə; ði][stræps] [bɪ'keɪm] [soʊ]['ɔːf(ə)n] [ɪn'tæŋgld] [ðæt] ['θroʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ]
but **in** **the** **brush** **the** **straps** **became** **so** **often** **entangled** **that** **throwing** **it** **away**
但 在 这 刷子 这 肩带 成为 所以 经常 纠缠 那 投掷 它 离开
[pruːvd] [ə; eɪ] [rɪ'liːf] [tuː; tə][ˌjuː 'es][bəuθ] .
proved **a** **relief** **to** **us** **both** **.**
已证实 一个 宽慰 到 我们 两个都 .

但在灌木丛中，背带经常缠绕在一起，所以把它扔掉对我们俩来说都是一种解脱。

['miːnwaɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] [sloʊ] ['prɑːgres] [θruː] [ðə; ði] [ʌn'bəːnd] [wʊdz] [ænd; ənd]

Meanwhile	**we**	**were**	**making**	**slow**	**progress**	**through**	**the**	**unburned**	**woods**	**and**
同时	我们	是	制作	慢的	进步	通过	这	未燃烧	树林	和

[ðə; ði]['faɪər][wʌz; wəz] ['rɔːrɪŋ] [kloʊz] .

the	**fire**	**was**	**roaring**	**close**	**.**
这	火	曾是	咆哮	关闭	.

与此同时，我们缓慢地穿过未燃烧的林地，而大火就在附近熊熊燃烧。

['siːɪŋ] [-]

Seeing	**[**	**61**	**]**
看到	[	-	]

看到[61]

[noʊ][hoʊp][ʌv; əv] ['getɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] ,

no	**hope**	**of**	**getting**	**out**	**of**	**the**	**way**	**,**
不	希望	的	获得	出去	的	这	方式	,

根本没有躲开的希望

[wiː; wi]['faɪnəli] [tʊk] ['refjuːdʒ][tuː; tə][ðə; ði] ['liːwərd] [saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['rɑːki] [kræg] [wer] [ðə; ði] [fleɪmz]

we	**finally**	**took**	**refuge**	**to**	**the**	**leeward**	**side**	**of**	**a**	**rocky**	**crag**	**where**	**the**	**flames**
我们	最后	采取	避难所	到	这	背风面	边	的	一个	岩石	岩	在哪里	这	火焰

[kʊd; kəd][nɑːt] [riːtʃ] [ˌjuː 'es] .

could	**not**	**reach**	**us**	**.**
可以	不是	抵达	我们	.

我们最终躲到了岩石峭壁的背风面，火焰无法烧到我们。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][wiː; wi][ə'vɔɪd] ['biːɪŋ] ['smʌðəd] ?

But	**could**	**we**	**avoid**	**being**	**smothered**	**?**
但	可以	我们	避免	存在	窒息	?

但我们能否避免被窒息?

[ɔːl'redi] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['deɪndʒərəsli] [nɪr] [ðæt][ænd; ənd][ðə; ði]['faɪər][hæd; həd] [jet] [tuː; tə][sɜːrdʒ]

Already	**we**	**were**	**dangerously**	**near**	**that**	**and**	**the**	**fire**	**had**	**yet**	**to**	**surge**
已经	我们	是	危险地	靠近	那	和	这	火	有	然而	到	涌

[ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] .

around	**us**	**.**
大约	我们	.

我们当时已经非常接近危险区域，而火势还没有蔓延到我们周围。

[tuː; tə][send] [skɑːtʃ] [fɔːr; fər]['wɔːtər] ['ɔːfərd] [ə; eɪ]['pɑːsəb(ə)l] [miːnz] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] .

To	**send**	**Scotch**	**for**	**water**	**offered**	**a**	**possible**	**means**	**of**	**escape**	**.**
到	发送	苏格兰威士忌	为了	水	提供	一个	可能的	方法	的	逃脱	.

派苏格兰人去取水或许能让他找到一条逃生之路。

['slæpɪŋ] [maɪ][koʊt][ə'pɑːn][ðə; ði]['rɑːks] [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz][aɪ] [kə'mɑːndid] , " ['wɔːtər] , [skɑːtʃ] ,

Slapping	**my**	**coat**	**upon**	**the**	**rocks**	**two**	**or**	**three**	**times**	**I**	**commanded**	**,**	**"**	**Water**	**,**	**Scotch**	**,**
拍打	我的	外套	之上	这	岩石	二	或者	三	时代	我	命令	,	"	水	,	苏格兰威士忌	,

['wɔːtər] !

water	**!**
水	!

我把外套在岩石上拍了两三下，命令道："水，苏格兰威士忌，水！"

" [hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['iːgər] [bɑːrk] [siːzd] [ðə; ði][koʊt][ænd; ənd] ['vænɪʃt]

"	**He**	**understood**	**,**	**and**	**with**	**an**	**eager**	**bark**	**seized**	**the**	**coat**	**and**	**vanished**
"	他	理解	,	和	和	一个	渴望的	吠	查获	这	外套	和	消失了

[ɪn][ðə; ði] [smoʊk] .

in	**the**	**smoke**	**.**
在	这	抽烟	.

他明白了，急切地吠叫着，抓住那件外套，消失在烟雾中。

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [kəm'peld] [tuː; tə] [pæs] [θruː] [ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv] [fleɪm] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [riːtʃ]

He	would	be	compelled	to	pass	through	a	line	of	flame	in	order	to	reach
他	会	是	被迫	到	经过	通过	一个	线	的	火焰	在	命令	到	抵达

[ðə; ði]['wɔːtər][ɪn][ðə; ði] [rə'viːn] ,

the	water	in	the	ravine	,
这	水	在	这	峡谷	,

他必须穿过一道火焰才能到达峡谷中的水源。

[bʌt; bət] [ðɪs] [hiː; hi] [wʊd] [duː][ɔːr][daɪ] .

but	this	he	would	do	or	die	.
但	这	他	会	做	或者	死	.

但他要么做这件事，要么就死。

['æftər] ['weɪtɪŋ] [ə; eɪ]['riːz(ə)nəb(ə)l][taɪm][aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə][kɔːl] , " [skɑːtʃ] ! [skɑːtʃ] !

After	waiting	a	reasonable	time	I	began	to	call	,	"	Scotch	!	Scotch	!
后	等待	一个	合理的	时间	我	开始	到	称呼	,	"	苏格兰威士忌	!	苏格兰威士忌	!

等了一段时间后，我开始喊道："苏格兰威士忌！苏格兰威士忌！

" [æz; əz] ['laʊdli] [æz; əz][maɪ] [pɑːrtʃt] [θroʊt] [-]

"	as	loudly	as	my	parched	throat	[	62	]
"	作为	高声	作为	我的	干渴	喉	[	-	]

"就像我干渴的喉咙一样响亮[62]

[ænd; ənd] ['gæspɪŋ] [pər'mɪtɪd] .

and	gasping	permitted	.
和	喘息	允许	.

允许喘息。

['prez(ə)ntli][hiː; hi] [liːpt] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] , ['fɪrfəli] [bəːnd] [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sætʃəreɪtɪd][koʊt][ɪn]

Presently	he	leaped	upon	me	,	fearfully	burned	but	with	the	saturated	coat	in
目前	他	跳跃	之上	我	,	恐惧地	烧伤	但	和	这	饱和	外套	在

[hɪz; ɪz] [tiːθ] .

his	teeth	.
他的	牙齿	.

他随即扑向我，浑身烧伤，嘴里叼着浸透了火的外套，吓得魂飞魄散。

[moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ʃægi] [koʊt][wʌz; wəz] [sɪəd] [ɔːf] , [wʌn] [aɪ] [wʌz; wəz][kloʊzd] ,

Most	of	his	shaggy	coat	was	seared	off	,	one	eye	was	closed	,
最多	的	他的	毛茸茸	外套	曾是	烤	离开	,	一	眼睛	曾是	关闭	,

他蓬松的毛发大部分都被烧掉了，一只眼睛也闭上了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kruːəl][bɜːrn][ɑːn][hɪz; ɪz][left] [saɪd] .

and	there	was	a	cruel	burn	on	his	left	side	.
和	那里	曾是	一个	残忍的	烧伤	在	他的	左边	边	.

他左侧有一道严重的烧伤痕迹。

['hɜːrɪdli] [aɪ] [baʊnd] [ə; eɪ] [koʊt] - [sliːv] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [prə'tekt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd]

Hurriedly	I	bound	a	coat	-	sleeve	around	his	head	to	protect	his	eyes	and
匆匆	我	边界	一个	外套	-	袖子	大约	他的	头	到	保护	他的	眼睛	和

[noʊz] ,

nose	,
鼻子	,

我赶紧用外套袖子包住他的头，保护他的眼睛和鼻子。

[ðen] [skwiːzd] [ɪ'nʌf] ['wɔːtər][frʌm; frəm][ðə; ði][koʊt][tuː; tə][wet][maɪ] [θroʊt] .

then	squeezed	enough	water	from	the	coat	to	wet	my	throat	.
然后	挤压	足够的	水	从	这	外套	到	湿的	我的	喉	.

然后从外套里挤出足够的水来润湿喉咙。

[hʌgɪŋ] [skɑːtʃ] ['kloʊsli] ,

Hugging	Scotch	closely	,
拥抱	苏格兰威士忌	密切	,

紧紧拥抱苏格兰威士忌，

[aɪ] [spred] [ðə; ði] [wet] [koʊt] ['oʊvər] [ˌjuː 'es] [bəuθ] [ænd; ənd] ['kʌvərd] [maɪ] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [wet]

I	spread	the	wet	coat	over	us	both	and	covered	my	face	with	a	wet
我	传播	这	湿的	外套	超过	我们	两个都	和	涵盖	我的	脸	和	一个	湿的

['hæŋkərtʃɪf] .

handkerchief	.
手帕	.

我把湿外套盖在我们俩身上，然后用湿手帕捂住脸。

[wɪð; wɪθ] ['staɪflɪŋ] [smoʊk] [ænd; ənd] ['faɪəri] [hiːt] [ðə; ði] [fleɪmz] ['sɝːdʒd] [ə'raʊnd] ,

With	stifling	smoke	and	fiery	heat	the	flames	surged	around	,
和	令人窒息	抽烟	和	火热	热	这	火焰	激增	大约	,

浓烟滚滚，热浪滚滚，火焰四处蔓延。

[bʌt; bət] [æt; ət] [læst] [swept] ['oʊvər] [ænd; ənd] [left] [ˌjuː 'es] [bəuθ] [ə'laɪv] .

but	at	last	swept	over	and	left	us	both	alive	.
但	在	最后的	扫荡	超过	和	左边	我们	两个都	活	.

但最终风暴过后，我们俩都活了下来。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [help] [frʌm; frəm] [skɑːtʃ] [aɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['perɪʃt] .

Without	the	help	from	Scotch	I	must	have	perished	.
没有	这	帮助	从	苏格兰威士忌	我	必须	有	遇难	.

如果没有苏格兰威士忌的帮助，我肯定已经死了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðɪs] ['juːsf(ə)l] ['faɪər] - ['faɪtɪŋ] ['hæbɪt] [ðæt] [kɔːzd] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [maɪ] ['feɪθf(ə)l]

It	was	this	useful	fire	-	fighting	habit	that	caused	the	death	of	my	faithful
它	曾是	这	有用	火	-	斗争	习惯	那	导致	这	死亡	的	我的	忠实

[skɑːtʃ] .

Scotch	.
苏格兰威士忌	.

正是这个有用的灭火习惯，导致了我忠实的苏格兰威士忌的死亡。

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [men] ['stɑːrtɪd] [-]

One	morning	the	men	started	[	63	]
一	早晨	这	男人	开始	[	-	]

一天早上，男人们开始[63]

[ɔːf] [tuː; tə] [duː] [sʌm; səm] [roʊd] [wɜːrk] .

off	to	do	some	road	work	.
离开	到	做	一些	路	工作	.

去进行一些道路施工工作。

[skɑːtʃ] [sɔː] [ðem; ðəm] [goʊ] [ænd; ənd] [ə'pærəntli] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] .

Scotch	saw	them	go	and	apparently	wanted	to	go	with	them	.
苏格兰威士忌	锯	他们	去	和	显然	通缉	到	去	和	他们	.

苏格兰人看到他们离开，显然也想和他们一起走。

[aɪ] [hæd; həd] [dʒʌst] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['æbsəns] [ænd; ənd] [hæd; həd] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn] [ðə; ði]

I	had	just	returned	from	a	long	absence	and	had	to	stay	in	the
我	有	只是	返回	从	一个	长的	缺席	和	有	到	停留	在	这

['kæbɪn] [ænd; ənd] [raɪt] ['letərz] .

cabin	and	write	letters	.
舱	和	写	信件	.

我刚结束长期的外出回来，不得不待在小屋里写信。

[ə'baʊt] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] ['æftər] [ðə; ði] [men] [hæd; həd] [gɔːn] , [skɑːtʃ] [geɪv] [ə; eɪ] ['skrætʃɪŋ] [nɑːk]

About	half	an	hour	after	the	men	had	gone	,	Scotch	gave	a	scratching	knock
关于	一半	一个	小时	后	这	男人	有	已消失	,	苏格兰威士忌	给予	一个	抓挠	敲

[æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] .

at	the	door	.
在	这	门	.

男人们离开大约半小时后，苏格兰人用力敲了敲门。

['pleɪnli] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [men] [ænd; ənd] [hæd; həd] [kʌm] [fɔːr; fər] [maɪ] [kən'sent] [tuː; tə]

Plainly	**he**	**wanted**	**to**	**follow**	**the**	**men**	**and**	**had**	**come**	**for**	**my**	**consent**	**to**
显然	他	通缉	到	跟随	这	男人	和	有	来	为了	我的	同意	到

[goʊ] [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː] .

go	**without**	**me**	**.**
去	没有	我	.

显然他想跟着那些人走，并且来征求我的同意，不等我陪同就走了。

[aɪ] ['pætɪd] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] ['ɜːdʒd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [goʊ] .

I	**patted**	**him**	**and**	**urged**	**him**	**to**	**go**	**.**
我	轻拍	他	和	敦促	他	到	去	.

我拍了拍他，催促他走。

[hiː; hi] [left] [ðə; ði] ['kæbɪn] , ['nevər] [ə'gen] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] .

He	**left**	**the**	**cabin**	**,**	**never**	**again**	**to**	**return**	**.**
他	左边	这	舱	,	绝不	再次	到	返回	.

他离开了小木屋，再也没有回来过。

[skɑːtʃ] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] [roʊd] [wɜːrk] [dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] [men] [hæd; həd] ['laɪtɪd] [ænd; ənd] [rʌn]

Scotch	**arrived**	**at**	**the**	**road**	**work**	**just**	**as**	**the**	**men**	**had**	**lighted**	**and**	**run**
苏格兰威士忌	到达的	在	这	路	工作	只是	作为	这	男人	有	照明	和	跑步

[ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [blæst] .

away	**from**	**a**	**blast**	**.**
离开	从	一个	爆炸	.

Scotch到达道路施工现场时，工人们刚刚点燃篝火，然后逃离了爆炸现场。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['smoʊkɪŋ] [fjuːz] [ænd; ənd] [spræŋ] [tuː; tə] [ɪk'stɪŋgwɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz] [ðə; ði] [blæst] [ɪk'sploʊdɪd] .

He	**saw**	**the**	**smoking**	**fuse**	**and**	**sprang**	**to**	**extinguish**	**it**	**,**	**as**	**the**	**blast**	**exploded**	**.**
他	锯	这	吸烟	保险丝	和	弹簧	到	熄灭	它	,	作为	这	爆炸	爆炸了	.

他看到冒烟的引信，立即冲上前去将其扑灭，爆炸随即发生。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['ɪnstəntli] [kɪld] .

He	**was**	**instantly**	**killed**	**.**
他	曾是	即刻	被杀	.

他当场死亡。

[ðə; ði] [end]

THE	**END**
这	结尾

剧终

[ðə; ði] ['rɪvərsaɪd] [pres]

The	**Riverside**	**Press**
这	河边	按

《河滨新闻报》

['keɪmbrɪdʒ] .

CAMBRIDGE	**.**
剑桥	.

剑桥。

[ˌmæsə'tʃuːsɪts]

MASSACHUSETTS
马萨诸塞州

马萨诸塞州

[juː] .

U	**.**
U	.

U.

[es] .

S	**.**
S	.

S.

[ə; eɪ]

A
一个

一个

[-] [noʊt]

Transcriber's	**Note**
转录员的	笔记

转录者注

[peɪdʒ] - : [ðə; ði][wɜːrd] " [fɔːr; fər] " [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " [frʌm; frəm] " : [tekst] " ['eni][wɜːrd][frʌm; frəm] [ˌem 'iː] "

page	**31**	**:**	**the**	**word**	**"**	**for**	**"**	**changed**	**to**	**"**	**from**	**"**	**:**	**text**	**"**	**any**	**word**	**from**	**me**	**"**
页	-	:	这	单词	"	为了	"	已更改	到	"	从	"	:	文本	"	任何	单词	从	我	"

第 31 页：单词“for”改为“from”：文本“any word from me”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神